Sevylor®
THE ORIGINAL SINCE 1948

GB **OWNER'S MANUAL** (3)

FR **NOTICE D'UTILISATION** (8)

DE **BEDIENUNGSANLEITUNG** (13)

NL **GEBRUIKSAANWIJZING** (18)

IT **ISTRUZIONI D'USO** (23)

ES **MANUAL DE UTILIZACIÓN** (28)

PT **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO** (33)

CZ **INFORMACE O POUŽITÍ** (38)

FI **KÄYTTÖOHJE** (43)

DK **BRUGERVEJLEDNING** (48)

SE **BRUKSANVISNING** (53)

NO **BRUKSANVISNING** (58)

PL **UWAGI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA** (63)

SI **PRIROČNIK ZA UPORABO** (68)

SK **INFORMÁCIA O POUŽITÍ** (73)

HU **HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ** (78)

HR **PRIRUČNIK ZA KORISNIKE** (83)

GR **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ** (88)

RO **MANUAL DE UTILIZARE** (93)

RU **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ** (98)

SUPERCARAVELLE™
XR56GTX-7 / XR56GTXK-7
XR66GTX-7 / XR66GTXK-7
XR86GTX-7
XR116GTX-7

Product tested
Production monitored
TÜV SÜD
ISO 6185-1
Produkt geprüft
Produktion überwacht

Ref : 082535-A 01/2012

WE TAKE
FUN
SERIOUSLY

Contents

BOAT DESIGN CATEGORY 3
TECHNICAL SPECIFICATIONS 4
WEIGHT CAPACITY 4
MANUFACTURER'S PLATE 5
FITTINGS 5
ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION 5
OPERATING INSTRUCTIONS 6
MAINTENANCE: DEFLATING – FOLDING THE ITEM – CLEANING – WINTERING STORAGE 6
HOW TO REPAIR SMALL PUNCTURES 7
WARRANTY 7

Dear customer,

Congratulations on your purchase of a Sevylor® inflatable product. We take pride in bringing you a quality product which will offer you years of pleasure. Your new item is an investment which deserves your care and attention. This manual has been compiled to help you to operate your product with safety and pleasure. It contains details of the product, its equipment, and information on its operation and maintenance. Read it carefully and familiarize yourself with the inflatable before using it in order to ensure the safe use and prevent tragic accidents.

The warnings below are advisories relative to various types of situations. Please observe them.

CAUTION !	Denotes an immanent hazard which will result in severe injury or death if you do not comply with the instructions.
WARNING !	Reminds you of safety measures which must be observed. Denotes also unsafe practices which could result in injury, or product or property damage if you do not comply with the instructions.

CAUTION !
It is the owner's responsibility to make sure that all users will carefully read and follow the manual and instructions for the safe operation of this product. Observe all local and national laws. Always wear a coast guard approved Personal Flotation Device. Please observe carefully the information on the capacity plate which is printed on the product.

BOAT DESIGN CATEGORY

Your boat fulfils the requirements of EN ISO 6185-1 standard. The XR86GTX-7 and XR116GTX-7 models also comply with Directive 94/25/EC, as amended by Directive 2003/44/EC.
Type I: Boats propelled exclusively by manual means.
Type II: Powered boats not exceeding 4.5 kW (6 HP).

The Supercaravelle models are certified by the TÜV.

XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Protected shore-zones, sheltered waters.**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Boat design category D – "Sheltered waters"** (European Directive 2003/44/CE): Protected shore-zones, sheltered waters in good weather conditions not exceeding Beaufort force 4 winds and occasional waves of 0.5 m maximum.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Length inflated appr.	Width inflated appr.	Weight kg / lbs	Max. HP engine
XR56GTX-7	191 cm / 75“	103 cm / 40,5“	3.3 kg / 7 lbs	---
XR56GTXK-7	191 cm / 75“	103 cm / 40,5“	5 kg / 11 lbs	---
XR66GTX-7	228 cm / 89.8“	125 cm / 49.2“	5.4 kg / 11.6 lbs	1.8 kW / 2.5 HP
XR66GTXK-7	228 cm / 89.8“	125 cm / 49.2“	5.4 kg / 11.6 lbs	1.8 kW / 2.5 HP
XR86GTX-7	267 cm / 105.1“	127 cm / 50“	11.3 kg / 25 lbs	2.25 kW / 3 HP
XR116GTX-7	322 cm / 127“	138 cm / 54.3“	14.3 kg / 30.6 lbs	2.5 kW / 3 HP

N.B. The inflated sizes are measured under the following conditions ; product inflated with the recommended inflator, at the recommended working pressure and at a temperature ranging between 18°C / 64°F and 22° C / 71°F.

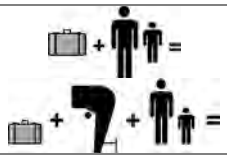
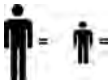
WEIGHT CAPACITY

Model	Type I		
	Persons capacity	Max. transportable load capacity	Max. boat weight fully loaded
XR56GTX-7	1 adult, 1 child	140 kg / 308 lbs	143 kg / 315 lbs
XR56GTXK-7	1 adult, 1 child	140 kg / 308 lbs	145 kg / 320lbs
XR66GTX-7	2 adults	200 kg / 441 lbs	205 kg / 452 lbs
XR66GTXK-7	2 adults	200 kg / 441 lbs	207 kg / 456 lbs
XR86GTX-7	3 adults	250 kg / 551 lbs	261 kg / 576 lbs
XR116GTX-7	4 adults	350 kg / 772 lbs	365 kg / 805 lbs

Model	Type II		
	Persons capacity	Max. transportable load capacity	Max. boat weight fully loaded
XR66GTX-7	2 adults	200 kg / 441 lbs	205 kg / 452 lbs
XR66GTXK-7	2 adults	200 kg / 441 lbs	207 kg / 456 lbs
XR86GTX-7	3 adults	250 kg / 551 lbs	261 kg / 576 lbs
XR116GTX-7	4 adults	350 kg / 772 lbs	365 kg / 805 lbs

MANUFACTURER'S PLATE

Part of the information is marked on the manufacturer's plate affixed on the boat. The symbols used have the following meaning:

	Maximum engine power in kilowatts		Maximum transportable load capacity
	Maximum number of people on board		Recommended service pressure
	Read the owner's manual before use		Do not use a compressor

FITTINGS

Illustration model Supercaravelle XR116GTX-7

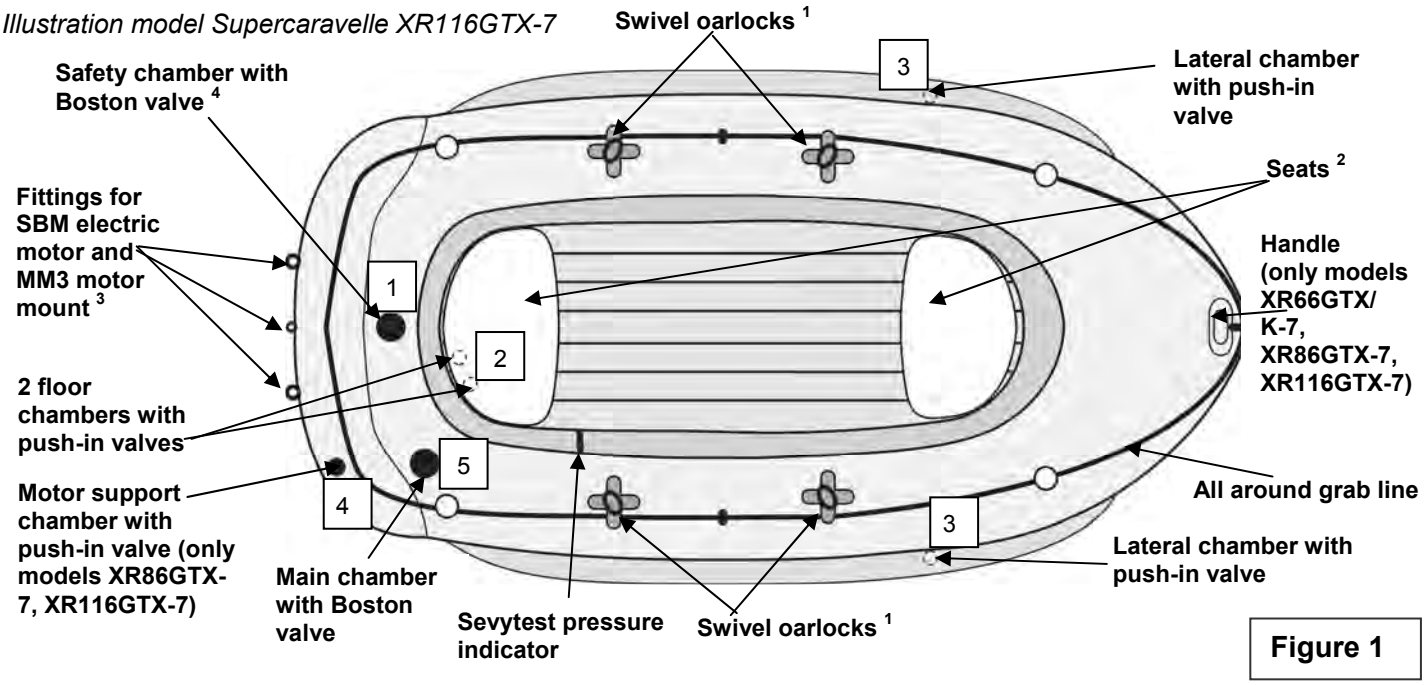


Figure 1

1/ Oarlocks: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7: 2 pcs. moulded oarlocks; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 pcs. swivel oarlocks.	3/ Fittings: : XR56GTX/K-7: for SBM electric motor; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7: for SBM & MM3.
2/ Seats: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7: not supplied with seats; XR86GTX-7: 1 pc.; XR116GTX-7: 2 pcs.	4/ Safety chamber: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7: supplied with push-in valve.

All models are supplied with a repair kit.
Models XR56GTXK and XR66GTXK also include a pair of aluminum oars.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION

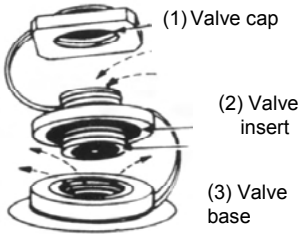
CAUTION !

- **Do not use a sharp tool !**
- **Any use of an air compressor will damage your product and automatically void all warranties.**

For the first inflation and in order to get acquainted with your new product, inflate indoors at room temperature where the PVC will be soft and assembly process made easier.
If it was stored at a temperature below 0°C / 32°F, leave it at 20°C / 68°F for 12 hours before unfolding. Inflate it with the Sevylor® supplied bellow pump (XR56GTXK-7, XR66GTXK-7) or any inflator designed for inflatable boats, rafts, pool floats, air beds, camping mattresses, and other low pressure inflatables. These types of inflators will have a hose and adapters to fit the valves on this product.

ENGLISH

Choose a smooth and clean surface to unfold your boat.



1. Your boat is equipped with two different types of valves:
   a) Boston valve(s) – please see opposite figure: Unscrew the valve cap (1). Screw the valve insert (2) onto its base (3) and check that the valve cap stays accessible. Insert the pump hose end piece and inflate it until you will reach the required pressure (see point 3). After inflation fit all the valve(s) cap tight (clockwise). ***NOTICE:*** A slight air-leak before screwing the valve(s) cap is normal. **Only the valve(s) cap can ensure final AIR TIGHTNESS.**
   b) Push-in valve(s) : open the cap of the valve and inflate by using the adapter of the inflator which fits the valve. Close the valve and press it into the air chamber.
2. Inflate the boat in the order of inflation as shown on the capacity plate printed on the boat (see also figure # 1 – numbering of the valves).

3. Max. air pressure : **The correct pressure for this item is : 0,06 bar (= 60 mbar). Do not exceed it.** Your boat features a **SEVYTEST pressure indicator** which indicates the proper pressure **:** First inflate the safety chamber (see figure # 1) until "A" marking and then the main chamber (see figure # 1) until „B" marking is reached. **Overpressure :** deflate until you reach the recommended pressure. **Drop of pressure :** inflate again slightly. ***NOTICE :*** PVC material extending under the inflation pressure, after many inflations the Sevytest gauge may not return to its initial position but it still will allow you to check that the gauge remains within the recommended zone.

WARNING !

If you leave your product exposed to the hot sun check the pressure and deflate it slightly, otherwise the material might be overstretched.
The ambient temperature affects the tube's internal pressure: a variation of 1°C causes a variation of the pressure in the tube of +/- 4 mbar.

OPERATING INSTRUCTIONS

ENGLISH

WARNING !

- Use the boat only in protected shore-zones, avoid open water and streams with strong currents.
- **BEWARE OF OFFSHORE WINDS AND CURRENTS !**
- Get informed on local regulations and hazards related to water activities and boat operation.
- Before using the product, please check it carefully.
- A bad distribution of the load can destabilize the boat and may result in a loss of control.
- Always wear a Personal Flotation Device approved by proper authorities.
- Do not exceed the authorized number of persons or weight.
- Avoid all contact between the buoyancy tubes and sharp objects or aggressive liquids (such as acid).
- This product is equipped with ropes. Keep the ropes away from children.
- Must not be towed by another boat or any other vehicle.

If, after an accident, a compartment deflates, bring it inside the boat and return at reduced speed. The boat is kept over water by the security system and by the strong buoyancy.

MAINTENANCE: DEFLATING – FOLDING THE ITEM – CLEANING – WINTERING STORAGE

1. Remove oars/paddles and other accessories.
2. To deflate unscrew the valve insert. Open the valve(s) cap and pull to extend out, allowing air to escape.
3. Clean and check the item as well as all the accessories after each use. Rinse it thoroughly making sure to remove any residues of salt if used in salt water. Use a mild soapy solution, do not use detergents or any type of silicone-based products. Make sure that the product is completely dry before putting it away.
4. Fold the sides into the middle, then roll it up from the opposite end of the valves (so remaining air can escape from the valves); start again if you feel there is still some air in the tubes.
5. When fully deflated, close the valves.
6. When storing your inflatable, keep it in a clean and dry place that is not affected from major variations in temperature and other damaging factors. You may store it deflated and rolled up in a bag or assembled and lightly inflated. Store it away from rodents.

WARNING !

Water will enter between the outer hull and inside chambers, this is O.K ; however, whenever you take this item out of the water and deflate it, allow for it to air out and dry, neither the skin/hull or the inside chambers will suffer from water damage, but stagnant water could cause mildew and foul odor.

HOW TO REPAIR SMALL PUNCTURES

You can repair small punctures with the included repair kit (Note: Glue not included in USA). Please note that in order for the repair to be successful, the humidity level should be less than 60 %, temperature between 65° F/77° F or 18°C/25° C. Avoid carrying out repairs in the rain or in direct sunlight. Check that the tube is fully deflated and lies flat.

1. Draw the shape of the patch exactly where it will be applied, cut a round patch at least 2" / 5 cm larger than the cut/damaged area.
2. Clean the damaged area and the corresponding side of the patch with a grease remover of the alcohol type and allow for it to dry for 5 minutes.
3. Apply 3 thin layers of glue on both the patch and the damaged area, allow for it to dry for 5 minutes between layers until the glue feels tacky.
4. When the third layer of glue is dry, apply the patch without pressing and adjust the positioning if required, press the air bubbles which may have formed under the patch by smoothing the patch with a round object such as a spoon, do this procedure by starting in the center of the patch towards the outside, clean the excess glue with a solvent. **Drying: 12 hours.**

WARNING !	
➢ Perform all of your repairs in a well-ventilated area. ➢ Avoid inhaling glue vapors or swallowing.	➢ Avoid contact with the skin or the eyes. ➢ Keep all repair materials (glue, solvents, etc.) away from children's reach.

N.B. the repairs on the weldings must not be glued. Only the manufacturer of the boat can perform the repairs on the weldings.

WARRANTY

- The product is covered by a total parts and labor warranty for a period of 2 (two) years from its purchase date.
- The warranty applies to products that do not conform to the order or that are defective.
- Within the guarantee period, the product shall be either repaired, replaced or reimbursed - in full or in part. Liability to Buyer under a claim shall in no event exceed the price of the product.
- The warranty is null and void and does not apply should the damage arise from (i) abuse of the products (ii) failure to operate and maintain the products in accordance with the instructions of use (iii) repair, service, alteration or modification of the product by unauthorized third parties (iv) original parts are not used. It does not cover perforations or abrasion resulting from normal use.
- The warranty is excluded in case of professional use.
- Proof of the purchase date (ie. invoice, till receipt) and claim report are required to obtain a free warranty service.
- Service under the guarantee does not affect the expiry date of the warranty.
- All other claims including for damages resulting from this warranty are excluded unless ADG's liability is legally mandatory.
- This guarantee in no way affects a Buyer's statutory rights.
- In the event of difficulty, please contact the Local Customer Service in your country. List of contacts is available in this leaflet.

Sommaire

CATEGORIE DE CONCEPTION....8
SPECIFICATIONS TECHNIQUES....9
CHARGE....9
PLAQUE DU CONSTRUCTEUR....10
EQUIPEMENT....10
MONTAGE / GONFLAGE....10
UTILISATION....11
ENTRETIEN : DEGONFLAGE - NETTOYAGE - PLIAGE - STOCKAGE....11
REPARATION DES PETITES CREVAISONS....12
GARANTIE....12

Madame, Monsieur,

Vous venez d'acquérir un produit de la marque Sevylor® et nous vous en félicitons. Sevylor® se réjouit de mettre à votre disposition des produits de qualité. Celui-ci représente un investissement : il mérite toute votre attention et requiert quelques soins.
Notre propos, dans ce manuel, est de vous donner quelques conseils relatif à l'équipement du produit, son utilisation, son entretien et son stockage afin qu'il vous apporte toute satisfaction et que vous vous en serviez dans de bonnes conditions de sécurité. Lisez-le attentivement et tout particulièrement les parties encadrées et intitulées « ATTENTION » et « AVERTISSEMENT ». Pour votre sécurité, respectez les mesures qui vous sont indiquées et familiarisez-vous avec votre produit gonflable avant de vous en servir.

ATTENTION !	Mise en garde contre un danger qui, si les instructions ne sont pas respectées, peut occasionner des blessures graves ou le décès.
AVERTISSEMENT !	Rappel des mesures de sécurité à prendre ou mise en garde contre des pratiques qui peuvent occasionner des blessures ou endommager le produit.

ATTENTION !

Il est de la responsabilité du propriétaire de s'assurer que tous les utilisateurs lisent attentivement le manuel et respectent les consignes de sécurité qui y sont édictées.
Respecter la règlementation locale et nationale. Porter toujours un gilet de sauvetage homologué. Respecter également les informations figurant sur la plaque signalétique imprimée sur le produit.

CATEGORIE DE CONCEPTION

Votre bateau est conforme à la norme EN ISO 6185-1. Les modèles XR86GTX-7 et XR116GTX-7 sont également conformes à la directive 94/25/CE amandée par la directive n°2003/44/CE.
Type I : bateaux à propulsion uniquement manuelle.
Type II : bateaux à moteur d'une puissance maximale de 4,5 kW (6 CV).

Les modèles Supercaravelle sont certifiés par le TÜV.

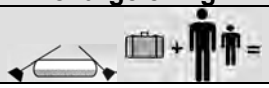
XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Eaux protégées : petits lacs, rivières et canaux.**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Catégorie de conception D – "En eaux protégées"** (Directive européenne 2003/44/CE) : conçu pour des voyages sur des petits lacs, rivières et canaux et dans des eaux côtières par beau temps dans lesquelles les vents ne dépassent pas la force 4 Beaufort avec des vagues occasionnelles de 0,5 m de hauteur maximum.

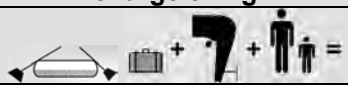
SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle	Longueur gonflé approx.	Largeur gonflé approx.	Masse	Capacité moteur max.
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 CV
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 CV
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 CV
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 CV

Les dimensions du produit gonflé sont mesurées dans les conditions suivantes : produit gonflé avec le gonfleur recommandé, à la pression d'utilisation indiquée et à une température comprise entre 18 °C et 22 °C.

CHARGE

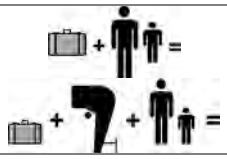
Modèle	Type I		
	Nombre de personnes autorisées à bord	Charge maximale recommandée en kg	Masse du bateau en pleine charge en kg 
XR56GTX-7	1 adulte, 1 enfant	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 adulte, 1 enfant	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 adultes	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 adultes	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 adultes	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 adultes	350 kg	365 kg

Modèle	Type II		
	Nombre de personnes autorisées à bord	Charge maximale recommandée en kg	Masse du bateau en pleine charge en kg 
XR66GTX-7	2 adultes	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 adultes	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 adultes	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 adultes	350 kg	365 kg

FRANÇAIS

PLAQUE DU CONSTRUCTEUR

Une partie de l'information est donnée sur la plaque du constructeur fixée sur le bateau. Ci-après la signification des symboles utilisés :

	Puissance maximale du moteur, en kilowatts		Charge maximale transportable
	Nombre maximale de personnes		Pression de service recommandée
	Lire le manuel du propriétaire avant utilisation		Ne pas utiliser de compresseur

EQUIPEMENT

Modèle illustré : Supercaravelle XR116GTX-7

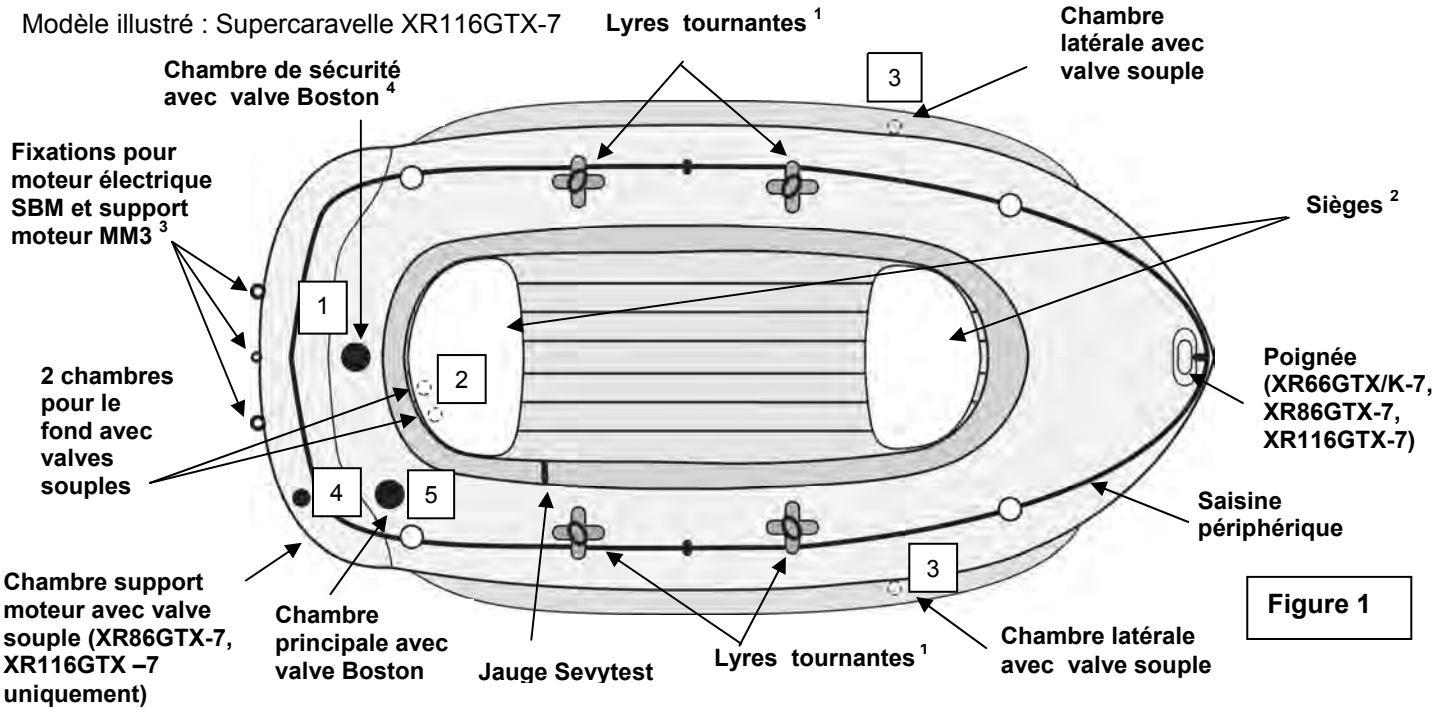


Figure 1

1/ Lyres: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, 2 lyres moulées ; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 lyres tournantes.	3/ Fixations: XR56GTX/K-7, pour moteur électrique SBM ; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7, pour SBM et MM3.
2/ Sièges: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, pas de siège fourni ; XR86GTX-7: 1 siège ; XR116GTX-7: 2 sièges.	4/ Chambre de sécurité: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 avec valve souple.

Tous les modèles sont livrés avec un kit de réparation rapide. Les modèles XR56GTXK-7 et XR66GTXK-7 sont également livrés avec une paire d'avirons en aluminium et un gonfleur.

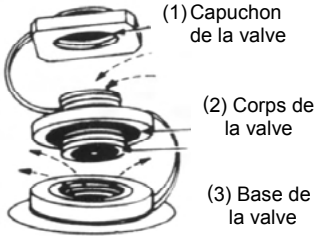
MONTAGE / GONFLAGE

AVERTISSEMENT !

- **N'utiliser pas un outil tranchant !**
- **L'utilisation d'un compresseur endommagerait gravement votre produit. C'est un cas d'exclusion de la garantie.**

Lors du premier gonflage et pour vous permettre de vous familiariser avec votre produit, gonflez-le dans un local à température ambiante (env. 20 °C) : le PVC sera ainsi souple et l'assemblage s'en trouvera facilité. Si le produit a été entreposé à une température inférieure à 0 °C, placez-le dans un local à 20 °C pendant 12 heures environ avant de le déplier. Utiliser le gonfleur Sevylor® fourni (XR56GTXK-7, XR66GTXK-7) ou tout autre gonfleur conçu pour le gonflage des bateaux, articles de piscine, lits, matelas de camping ou tout autre produit gonflable à basse pression. Ces gonfleurs ont un tuyau de gonflage et des adaptateurs prévus pour les valves équipant ce produit.

Déplier le produit sur une surface propre.



1. Votre produit est équipé de 2 types de valves :
   a) Valve(s) Boston (figure ci-contre) : dévisser le capuchon de la valve (1), visser le corps de la valve (2) dans la base de la valve (3) ; veiller à ce que le capuchon reste accessible. Insérer l'extrémité du tuyau du gonfleur dans la valve et gonfler jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé (voir point 3). Après gonflage, fermer bien toutes les valves avec leur capuchon (dans le sens des aiguilles d'une montre). **N.B**. : une légère fuite d'air avant la fermeture des valves avec leur capuchon est normale, **seul le capuchon des valves assure l' ETANCHEITE.**
   b) Valve(s) souple(s) : retirer le capuchon de la valve et gonfler en vous servant de l'adaptateur du gonfleur prévu pour ce type de valve. Après gonflage fermer la valve avec son capuchon et enfoncer-la dans la chambre à air.
2. Gonfler le bateau selon l'ordre de gonflage indiqué sur la plaque d'immatriculation imprimée sur le bateau (voir également figure 1, la numérotation des valves).
3. Niveau de pression maximal : **la pression d'utilisation de ce produit est de : 0,06 bar (= 60 mbar). Ne la dépassez pas.** Votre bateau est équipé d'une jauge Sevytest qui permet de verifier la pression. Gonflez tout d'abord la chambre de sécurité (voir figure 1) jusqu'au repère "A" du Sevytest, puis la chambre principale (voir figure 1) jusqu'au repère "B". **Surpression** : dégonflez jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé. **Baisse de pression** : regonflez légèrement. **N.B**. : il arrive que l'indicateur de la jauge SEVYTEST ne revienne pas à sa position initiale après de fréquents gonflages en raison d'un allongement du PVC sous l'influence de la pression de gonflage. Mais vous pourrez encore vérifier qu'il est positionné dans les limites des niveaux de pression recommandés.

AVERTISSEMENT !

En cas d'exposition prolongée au soleil, dégonfler-le légèrement pour éviter que le matériau ne s'étire excessivement.
La température ambiante a une incidence sur le niveau de pression dans les chambre à air : une variation de 1 °C entraîne une variation de pression dans une chambre de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

FRANÇAIS

UTILISATION

ATTENTION !

- N'utiliser votre bateau qu'en eaux protégées ; évitez les rivières à fort courant.
- **ATTENTION AUX VENTS ET AUX COURANTS DE REFLUX !**
- Prener connaissance de la réglementation locale et des dangers liés à la navigation et aux activités nautiques.
- Inspecter le produit minutieusement avant de vous en servir.
- Une mauvaise répartition des charges embarquées peut déstabiliser votre bateau et provoquer une perte de son contrôle.
- Porter toujours un gilet de sauvetage homologué.
- Ne dépasser jamais le nombre autorisé de personnes à bord ni la charge maximale.
- Eviter tout contact des chambres à air avec des objets tranchants et liquides corrosifs (ex.l'acide).
- Ce produit est équipé d'une saisine : veiller à la garder hors de portée des enfants.
- Ne pas remorquer à un bateau ou tout autre véhicule.

N.B. : si, à la suite d'un accident, une chambre à air se dégonfle, ramener-la vers l'intérieur du bateau et rentrer à vitesse réduite. Le bateau continuera à flotter grâce à son système de sécurité et à sa grande flottabilité.

ENTRETIEN : DEGONFLAGE - NETTOYAGE - PLIAGE - STOCKAGE

1. Retirer les avirons/pagaies et autres accessoires.
2. Pour dégonfler, dévisser le corps des valves et retirer le capuchon des autres valves.
3. Après chaque utilisation, nettoyer et inspecter le produit et ses accessoires. Rincer-le minutieusement de manière à enlever tous les résidus salins après une utilisation en mer. Utiliser une eau savonneuse, pas de détergent ni de produit à base de silicone. S'assurer que le produit est bien sec avant de l'entreposer.
4. Replier les côtés du produit vers l'intérieur ; puis enrouler-le en commençant par le côté opposé aux valves (pour que l'air restant encore dans les chambres puisse être évacué) ; recommencer l'opération si vous constatez qu'il reste de l'air dans les chambres à air.
5. Une fois le dégonflage terminé, refermer les valves.

6. Entreposer le produit dans un local propre et sec et non affecté par des variations importantes de température ou autres facteurs dommageables. Vous pouvez l'entreposer dégonflé et plié dans son sac, ou monté et légèrement gonflé. Metter-le à l'abri des rongeurs : ils pourraient trouer le pneumatique.

ATTENTION !
Il est normal que de l'eau s'infiltre entre la housse et les chambres à air intérieures : ceci n'altère en rien la qualité du produit. Cependant, lorsque vous sortez le produit de l'eau et le dégonflez, ouvrez les fermetures à glissière pour évacuer l'eau et permettre aux différents éléments de sécher : vous éviterez ainsi les moisissures et les mauvaises odeurs.

REPARATION DES PETITES CREVAISONS

Vous pouvez réparer les petites crevaisons à l'aide du matériel fourni dans votre kit de réparation. (N.B.: la colle n'est pas fournie avec les modèles destinés aux U.S.A.). Pour effectuer une réparation dans des conditions optimales, le degré hygrométrique doit être inférieur à 60% et la température doit être comprise entre 18 °C / 25 °C. Eviter de procéder à une réparation sous la pluie ou en plein soleil. Vérifier que la chambre à air est bien dégonflée et posée bien à plat.

1. Découper une rustine débordant d'au moins 5 cm la surface ou l'accroc à réparer. Dessiner la forme de la rustine sur la chambre à air, là où elle doit être appliquée.
2. Nettoyer la surface endommagée ainsi que la surface de la rustine à encoller avec un délubrifiant de type alcoolisé. Laisser sécher 5 min environ.
3. Puis appliquer 3 fines couches de colle sur la rustine et sur la surface endommagée ; laisser sécher 5 mn entre chaque application de manière que la colle prenne.
4. Lorsque la troisième couche de colle a pris, appliquer, sans presser, la rustine puis l'ajuster si nécessaire. Presser les bulles d'air, s'il y en a, du centre vers le bord de la rustine à l'aide d'un objet arrondi (une petite cuillère par exemple). Nettoyer l'excédent de colle avec un solvant. **Laisser sécher 12 H environ.**

FRANÇAIS

AVERTISSEMENT !	
➢ Effectuer les réparations dans un endroit ventilé. ➢ Eviter d'inhaler les vapeurs de la colle ou de l'ingérer	➢ Eviter le contact de la colle avec les yeux ou la peau. ➢ Garder hors de portée des enfants le matériel de réparation.

N.B. : les dommages sur les soudures ne doivent en aucun cas être réparés à l'aide de colle. Seul le fabricant est habilité à procéder aux réparations sur les soudures.

GARANTIE

- Le produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre de 2 (deux) ans à compter de sa date d'achat.
- La garantie s'applique lorsque le produit livré n'est pas conforme à la commande ou lorsqu'il est défaillant, dès lors que la réclamation est accompagnée d'une pièce justificative de la date d'achat (ex : facture, ticket de caisse) et d'une description du problème rencontré.
- Le produit sera soit réparé, remplacé ou remboursé - en tout ou partie.
- La garantie est nulle et ne s'applique pas lorsque le dommage est survenu du fait (i) d'un emploi ou stockage incorrect du produit, (ii) d'un défaut d'entretien du produit ou d'un entretien non-conforme aux instructions d'utilisation, (iii) de la réparation, modification, entretien du produit par un tiers non agréé, (iv) de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine. Elle ne couvre pas les perforations ou l'abrasion résultant d'une usure normale.
- Toutes les autres réclamations, y compris les réclamations pour dommages résultant de la garantie sont exclues, sauf si la responsabilité d'ADG est légalement obligatoire.
- **NOTA :** l'usage professionnel de ce produit est exclu de la garantie.
- Toute prise en charge pendant la période de garantie est sans incidence sur la date d'expiration de la garantie.
- Cette garantie n'affecte en rien les droits légaux du consommateur qui bénéficie en tout état de cause des conditions des articles 1604 et suivants et 1386.1 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale.
- Consulter notre service consommateurs pour toute réclamation.

Inhalt

AUSLEGUNGSKATEGORIE 13
TECHNISCHE DATEN 14
TRAGFÄHIGKEIT 14
HERSTELLERANGABEN 15
SERIENMÄSSIGE AUSSTATTUNG 15
AUFBAUANLEITUNG 15
FAHRBETRIEB 16
ENTLÜFTEN - PFLEGE - PRODUKT ZUSAMMENFALTEN – INSTANDHALTUNG - LAGERUNG 16
REPARATUREN 17
GARANTIE / GEWÄHRLEISTUNG 17

Sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen für den Kauf Ihres Sevylor®-Badebootes. Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, das Ihnen über Jahre hinweg Freude bereiten wird. Diese Bedienungsanleitung enthält neben Einzelheiten über das Produkt auch Informationen über Betrieb, Instandhaltung und Pflege. Wir bitten Sie, diese sorgfältig zu lesen und zu beachten, um die Sicherheit zu gewährleisten und Unfälle zu verhindern.

Die nachfolgenden Symbole sind Hinweise, um auf besondere oder gefährliche Situationen aufmerksam zu machen. Bitte befolgen Sie diese genau.

WARNUNG !	Bedeutet, dass eine Gefahrenquelle besteht, die zu Verletzungen oder zum Tod führen kann, wenn Sie diese Bedienungsanleitung nicht genauestens befolgen.
ACHTUNG !	Erinnert an Sicherheitsvorkehrungen oder richtet die Aufmerksamkeit auf Handhabungen, die unsicher sein und zu persönlichen Verletzungen führen können oder zu Beschädigungen des Bootes, von Bauteilen sowie der Umgebung führen können, wenn man diese Bedienungsanleitung nicht genauestens befolgt.

ACHTUNG !

Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, dass die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise von allen Benutzern sorgfältig gelesen und befolgt werden. Machen Sie sich rechtzeitig mit den geltenden Vorschriften und Gesetzen Ihres Einsatzgebietes vertraut. Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste. Bitte beachten Sie alle Hinweise auf dem angebrachten Hersteller-Typenschild.

AUSLEGUNGSKATEGORIE

Ihr Boot erfüllt die Anforderungen der Norm EN ISO 6185-1. Die Modelle Supercaravelle XR86GTX-7 und XR116GTX-7 sont erfüllen auch die Europäische Direktive 94/25/EG, ergänzt durch 2003/44/EG.
Kategorie I: Boote, ausschließlich manuell angetrieben.
Kategorie II: Motorboote mit einer Höchstleistung von 4,5 kW (6 PS).

Die Modelle Supercaravelle sind TÜV-zertifiziert.

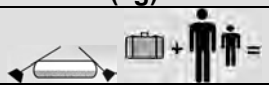
Supercaravelle XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Geschützte Uferzone, überwachter Bereich.**
Supercaravelle XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Auslegungskategorie – „Geschützte Gewässer“** (Europäische Direktive 2003/44/EG): ausgelegt für das Befahren kleiner Seen, Flüsse und Kanäle sowie in Küstenzonen bei schönem Wetter, bis maximal Windstärke 4 und bei gelegentlichem Wellengang bis max. 0,5 m Höhe.

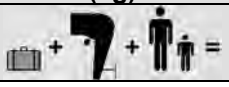
TECHNISCHE DATEN

Modelle Supercaravelle	Länge / cm aufgeblasen ca.	Breite / cm aufgeblasen ca.	Gewicht / kg	Zulässige Motorisierung
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 PS
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 PS
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 PS
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 PS

Die Abmessungen - aufgeblasen - wurden wie folgt ermittelt: Das Produkt wurde mit einer Pumpe von Sevylor® unter Einhaltung des empfohlenen Betriebsdrucks bei einer Temperatur zwischen 18 °C und 22 °C aufgeblasen.

TRAGFÄHIGKEIT

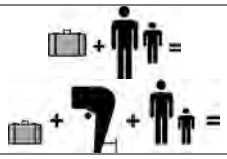
Modelle Supercaravelle	Kategorie I		
	Tragfähigkeit Personen	Max. zulässige Nutzlast (kg)	Bootsgewicht bei Vollast (kg) 
XR56GTX-7	1 Erw., 1 Kind	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 Erw., 1 Kind	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 Erw.	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 Erw.	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 Erw.	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 Erw.	350 kg	365 kg

Modelle Supercaravelle	Kategorie II		
	Tragfähigkeit Personen	Max. zulässige Nutzlast (kg) 	Bootsgewicht bei Vollast (kg)
XR66GTX-7	2 Erw.	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 Erw.	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 Erw.	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 Erw.	350 kg	365 kg

DEUTSCH

HERSTELLERANGABEN

Ein Teil der Angaben befindet sich auf dem am Boot befestigten Firmenschild. Die Symbole haben folgende Bedeutung:

	Maximale Motorleistung in Kilowatt		Maximale Nutzlast
	Maximale Personenzahl		Empfohlener Betriebsdruck
	Vor Gebrauch das Eigentümerhandbuch lesen		Keinen Kompressor verwenden

SERIENMÄSSIGE AUSSTATTUNG

Zur Veranschaulichung hier Modell Super-Caravelle XR116GTX-7

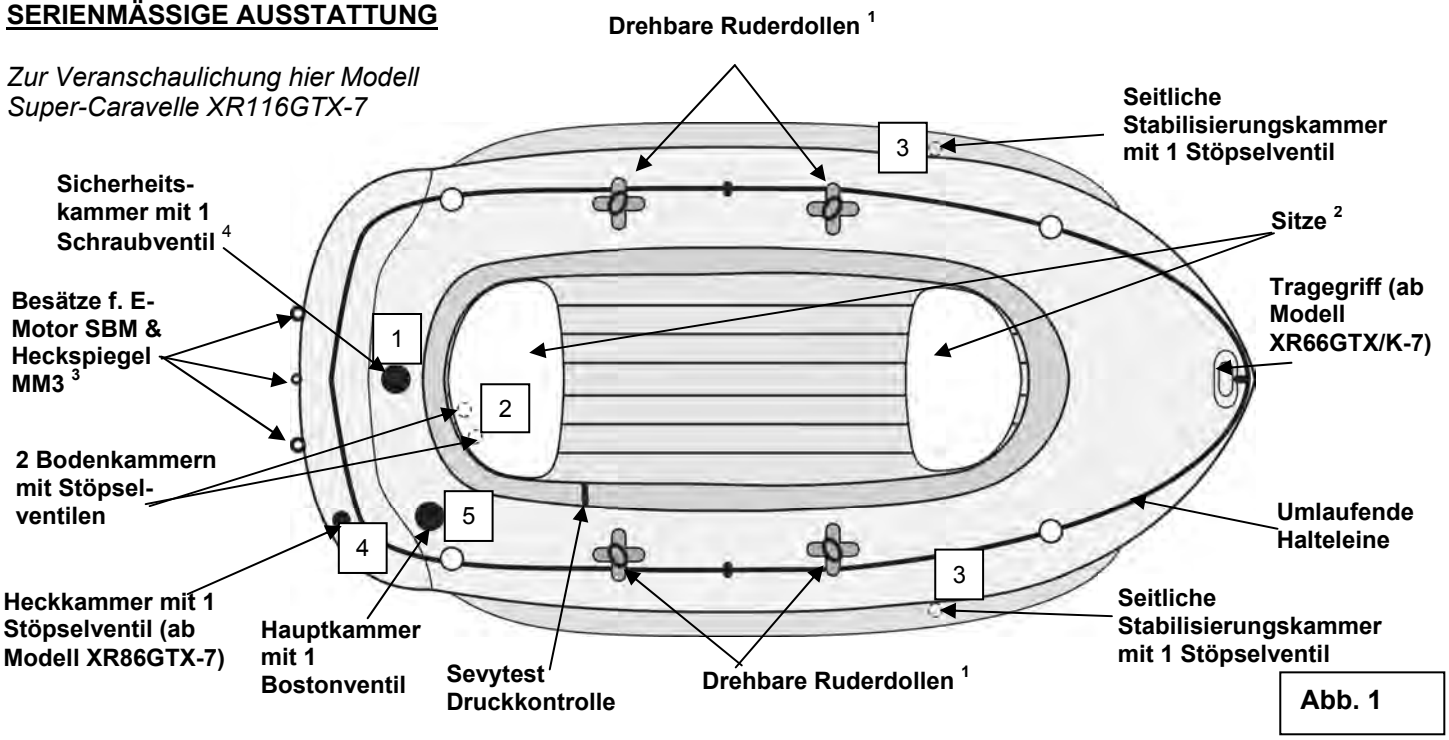


Abb. 1

1/ XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7: 2 St. elastische Ruderdollen; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 St. drehbare Ruderdollen.	3/ Besätze: XR56GTX/K-7: für E-Motor SBM; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7: für SBM & Heckspiegel MM3.
2/ Aufblasbare Sitze: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7: keine Sitze im Lieferumfang; XR86GTX-7: 1 St.; XR116GTX-7: 2 St.	4/ Sicherheitskammer: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7: ausgestattet mit 1 St. Stöpselventil.

Alle Modelle werden mit einem Schnellreparatur-Set geliefert. Die Modelle Supercaravelle XR56GTXK-7 und XR66GTXK-7 sind außerdem mit einem Paar Aluminium-Ruder und einem Blasebalg ausgestattet.

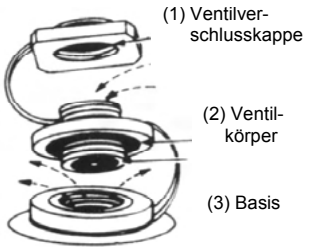
AUFBAUANLEITUNG

ACHTUNG !

- **Verwenden Sie keine scharfen Werkzeuge!**
- **Verwenden Sie weder Kompressor noch Druckluftflasche. Dies kann zu Beschädigungen führen und somit zum Verlust jeglichen Garantieanspruchs führen.**

Um sich mit Ihrem Produkt vertraut zu machen, pumpen Sie es beim ersten Aufbau bei Raumtemperatur auf (Ungefähr 20 °C), wenn das Material weich ist. Dies macht den Aufbau wesentlich einfacher. Wurde das Boot bei Temperaturen unter 0 °C gelagert, so sollte es etwa 12 Stunden bei 20 °C zwischengelagert werden, bevor es entfaltet wird.
Bitte verwenden Sie eine Pumpe / einen Blasebalg von Sevylor® oder handelsübliche Pumpen für Aufblasartikel. Diese Modelle haben die passenden Adapter für die Ventile an diesem Produkt.
Entfalten Sie das Boot auf einer glatten und sauberen Fläche, die frei von scharfen Gegenständen ist.

1. Ihr Badeboot ist mit zwei verschiedenen Ventilen ausgestattet:
   a) Bostonventil(e) (siehe Zeichnung): Schrauben Sie die Ventilverschlusskappe (1) ab. Schrauben Sie den Ventilkörper (2) in die Basis (3) und prüfen Sie, ob die Verschlusskappe zugänglich bleibt. Verbinden Sie das Schlauchende der Pumpe mit dem Ventil (verwenden Sie den passenden Adapter der Pumpe) und pumpen Sie die Kammer bis zum erforderlichen Betriebsdruck auf (siehe Punkt 3). Nach dem Aufpumpen die Ventilverschlusskappen fest anziehen (im Uhrzeigersinn). ***HINWEIS:*** Ein leichter Luftverlust kurz vor Verschließen der Ventilkappen ist völlig normal. **Nur die Ventilverschlusskappen können die eigentliche Luftdichtigkeit sicherstellen.**



   b) Stöpselventil(e): Öffnen Sie die Kappe des Ventils und verbinden Sie das Schlauchende der Pumpe mit dem Ventil (verwenden Sie den passenden Adapter der Pumpe). Nach dem Aufpumpen die Kappe wieder schließen und das Ventil in die Kammer drücken**.**
2. Pumpen Sie das Boot in der Reihenfolge auf, wie auf dem Typenschild aufgedruckt (siehe auch Abbildung 1 – Nummerierung der Ventile).
3. Maximaler Betriebsdruck: Der korrekte Betriebsdruck für dieses Produkt beträgt 0,06 bar (= 60 mbar) und darf nicht überschritten werden. Ihr Boot ist mit der SEVYTEST- Druckkontrolle ausgestattet. Diese zeigt an, wie weit aufgepumpt (gedehnt) werden darf. Zuerst die Innenkammer (siehe Abbildung 1) bis zur Markierung „A“ aufpumpen, dann die Hauptkammer (siehe Abbildung 1) bis zur Markierung „B“ aufpumpen. Bei Überdruck lassen Sie langsam etwas Luft ab, bei Unterdruck pumpen Sie weiter auf. Anmerkung: Nach mehrmaligem Aufpumpen hat sich der Bootskörper so weit gedehnt, dass sich der SEVYTEST nicht mehr zurückstellen wird. Die Funktion des SEVYTEST ist damit jedoch weiter gegeben, denn es ist grundsätzlich darauf zu achten, dass der Zeiger nicht wesentlich über die jeweilige Markierung hinaus wandert.

WARNUNG !

Vorsicht bei hohen Außentemperaturen. Wenn Sie Ihr Boot in der Sonne liegen lassen, sollten Sie aus Sicherheitsgründen immer etwas Luft ablassen, da es sonst zu einer Überdehnung des Materials kommen kann. Die Temperatur hat großen Einfluss auf den Druck: eine Veränderung von 1 °C bewirkt eine entsprechende Veränderung des Drucks von +/- 4 mbar (0,06 PSI).

FAHRBETRIEB

WARNUNG

- Halten Sie sich nur in geschützten Gewässern auf; meiden Sie Flüsse mit starken Strömungen.
- **VORSICHT BEI ABLANDIGEM WIND UND STRÖMUNGEN!**
- Informieren Sie sich über örtliche Vorschriften sowie über Gefahren hinsichtlich Wasseraktivitäten und Bootsbetrieb.
- Vor Gebrauch sollte das Boot genauestens auf evtl. Schäden überprüft werden.
- Eine schlechte Beladungsverteilung kann das Boot gefährlich destabilisieren. Dies kann zum Verlust der Kontrolle über das Boot führen.
- Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste.
- Die zulässige Personenzahl und Nutzlast (kg) darf nicht überschritten werden.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt der Bootsfolie mit spitzen oder scharfen Gegenständen, aggressiven Flüssigkeiten (z.B. Säuren).
- Das Boot ist mit Leinen ausgestattet: Halten Sie diese von Kindern fern.
- Halten Sie die mitgelieferte Tragetasche von Kindern fern. Erstickungsgefahr.
- Nicht mit einem Boot oder einem anderen Fahrzeug abschleppen.

Hinweis: Bei Ausfall einer Kammer ziehen Sie diese ins Boot und verlagern die Beladung auf die entgegengesetzte Seite der defekten Kammer und rudern zurück ans Ufer. Das Boot wird durch das Sicherheitssystem weiterhin über Wasser gehalten.

ENTLÜFTEN - PFLEGE - PRODUKT ZUSAMMENFALTEN – INSTANDHALTUNG - LAGERUNG

1. Nehmen Sie die Ruder und alles Zubehör aus dem Boot.
2. Zum Entlüften schrauben Sie den Ventilkörper des Schraubventils einfach aus der Basis heraus und öffnen die Stöpselventile, damit Luft entweichen kann.
3. Reinigen Sie sowohl Ihr Boot als auch die Zubehörteile gründlich nach jedem Gebrauch. Entfernen Sie eventuell vorhandenes Wasser und Sand aus dem Boot. Achten Sie darauf, dass alle Rückstände von Salz (bei der Verwendung in Salzwasser) entfernt sind. Reinigen Sie nur mit Seife und frischem Wasser. Überzeugen Sie sich, dass das Boot völlig trocken ist, bevor Sie es wegpacken.
4. Ziehen Sie die beiden Seiten der Hauptkammer ins Innere des Bootes. Beginnen Sie mit dem Aufrollen des Bootes an der Seite, die den Ventilen gegenüberliegt, so dass die restliche Luft entweichen kann.

5. Wenn das Produkt vollständig entlüftet ist, das Ventil mit dem äußeren Verschluss verschließen.
6. Lagern Sie Ihr Boot an einem sauberen und trockenen Ort, an dem große Temperaturschwankungen und andere Schadensfaktoren nicht unmittelbar einwirken können. Sie können es wie folgt einlagern: Entlüftet und aufgerollt in einer Packtasche oder aufgebaut und leicht aufgeblasen. Achten Sie darauf, dass es nicht deformiert lagert und keinen Nagetieren ausgesetzt ist.

WARNUNG !
Es ist völlig normal, dass Wasser zwischen PVC-Hülle und Innenkörper gelangt. Trotzdem sollten Sie immer, sobald Sie das Boot aus dem Wasser nehmen und entlüften, alle Reißverschlüsse öffnen und es trocknen lassen. Weder die Hülle noch der Innenkörper wird durch das Wasser beschädigt, aber stehendes Wasser kann Schimmel oder einen starken Geruch verursachen.

REPARATUREN

Kleinere Reparaturen können Sie mit dem beigefügten Reparatur-Set selbst durchführen. Bitte achten Sie darauf, dass die relative Luftfeuchtigkeit 60 % nicht überschreitet und die Temperatur zwischen 18 °C und 25 °C liegt. Vermeiden Sie Reparaturen bei direkter Sonneneinstrahlung sowie bei Regen. Prüfen Sie, ob der Schlauchkörper völlig entlüftet ist und flach liegt.

1. Schneiden Sie einen kreisrunden Flicken aus, der etwas größer als die beschädigte Fläche ist.
2. Reinigen Sie die beschädigte Stelle des Bootes und die entsprechende Seite des Flickens mit einem Fettentferner auf Alkoholbasis und lassen Sie die Flächen 5 Minuten antrocknen.
3. Den Kleber gleichmäßig in 3 Lagen auf den Flicken und die Schadstelle auftragen und ca. 5 Minuten antrocknen lassen.
4. Den Flicken fest auf die Schadstelle drücken. Drücken Sie eventuelle Luftblasen unter dem Flicken heraus. Glätten Sie den Flicken mit einem abgerundeten Gegenstand (z. B. Teelöffel) von der Mitte des Flickens aus nach außen. Bitte beschweren Sie den Flicken mindestens 12 Stunden mit einem Gegenstand.

WARNUNG !	
➢ Führen Sie Reparaturen an einem belüfteten Ort aus. ➢ Vermeiden Sie es, Ausdünstungen oder Dämpfe des Klebers einzuatmen oder zu schlucken.	➢ Vermeiden Sie Kontakt mit Haut oder Augen. ➢ Halten Sie Kinder von Kleber und Lösungsmitteln.

HINWEIS: **Sollten Schäden an den Nahtstellen auftreten darf in diesem Fall nicht geklebt werden.** Diese Reparatur kann nur vom Hersteller ausgeführt werden.

GARANTIE / GEWÄHRLEISTUNG

- Für das Produkt gilt eine vollständige Garantie von 2 (zwei) Jahren ab Kaufdatum für Teile und Arbeitszeit.
- Die Garantie kommt zur Anwendung, wenn das gelieferte Gerät nicht der Bestellung entspricht oder fehlerhaft ist; dazu muss der Reklamation ein Nachweis des Kaufdatums (z.B.: Rechnung, Kassenbeleg) und eine Beschreibung des festgestellten Problems beigelegt werden.
- Das Gerät wird entweder repariert, ersetzt oder erstattet - ganz oder teilweise.
- Die Garantie ist unwirksam und kommt nicht zur Anwendung, wenn der Schaden verursacht wurde (i) durch falsche Bedienung oder Lagerung des Geräts, (ii) durch einen Wartungsfehler oder nicht gemäß den Bedienungsanweisungen durchgeführte Wartung des Geräts, (iii) durch Reparatur, Änderung, Wartung des Geräts durch einen nicht zugelassenen Dritten, (iv) durch Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen. Sie deckt keine Löcher oder Abrieb durch normalen Verschleiß.
- Ausgeschlossen sind alle weiteren Reklamationen einschließlich für Schäden aus der Garantie, außer wenn die Haftung von ADG gesetzlich vorgeschrieben ist.
- **Anmerkung:** die gewerbliche Verwendung des Geräts ist von der Garantie ausgeschlossen.
- Jede Übernahme während der Garantiezeit ist ohne Auswirkung auf das Ablaufdatum der Garantie.
- Diese Garantie beeinträchtigt keinesfalls die gesetzlichen Ansprüche des Verbrauchers.
- Für jede Reklamation wenden Sie sich bitte an unseren Verbraucher-Service.

Inhoud

ONTWERPCATEGORIE 18
TECHNISCHE SPECIFICATIES 19
LADING 19
UITRUSTING 20
MONTEREN / OPPOMPEN 20
GEBRUIK 21
REPARATIE VAN KLEINE SCHEUREN 22
GARANTIE 22

Mevrouw, meneer,

Gefeliciteerd! U bent nu de eigenaar van een SevylorR product. SevylorR is er trots op dat het
u kwaliteitsproducten kan aanbieden. Het product dat u gekozen heeft, is een investering: het verdient al uw aandacht en vergt enig onderhoud.
Met deze handleiding willen wij u advies verstrekken met betrekking tot de uitrusting, het gebruik, het onderhoud en de berging van uw aankoop zodat u tevreden zult zijn over ons product maar ook zodat u de gepaste veiligheidsmaatregelen in acht neemt bij het gebruik ervan. Lees deze handleiding zorgvuldig door, meer in het bijzonder de met zwart omlijnde opmerkingen met het opschrift □ LET OP □ en □ WAARSCHUWING □. Voor uw eigen veiligheid raden wij u aan de opgegeven maatregelen te respecteren en u vertrouwd te maken met dit opblaasbaar product vooraleer u het gebruikt.

LET OP !	Waarschuwt tegen elk gevaar dat, als de aanwijzingen niet worden gerespecteerd, zware verwondingen of de dood kan veroorzaken.
WAARSCHUWING !	Herinnert u aan de te nemen veiligheidsmaatregelen of waarschuwt u tegen gebruiken die letsel of een beschadiging van het product kunnen veroorzaken.

NEDERLANDS

LET OP !

De eigenaar van het product moet zich ervan vergewissen dat alle gebruikers van het product deze handleiding zorgvuldig lezen en de daarin opgelegde veiligheidsrichtlijnen respecteren.
Respecteer de lokale en internationale regelgeving. Draag altijd een goedgekeurd reddingsvest. Respecteer eveneens de informatie op het signalementplaatje dat op het product staat.

ONTWERPCATEGORIE

Uw boot is conform aan de norm EN ISO 6185-1. De modellen XR86GTX-7 en XR116GTX-7 voldoen tevens aan de richtlijn 94/25/CE, die geamendeerd is door de richtlijn nr. 2003/44/CE.
Type I: boten met alleen handaandrijving.
Type II: motorboten met een maximaal vermogen van 4,5 kW (6 pk).

De Super Caravelle modellen zijn gewaarborgd door de TÜV.

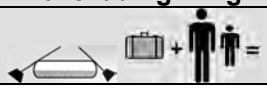
XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Beschermde wateren : kleine meren, rivieren, kanalen**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Ontwerpcategorie D – "In beschermde wateren"** (Europese richtlijn 2003/44/CE): ontworpen voor tochten op kleine meren, rivieren en kanalen en in kustwateren bij mooi weer, waarbij windsterkten tot en met Beaufort 4 en golfhoogten tot en met 0,5 m kunnen worden ondervonden.

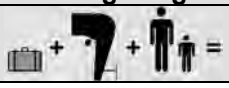
TECHNISCHE SPECIFICATIES

Model	Opgeblazen lengte ong.	Opgeblazen breedte ong.	Gewicht	Max. Motorcapaciteit
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 pk
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 pk
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 pk
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 pk

De afmetingen van het opgeblazen product werden in de volgende omstandigheden gemeten : het product werd bij een temperatuur schommelend tussen 18 °C en 22 °C met de aanbevolen luchtpomp opgeblazen tot bereik van de aangegeven werkdruk.

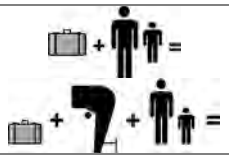
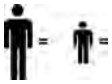
LADING

Model	Type I		
	Aantal toegestane personen aan boord	Maximale aanbevolen lading in kg	Gewicht van de boot met volle lading in kg 
XR56GTX-7	1 volwassene, 1 kind	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 volwassene, 1 kind	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 volwassenen	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 volwassenen	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 volwassenen	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 volwassenen	350 kg	365 kg

Model	Type II		
	Aantal toegestane personen aan boord	Maximale aanbevolen lading in kg 	Gewicht van de boot met volle lading in kg
XR66GTX-7	2 volwassenen	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 volwassenen	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 volwassenen	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 volwassenen	350 kg	365 kg

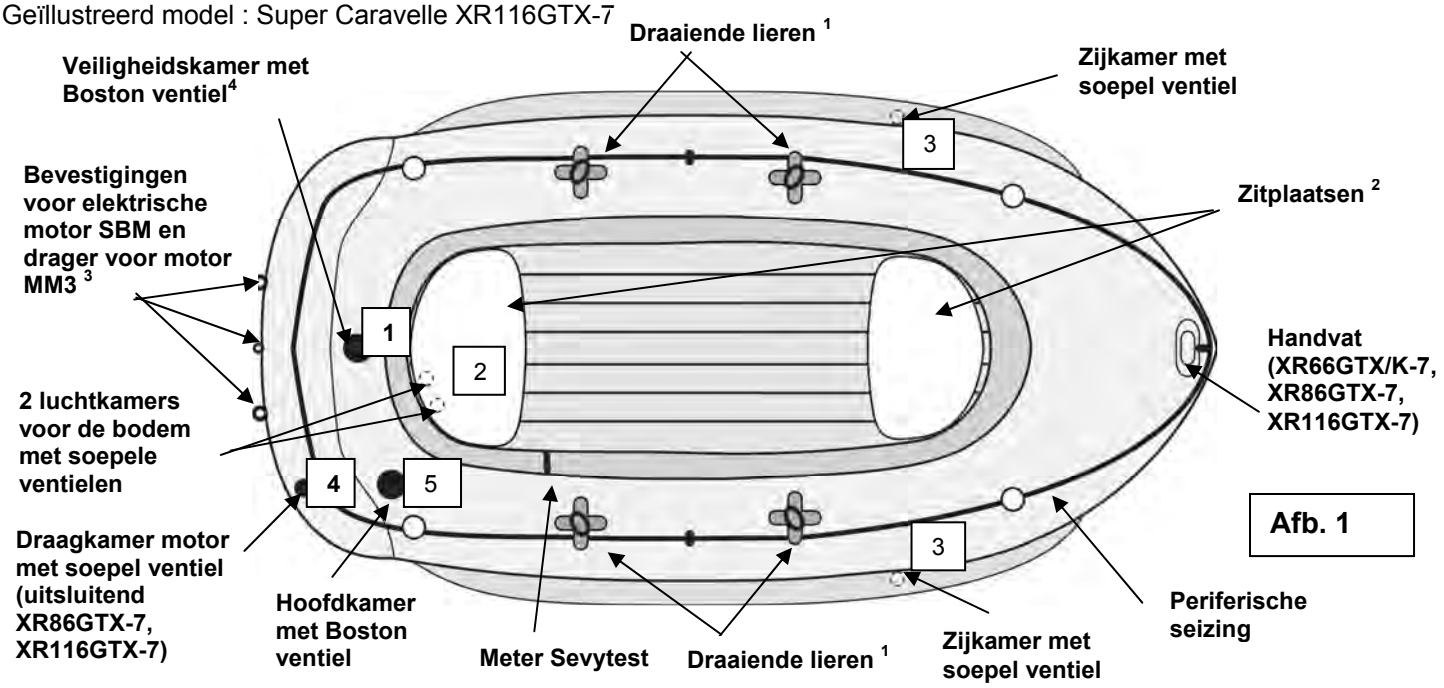
SIGNALEMENTPLAATJE

Een deel van deze informatie staat op het signalementplaatje dat op de boot is bevestigd. Hieronder ziet u wat de gebruikte symbolen betekenen:

	Maximaal motorvermogen, in kilowatt		Maximale transporteerbare lading
	Maximumaantal personen		Aanbevolen bedrijfsdruk
	Lees de handleiding van de eigenaar voor gebruik		Geen compressor gebruiken

UITRUSTING

Geïllustreerd model : Super Caravelle XR116GTX-7



Afb. 1

1/ Lieren: XR56GTX-7/K-7, XR66GTX-7/K-7, 2 gegoten lieren ; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 draaiende lieren.	3/ Bevestigingen : XR56GTX-7/K-7, voor elektrische motor SBM ; XR66GTX-7/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7, voor SBM en MM3.
2/ Zittingen: XR56GTX-7/K-7, XR66GTX-7/K-7, geen zitting geleverd ; XR86GTX-7: 1 zitting ; XR116GTX-7: 2 zittingen.	4/ Veiligheidskamer: XR56GTX-7/K-7, XR66GTX-7/K-7 met soepel ventiel.

Alle modellen worden geleverd met een reparatieset. Bij de modellen XR56GTXK-7 en XR66GTXK-7 worden ook een stel aluminium roeiriemen en een luchtpomp meegeleverd.

MONTEREN / OPPOMPEN

WAARSCHUWING !

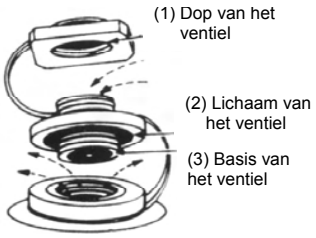
- **Gebruik nooit een scherp voorwerp !**
- **Het gebruik van een compressor kan uw product zwaar beschadigen. Dit type beschadiging wordt niet gedekt door de garantie.**

Wanneer u het product voor het eerst opblaast, en om beter kennis te leren maken met het product, raden wij u aan het op te blazen in een ruimte op kamertemperatuur (ong. 20 °C): het PVC zal dan soepel zijn, wat de montage van het product zal vergemakkelijken. Indien het product opgeborgen werd in een ruimte waar de temperatuur lager dan 0 °C was, is het raadzaam het gedurende een 12-tal uren onder te brengen in een ruimte met 20 °C vooraleer u het ontvouwt.

Oppompen met een Sevylor® pomp (XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7) of een andere pomp geschikt om boten, zwembadtoebehoren, bedden, kampeerbedden of andere lage druk artikelen op te pompen. Deze pompen hebben een pompslang en adapters aangepast aan de ventielen waarmee dit product is uitgerust.

Ontvouw het product op een schone ondergrond.

1. Uw product is uitgerust met 2 soorten ventielen:
   a) Boston ventiel(en) (afb. hiernaast) : draai de dop van het ventiel los (1), draai het lichaam van het ventiel (2) in de basis van het ventiel (3) ; zorg ervoor dat de dop toegankelijk blijft. Plaats het uiteinde van de pompslang in het ventiel en pomp tot het aanbevolen drukniveau bereikt is (zie punt 3). Na het oppompen alle ventielen goed afsluiten met hun dopje (in de richting van de wijzers van een klok). **P.S**. : dat er een beetje lucht ontsnapt net voor het afsluiten met het dopje is normaal, het is de dop van het ventiel dat de **WATERDICHTHEID** garandeert.



   b) Soepel(e) ventiel(en) : verwijder de dop van het ventiel en blaas het product op met behulp van de, voor soepele ventielen bestemde, pompadapter. Sluit het ventiel met behulp van de dop en druk het in de luchtkamer.
2. Respecteer voor het opblazen de volgorde aangegeven op het signalementplaatje dat op de product staat gedrukt (zie ook afbeelding 1, de nummering van de ventielen).
3. Maximale druk : **de werkdruk van dit product is: 0,06 bar (= 60 mBar). Deze mag niet overschreden worden.** Uw product is uitgerust met een Sevytest drukmeter waarmee de druk kan worden gecontroleerd. Blaas allereerst de veiligheidskamer op (zie afbeelding 1) tot aan het niveau "A" van de Sevytest, vervolgens de hoofdkamer (zie afbeelding 1) tot aan het niveau "B". **Drukoverschrijding** : laat leeglopen tot het aanbevolen niveau is bereikt. **Drukverlaging** : opnieuw een beetje opblazen. **PS** : soms gebeurt het dat, na veelvuldig opblazen, de wijzer van de SEVYTEST meter niet terugkeert naar zijn oorspronkelijke stand. Dit komt door de druk van de ingepompte lucht die het PVC een weinig uitrekt. Maar u kan nog nagaan of hij zich binnen de grenzen van de aanbevolen druk bevindt.

WAARSCHUWING !

Wanneer u het product in volle zon laat, moet u het een beetje laten leeglopen om te vermijden dat het gebruikte materiaal te veel begint te rekken.
De omgevingstemperatuur heeft een invloed op het drukniveau in de luchtkamers : een temperatuursschommeling van 1 °C leidt tot een drukverandering in een kamer van +/- 4 mbar (0,06 PSI).

GEBRUIK

LET OP !

- Gebruik uw boot alleen in beschermd water ; vermijd rivieren met een sterke stroming.
- **LET OP WIND EN ONDERSTROMINGEN !**
- Informeer naar de lokale regelgeving en naar de gevaren in verband met de navigatie en de activiteiten op zee.
- Inspecteer het product grondig vooraleer u het gebruikt.
- Een slechte verdeling van het gewicht aan boord kan uw boot onstabiel maken waardoor u de controle erover kunt verliezen.
- Draag altijd een goedgekeurd zwemvest.
- Neem nooit meer mensen of een grotere lading aan boord dan toegestaan.
- Vermijdt elk contact met snijdende voorwerpen of bijtende vloeistoffen (vb. zuren).
- Dit product is uitgerust met een touw : zorg ervoor dat deze buiten het bereik van kinderen blijft.
- Dit product wordt geleverd met een transporttas. Deze buiten bereik van kinderen bewaren. Gevaar voor verstikking
- Laat dit product nooit door een boot of een ander voertuig slepen

PS: Indien, tengevolge van een ongeval of incident, een van de luchtkamers aan de zijkant leegloopt en dus plat wordt, vouwt u hem gewoon naar binnen, in de boot, om vervolgens met lage snelheid terug te keren. De boot zal blijven drijven omdat hij uitgerust is met een veiligheidssysteem en een groot drijfvermogen heeft.

ONDERHOUD : LATEN LEEGLOPEN - SCHOONMAKEN - OPVOUWEN - OPSLAAN

1. Verwijder de roeiriemen /peddels en alle andere accessoires.
2. Schroef, om de boot te laten leeglopen, de Boston ventiellichamen los en verwijder de dop van de andere ventielen.
3. Maak het product na elk gebruik schoon en kijk het zorgvuldig na, inclusief de accessoires. Na gebruik in zeewater moet het product grondig worden gespoeld om alle zoutresten te verwijderen. Gebruik zeepwater, geen oplosmiddelen of producten op basis van siliconen. Zorg ervoor dat het product goed droog is vooraleer u het opbergt.
4. Vouw de zijkanten van het product naar binnen; rol het vervolgens op, te beginnen met de kant tegenover de ventielen (om de lucht die nog in de kamers zit te verwijderen); begin opnieuw indient u merkt dat de luchtkamers nog lucht bevatten.

5. Als het product leeg is, sluit u de stop.
6. Berg het product op in een schone en droge ruimte die niet onderhevig is aan belangrijke temperatuurschommelingen of het blootstelt aan eventuele andere schadelijke factoren. Het product kan volledig luchtledig en opgevouwen bewaard worden in de daartoe voorziene zak of gemonteerd en lichtjes leeggelopen. Bewaar het ergens waar het beschut is tegen knaagdieren: zij zouden gaten kunnen bijten in uw opblaasboot.

WAARSCHUWING !
De infiltratie van water tussen de hoes en de binnenbanden is een normaal verschijnsel: de kwaliteit van het product wordt er niet minder door. Wanneer u het product uit het water haalt en laat leeglopen, moet u echter de ritssluitingen openen om het water af te voeren en de onderdelen te laten drogen: zo voorkomt u schimmel en stank.

REPARATIE VAN KLEINE SCHEUREN

U kunt kleine scheuren repareren met behulp van het materiaal dat in uw reparatiekit zit. Om een reparatie in optimale omstandigheden uit te voeren, moet het hygrometrisch gehalte lager zijn dan 60 % en de temperatuur moet liggen tussen 18 °C / 25 °C. Voer geen reparaties uit in de regen of recht in de zon.
Controleer of alle lucht uit de luchtkamer is en leg hem goed plat.
1. Knip een stuk reparatieband uit van ongeveer 5 cm dat de scheur of het te repareren oppervlak met minstens 5 cm overlapt. Teken de vorm van het reparatieband op de luchtkamer op de plaats waar het geplakt moet worden.
2. Maak het beschadigde oppervlak en het te plakken reparatieband schoon met een oplosmiddel met alcohol. Laat ongeveer 5 min. drogen.
3. Breng vervolgens 3 dunne lagen lijm aan op het reparatieband en op het beschadigde deel ; 5 minuten laten drogen tussen elke laag, zodat de lijm pakt.
4. Breng het reparatieband zonder te drukken aan, zodra de lijm volledig heeft gepakt. Duw eventuele luchtbelletjes met behulp van een bol voorwerp (bijvoorbeeld een kleine lepel) naar buiten, vanuit het midden naar de rand van het reparatieband. Haal het overtollige lijm weg met een oplosmiddel. **Ongeveer 12 uur laten drogen**.

WAARSCHUWING !	
➢ Voer de reparatie uit in een goed geventileerde ruimte. ➢ Vermijd het inademen of inslikken van de lijm.	➢ Vermijd contact van de lijm met de ogen of de huid. ➢ Houd het reparatiemateriaal buiten bereik van kinderen.

N.B. : beschadigingen op naden mogen in geen enkel geval worden gerepareerd met lijm. Alleen de fabrikant is bevoegd voor het uitvoeren van reparaties op naden.

GARANTIE

- Het product bevat een volledige garantie van onderdelen en arbeidskracht gedurende 2 (twee) jaar vanaf de datum van aankoop.
- De garantie is van toepassing wanneer een geleverd product niet conform is aan de bestelling of wanneer het defect is, vanaf het bezwaarschrift dat begeleid wordt door een bewijsstuk met de datum van aankoop (bijv: factuur, kassabon) en een beschrijving van het probleem dat u bent tegengekomen.
- Het product zal worden gerepareerd, worden vervangen of worden terugbetaald - in zijn geheel of voor een gedeelte.
- De garantie is niet geldig en is niet van toepassing wanneer de schade ontstaan is door (i) onjuist gebruik of onjuiste opslag van het product, (ii) gebrek aan onderhoud van het product of onderhoud dat niet conform is aan de gebruiksinstructies, (iii) reparatie, wijziging, onderhoud van het product door niet erkende derde personen, (iv) het gebruik van niet-originele reserveonderdelen. Het dekt niet de gaten of afslijting dat het gevolg is van normale slijtage.
- Alle andere klachten, met inbegrip klachten voor schade die het resultaat is van de garantie, zijn uitgesloten, behalve wanneer de verantwoordelijkheid van ADG wettelijk verplicht is.
- **NOTA BENE:** professioneel gebruik van dit product valt niet onder de garantie.
- De behandeling van het product tijdens de garantieperiode heeft geen gevolgen voor de vervaldatum van de garantie.
- Deze garantie heeft geen invloed op de wettelijke rechten van de consument.
- Raadpleeg onze consumentendienst in geval van klachten.

Sommario

CATEGORIA DI CONCEZIONE 23
SPECIFICAZIONI TECNICHE 24
CARICO UTILE 24
PLACCA SEGNALETICA DEL COSTRUTTORE 25
EQUIPAGGIAMENTO 25
MONTAGGIO / GONFIAGGIO 26
UTILIZZAZIONE 26
MANUTENZIONE : SGONFIAGGIO - PULITURA - PIEGATURA - CUSTODIA 27
RIPARAZIONE DELLE PICCOLE FORATURE 27
GARANZIA 27

Gentile Signora, Gentile Signore

Lei ha appena acquistato un prodotto della marca Sevylor® e ce ne felicitiamo con lei. Sevylor® ha il piacere di mettere a Sua disposizione dei prodotti di qualità. Questo prodotto rappresenta un investimento : esso merita tutta la Sua attenzione e richiede qualche attenzione.
Il nostro proposito, in questo manuale, è di darLe qualche consiglio relativamente all'equipaggiamento del prodotto, alla sue utilizzazione, alla sua manutenzione ed alla sua conservazione affinché Le possa procurare ogni soddisfazione e Lei possa servirsene in buone condizioni di sicurezza. Legga attentamente ed in modo molto specifico le parti riquadrate ed intitolate « ATTENZIONE » ed « AVVERTENZA ». Per Sua sicurezza, rispetti le misure che Le sono indicate e si familiarizzi con il Suo prodotto gonfiabile prima di servirsene.

ATTENZIONE !	Mette in guardia contro un pericolo che, se le istruzioni non sono rispettate, può occasionare delle ferite gravi o addirittura il decesso.
AVVERTENZA!	Richiama le misure di sicurezza da prendere o mette in guardia contro delle pratiche che possano occasionare delle ferite o danneggiare il prodotto.

ATTENZIONE !

Il proprietario del prodotto deve assicurarsi che tutti gli utilizzatori leggano attentamente il manuale e rispettino le disposizioni di sicurezza che vi sono pubblicate.
Rispetti la regolamentazione locale e nazionale. Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato. Rispetti parimenti le informazioni che figurano sulla placca segnaletica stampata sul prodotto.

CATEGORIA DI CONCEZIONE

La Sua imbarcazione è conforme alla norma EN ISO 6185-1. Anche i modelli XR86GTX-7e XR116GTX-7sono conformi alla direttiva 94/25/CE, modificata dalla direttiva n°2003/44/CE.
Tipo I : imbarcazione a propulsione unicamente manuale.
Tipo II: imbarcazione a motore con una potenza massimale di 4,5 kW (6 CV).

I modelli Super Caravelle sono certificati dal TÜV.

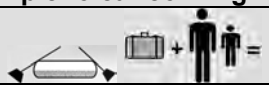
XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Acque protette : piccoli laghi, corsi d'acqua, canali.**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Categoria di concezione D – "In acque protette"** (Direttiva europea 2003/44/CE): concepita per dei viaggi su piccoli laghi, corsi d'acqua e canali.e nelle acque costiere in caso di bel tempo, con vento che non superi forza 4 Beaufort e con onde occasionali di 0,5 m di altezza massima.

SPECIFICAZIONI TECNICHE

Modello	Lunghezza Gonfiato (circa)	Larghezza gonfiato (circa)	Peso	Capacità motore massima
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 CH
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 CH
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 CH
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 CH

Le dimensioni del prodotto gonfiato sono misurate nelle seguenti condizioni: prodotto gonfiato con il gonfiatore raccomandato, alla pressione d'utilizzazione indicata e ad una temperatura compresa fra 18° C e 22 °C.

CARICO UTILE

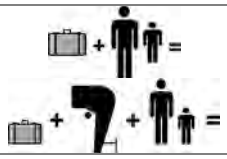
Modello	Tipo I		
	Numero di persone autorizzate a bordo	Carico massimo raccomandato in kg	Massa dell'imbarcazione a pieno carico in kg 
XR56GTX-7	1 adulto, 1 bambino	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 adulto, 1 bambino	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 adulti	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 adulti	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 adulti	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 adulti	350 kg	365 kg

Modello	Tipo II		
	Numero di persone autorizzate a bordo	Carico massimo raccomandato in kg	Massa dell'imbarcazione a pieno carico in kg
XR66GTX-7	2 adulti	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 adulti	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 adulti	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 adulti	350 kg	365 kg

ITALIANO

PLACCA SEGNALETICA DEL COSTRUTTORE

Una parte delle informazioni viene fornita sulla placca del fabbricante, fissata sull'imbarcazione. Qui di seguito il significato dei simboli utilizzati :

	Potenza massima del motore, in kilowatt		Carico massimo trasportabile
	Numero massimo di persone		Pressione di servizio raccomandata
	Prima dell'utilizzazione, leggere il manuale del proprietario		Non utilizzare un compressore

EQUIPAGGIAMENTO

Modello illustrato : Super Caravelle XR116GTX-7

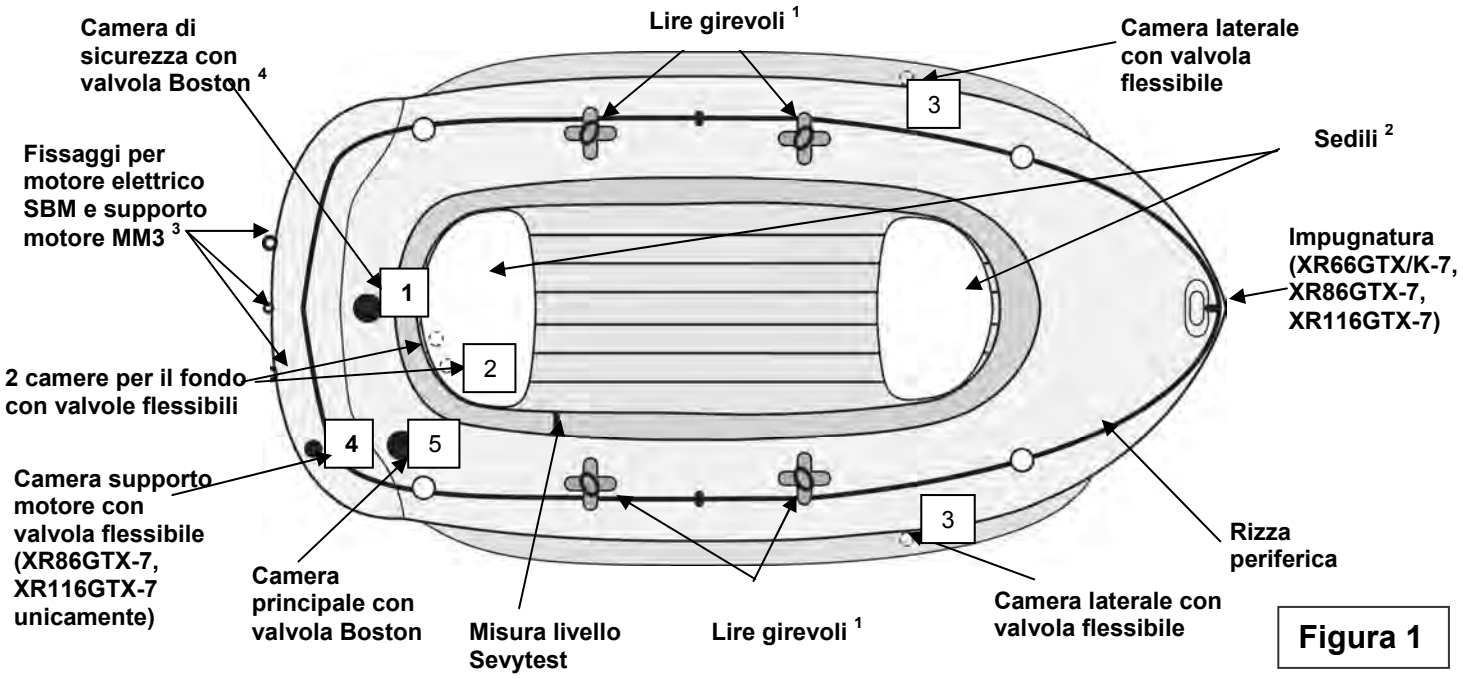


Figura 1

1/ Lire: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, 2 lire incorporati ; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 lire girevoli.	3/ Fissaggi: XR56GTX/K-7, per motore elettrico SBM ; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7, per SBM e MM3.
2/ Sedili: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, sedile non fornito ; XR86GTX-7: 1 sedile ; XR116GTX-7: 2 sedili.	4/ Camera di sicurezza: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 con valvola flessibile.

Tutti i modelli sono dotati di un kit di riparazione rapido. I modelli XR56GTXK-7 e XR66GTXK-7 sono del pari dotati di un paio di remi in alluminio e di pompa di gonfiatura.

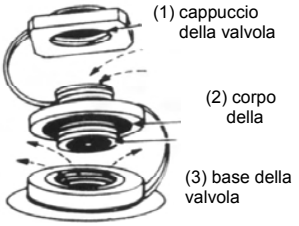
ITALIANO

MONTAGGIO / GONFIAGGIO

AVVERTENZA!
➢ **Non utilizzi un utensile tranciante !** ➢ **L'utilizzazione d'un compressore danneggerebbe gravemente il Suo prodotto. Si tratta d'un caso d'esclusione dalla garanzia.**

Al momento del primo gonfiaggio, per permetterLe di familiarizzarsi con il Suo prodotto, lo gonfi in un locale a temperatura ambiente (circa. 20 °C) : il PVC sarà così flessibile e l'assemblaggio se ne troverà facilitato. Se il prodotto è stato conservato ad una temperatura inferiore a 0°C, lo collochi in un locale a 20 °C durante 12 ore circa prima di dispiegarlo.
Gonfiarlo con un gonfiatore Sevylor® (XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7) o con qualsiasi altro gonfiatore ideato per il gonfiamento dei gommoni, articoli di piscina, lettini, materassini da campeggio o con qualsiasi altro prodotto gonfiabile a bassa pressione. Questi gonfiatori hanno un tubo di gonfiaggio e degli adattatori previsti per le valvole che equipaggiano questo prodotto.
Dispieghi il prodotto su una superficie pulita.

1. Il prodotto è dotato di 2 tipi di valvole :
   a) Valvola(e) Boston (figura fronte) : sviti il cappuccio della valvola (1), avviti il corpo della valvola (2) nella base della valvola (3) ; abbia cura che il cappuccio resti accessibile. Inserisca l'estremità del gonfiatore nella valvola e gonfi fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato (vedere punto 3). Dopo il gonfiaggio, chiuda bene tutte le valvole con il loro cappuccio (nel senso delle lancette d'un orologio). **N.B**. : una leggera fuga d'aria prima della chiusura è normale, solo il **cappuccio della valvole assicura la TENUTA STAGNA**.



   b) Valvola(e) flessibile(i) : tolga il cappuccio della valvola e gonfi servendosi dell'adattatore del gonfiatore previsto per questo tipo di valvola. Chiuda la valvola con il suo cappuccio e la infili nella camera d'aria.
2. Gonfi l'imbarcazione secondo l'ordine di gonfiaggio indicato sulla placca d'immatricolazione stampata sull'imbarcazione (vedere anche figura 1, la numerazione delle valvole).
3. Livello di pressione massimale : **la pressione d'utilizzazione di questo prodotto è di : 0,06 bar (= 60 mBar). Non l'oltrepassate.** La Sua imbarcazione è equipaggiata d'una misura livello Sevytest che permette di verificare la pressione. Gonfi per prima cosa la camera di sicurezza (vedere figura 1), fino al segno "A" del Sevytest, poi la camera principale (vedere figura 1) fino al segno "B". **Sovrapressione** : sgonfi fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato. **Calo di pressione** : rigonfi leggermente. **N.B.** : può accadere che l'indicatore della misura livello SEVYTEST non ritorni alla posizione iniziale dopo frequenti gonfiaggi a causa d'un allungamento del PVC sotto l'influsso della pressione di gonfiaggio. Ma potrà ancora verificare che esso è posizionato dentro i limiti dei livelli di pressione raccomandati.

ITALIANO

AVVERTENZA!
Se lascia il Suo prodotto esposto in pieno sole, lo sgonfi leggermente per evitare che il materiale si stiri eccessivamente. La temperatura ambiente ha un'incidenza sul livello di pressione nella camera ad aria : una variazione di 1 °C causa una variazione della pressione in una camera di +/- 4 mbar (0,06 PSI).

UTILIZZAZIONE

ATTENZIONE !
➢ Utilizzi la Sua imbarcazione solo in acque protette ; eviti i corsi d'acqua a forte corrente. ➢ **ATTENZIONE AI VENTI ED ALLE CORRENTI DI RIFLUSSO !** ➢ Prenda conoscenza della regolamentazione locale e dei pericoli legati alla navigazione ed alle attività nautiche. ➢ Ispezionate il prodotto minuziosamente prima di servirvene. ➢ L'errata distribuzione dei carichi imbarcati può destabilizzare l'imbarcazione e provocare la perdita del controllo. ➢ Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato. ➢ Non superi mai il numero autorizzato di persone a bordo, né il carico massimale. ➢ Eviti ogni contatto della camere ad aria con oggetti trancianti e liquidi corrosivi (es.l'acido). ➢ Questo prodotto è equipaggiato con una rizza : abbia cura di conservarla fuori dalla portata dei bambini. ➢ Questo prodotto è fornito con una sacca di trasporto. Tenerlo fuori dalla portata dei bambini : pericolo di soffocamento. ➢ Non rimorchiare con altra imbarcazione o con qualsiasi altro veicolo.

N.B. : se, a seguito d'un incidente, una camera ad aria si sgonfia, la riporti verso l'interno dell'imbarcazione e rientri a velocità ridotta. L'imbarcazione continuerà a flottare grazie al suo sistema di sicurezza ed alla sua grande flottabilità.

MANUTENZIONE : SGONFIAGGIO - PULITURA - PIEGATURA - CUSTODIA

1. Ritiri i remi/pagaie e gli altri accessori.
2. Per sgonfiare, sviti il corpo delle valvole e tolga il cappuccio delle altre valvole.
3. Dopo ogni utilizzazione, pulisca ed ispezioni il prodotto ed i suoi accessori. Lo sciacqui minuziosamente in modo da togliere tutti i residui salini dopo un'utilizzazione in mare. Utilizzi un'acqua saponosa, nessun detergente né prodotto a base di silicone. Si assicuri che il prodotto sia ben asciutto prima di custodirlo.
4. Ripieghi i lati del prodotto verso l'interno ; poi l'arrotoli cominciato dal lato opposto alle valvole (perché l'aria che resta ancora dentro le camere possa essere evacuata) ; ricominci l'operazione se constata che resta dell'aria nelle camere ad aria.
5. Quando il prodotto è completamente sgonfio, richiudere il tappo.
6. Custodisca il prodotto in un locale pulito, asciutto e non affettato da variazioni importanti di temperatura o altri fattori dannosi. Può custodirlo sgonfiato e piegato nel suo sacco, o montato e leggermente gonfiato. Lo metta al sicuro dai roditori : potrebbero bucare la gomma.

ATTENZIONE !
È normale che acqua s'infiltri tra la fodera e le camere d'aria interne : questo non altera minimamente la qualità del prodotto. Tuttavia, quando si toglie il prodotto dall'acqua e lo si sgonfia, aprire le chiusure lampo per evacuare l'acqua e consentire ai vari elementi di asciugare : si eviteranno così le muffe ed i cattivi odori.

RIPARAZIONE DELLE PICCOLE FORATURE

Può riparare le piccole forature per mezzo del materiale fornito nel Suo kit di riparazione. Per effettuare una riparazione in condizioni ottimali, il grado igrometrico deve essere inferiore al 60% e la temperatura deve essere compresa fra 18 °C / 25 °C. Eviti di procedere ad una riparazione sotto la pioggia o in pieno sole.
Verifichi che la camera ad aria sia completamente sgonfiata e collocata ben piatta.

1. Tagli una pezza di gomma che debordi d'almeno 5 cm dalla superficie dove c'è lo squarcio da riparare. Disegni la forma della pezza di gomma sulla camera ad aria, dove deve essere applicata.
2. Pulisca la superficie danneggiata così come la superficie della pezza di gomma da incollare con un delubrificante di tipo alcolico. Lasci asciugare per circa 5 mn..
3. Poi applichi 3 fini strati di colla sulla pezza di gomma e sulla superficie danneggiata ; lasci asciugare 5 mn fra ogni applicazione in modo che la colla prenda.
4. Quando il terzo strato di colla ha preso, applichi, senza premere, la pezza di gomma e poi l'aggiusti se necessario. Prema le bolle d'aria, se ce n'è, dal centro verso il bordo della pezza di gomma mediante un oggetto arrotondato (un cucchiaino ad esempio). Pulisca la colla in eccesso con un solvente. **Lasci asciugare per circa 12 H.**

AVVERTENZA!	
➢ Effettui le riparazioni in un posto ventilato. ➢ Eviti d'inalare i vapori della colla o di ingerirla.	➢ Eviti il contatto della colla con gli occhi o la pelle. ➢ Custodisca fuori dalla portata dei bambini il materiale di riparazione.

N.B. : i danni sulle saldature, non devono in nessun caso essere riparati mediante colla. Solo il fabbricante è abilitato a procedere alle riparazioni sulle saldature.

GARANZIA

- Il prodotto gode di una garanzia totale pezzi e manodopera di 2 (due) anni a decorrere dalla data dell'acquisto.
- La garanzia si applica quando il prodotto consegnato non è conforme all'ordine o è difettoso e quando il reclamo è accompagnato da un documento comprovante la data dell'acquisto (ad es. : fattura, scontrino) nonché da un descrittivo del problema riscontrato.
- Il prodotto oggetto del reclamo verrà riparato, sostituito o rimborsato, in tutto o in parte.
- La garanzia non è valida e non si applica quando il danno è conseguente (i) ad un uso o ad una conservazione non conforme del prodotto, (ii) ad un difetto di manutenzione del prodotto o ad una manutenzione non conforme alle istruzioni, (iii) alla riparazione, modifica, manutenzione del prodotto da parte di terzi non autorizzati, (iv) all'uso di pezzi di ricambio non originali. Non copre le deformazioni o l'abrasione risultante dalla normale usura.
- Sono esclusi tutti gli altri tipi di reclamo, compresi quelli concernenti danni risultanti dalla garanzia, salvo nei casi in cui la responsabilità d'ADG costistuisce un obbligo di natura legale.
- **NOTA :** l'uso del prodotto in ambito professionale è escluso dalla garanzia.
- La presente garanzia non influisce sui diritti legali del consumatore.
- La garanzia non incide sui diritti legali del consumatore.
- Il nostro Servizio Consumatori si tiene a disposizione per qualunque reclamo.

Índice

CATEGORIA DE DISEÑO 28
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS 29
CARGA 29
PLACA DEL FABRICANTE 30
EQUIPAMIENTO 30
MONTAJE / HINCHADO 30
UTILIZACIÓN 31
MANTENIMIENTO: DEHINCHADO – LIMPIEZA – PLEGADO –ALMACENAMIENTO 31
REPARACIÓN DE PEQUEÑOS PINCHAZOS 32
GARANTIA 32

Estimado/a cliente,

Acaba de adquirir un producto Sevylor® y le felicitamos por su elección. Tenemos el orgullo de ofrecerles un producto de calidad que le deparará años de satisfacciones. Además de detalles sobre el producto, este manual contiene información sobre su manejo, mantenimiento y cuidados. Léalo atentamente antes de utilizarlo y respete todas las medidas de seguridad recomendadas, para garantizar su seguridad y evitar accidentes.

Lea sobre todo los textos encuadrados con los títulos PELIGRO y ATENCIÓN: llaman la atención sobre situaciones excepcionales o peligrosas.

¡PELIGRO!	Significa que hay un peligro que podría provocar lesiones graves o la muerte a personas si no se toman medidas de precaución adecuadas.
¡ATENCIÓN!	Recuerda las medidas de seguridad o llama la atención sobre prácticas peligrosas que podrían provocar daños a personas o dañar el producto o sus componentes o bien perjudicar al medio ambiente.

¡ATENCIÓN!

El propietario del producto es responsable de que todos los usuarios lean el manual y respeten las medidas de seguridad recomendadas. Familiarícese a tiempo de a normativa y legislación vigente en su ámbito de aplicación.
Por seguridad, siempre lleve un chaleco salvavidas homologado. Respete también las indicaciones que figuran en la placa del fabricante aplicada sobre el producto.

CATEGORIA DE DISEÑO

Su embarcación cumple la norma ISO 6185-1. Los modelos XR86GTX-7 y XR116GTX-7 cumplen igualmente con la directiva 94/25/CE enmendada por la directiva n°2003/44/CE.
Tipo I: embarcación con propulsión a mano únicamente ;
Tipo II: embarcación con motor cuya potencia no excede 4,5 kW (6 CV).

El organismo certificador TÜV ha sometido a prueba un modelo de esta serie.

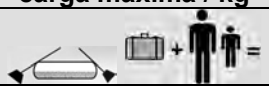
XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**En aguas protegidas**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Categoría de diseño D – "En aguas protegidas"** (Directiva europea 2003/44/CE): embarcaciones diseñadas para viajes en pequeños lagos, ríos y canales y en aguas costeras en buen tiempo con vientos que no exceden la fuerza 4 Beaufort y olas ocasionales de 0,5 m como máximo.

EspecificaCionEs TÉcniCAS

Modelo	Eslora inflado aprox.	Manga inflado aprox.	Peso	Potencia máxima del motor
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 CH
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 CH
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 CH
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 CH

Las dimensiones del producto inflado son medidas en las siguientes condiciones: producto inflado con el hinchador recomendado, a la presión de utilización indicada y a una temperatura comprendida entre 18°C y 22 °C.

CARGA

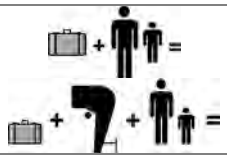
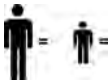
Modèle	Tipo I		
	Número máximo de personas autorizado	Carga máxima autorizada / kg	Peso máxima de bote con carga máxima / kg 
XR56GTX-7	1 adulto, 1 niño	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 adulto, 1 niño	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 adultos	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 adultos	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 adultos	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 adultos	350 kg	365 kg

Modèle	Tipo II		
	Número máximo de personas autorizado	Carga máxima autorizada / kg	Peso máxima de bote con carga máxima / kg
XR66GTX-7	2 adultos	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 adultos	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 adultos	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 adultos	350 kg	365 kg

ESPAÑOL

PLACA DEL FABRICANTE

Parte de la información figura en la placa del fabricante montada en el bote. A continuación se da la explicación de los símbolos utilizados:

	Potencia máxima del motor en kilowatios		Carga máxima transportable
	Número máximo de personas a bordo		Presión de servicio recomendada
	Leer el manual del propietario antes de la utilización		No utilizar un compresor

EQUIPAMIENTO

Modelo ilustrado : Super Caravelle XR116GTX-7

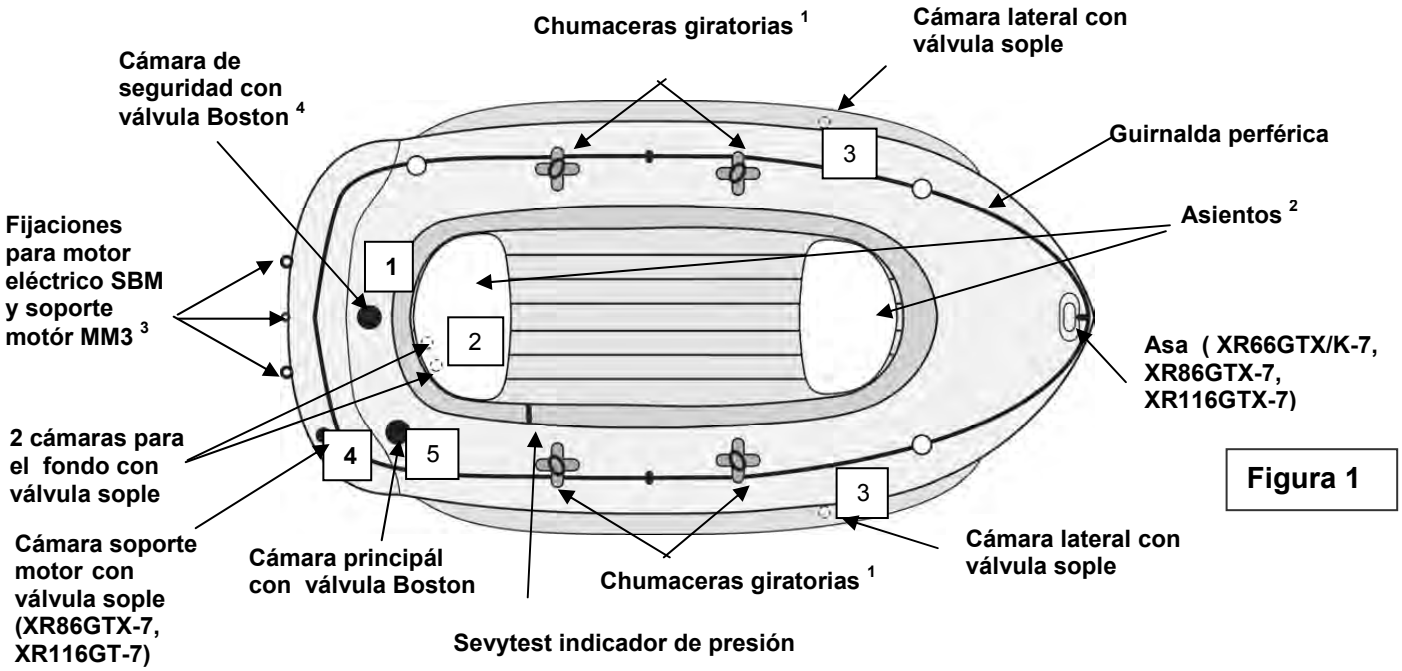


Figura 1

1/ chumaceras : XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, 2 chumaceras moldeadas ; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 chumaceras giratorias	3/ fijaciones : XR56GTX/K-7, para motor eléctrico SBM ; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7, para motor SBM y soporte motor MM3
2/ asiento: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 no se entregan con asiento ; XR86GTX-7: 1 asiento ; XR116GTX-7: 2 asientos	4/ cámara de seguridad: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 con válvula sople

Todos los modelos se entregan con un kite de reparación rápida. Los modelos XR56GTXK-7 y XR66GTXK-7 se entregan igualmente con un par de remos de aluminio y un hinchador.

MONTAJE / HINCHADO

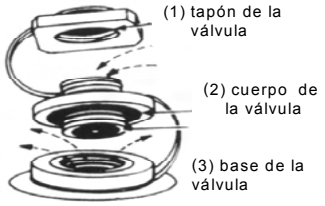
¡ATENCIÓN!

- **¡ No utilice ningún utensilio cortante !**
- **No utilice ningún compresor. Podría provocar daños en el producto e invalidar automáticamente la garantía.**

Al primer inflado, para familiarizarse con el producto, le aconsejamos hincharlo en un local a temperatura ambiente (unos 20 °C): el PVC estará más flexible, lo que facilitará el montaje. En caso de un almacenaje a una temperatura inferior a 0 °C, le aconsejamos colocar el producto en un local a temperatura ambiente (unos 20 °C) antes de desplegarlo.

Para hinchar su producto, utilizará un hinchador Sevylor® (XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7) o cualquier otro diseñado para embarcaciones hinchables, balsas, colchonetas, colchonetas de camping u otros hinchables de baja presión. Este tipo de hinchador lleva adaptadores para ajustarse a las distintas válvulas de su producto.

Despliegue el producto sobre una superficie plana y limpia.



1. El producto está equipado con dos tipos de válvulas.
   a) Válvula(s) Boston (ver ilustración): para hinchar, quite el tapón de la válvula (1) ; enrosque el cuerpo de la válvula (2) en la base de la válvula (3), sobre el flotador ; verifique que el tapón sigue siendo accesible. Inserte la extremidad del tubo del hinchador en la válvula. Hinche el flotador hasta la presión requerida (ver punto 3). Al terminar el inflado, cierre la(s) válvula(s) con el tapón. **NOTA:** es normal comprobar un ligero escape de aire antes de apretar el tapón de una válvula. Unicamente **los tapones aseguran la ESTANQUEIDAD FINAL.**
   b) Válvula(s) sople(s) : quite el tapón de la válvula e conecte el extremo del tubo de la bomba a la válvula (use el adaptador del hinchador adecuado). Una vez finalizado el hinchado, vuelva a cerrar el tapón e inserte la válvula en la cámara.
2. Hinche el producto siguiendo el orden de hinchado indicado en la placa de identidad imprimida sobre el producto (referirse tambien la figura 1, numeración de las válvulas).
3. Presión requerida : **la presión de utilización es de 0,06 bar (= 60 mBar). No superarla.** El producto está equipado con un SEVYTEST, una escala de expansión que muestra hasta qué punto se puede hinchar. Hinche en primer lugar la cámara de seguridad (figura 1) hasta alcanzar la indicación “A” del Sevytest ; después, la cámara principal (figura 1) hasta alcanzar la indicación “B”. **Sobrepresión** : deje escapar aire hasta alcanzar la presión requerida. **Poca presión** : vuelva a hinchar ligeramente. **NOTA** : después de numerosos hinchados, es posible que la indicación del SEVYTEST no vuelva a su posición inicial debido a un alargamiento del PVC bajo la influencia de la presión. Sin embargo permitirá verificar que la indicación permanece en la zona recomendada.

¡ATENCIÓN!

Precaución con las altas temperaturas exteriores. Si deja el producto a pleno sol, se recomienda desinflarlo ligeramente para evitar una dilatación excesiva del material.
La temperatura influye en gran manera en la presión, una variación de 1 °C significa una variación en el mismo sentido d
+/- 4 mbar (0,06 PSI).

UTILIZACIÓN

¡PELIGRO!

- Utilice la embarcación en aguas protegidas exclusivamente, evite los ríos con corriente fuerte.
- **ATENCIÓN AL VIENTO Y A LAS CORRIENTES DE REFLUJO !**
- Informese sobre reglamentaciones y peligros específicos de la navegación local y de las actividades naúticas.
- Inspeccione el producto y sus accesorios antes de cada utilización.
- Un mal reparto de la carga embarcada puede destabilizar peligrosamente la embarcación e implicar una pérdida de su control.
- Lleve siempre un chaleco salvavidas homologado.
- No sobrepase el número de personas autorizadas a bordo, tampoco la carga máxima.
- Evite el contacto de las cámaras de aire con objetos puntagiudos y líquidos corrosivos (ácido etc.)
- Este producto está equipado con una cuerda: manténganla fuera del alcance de los niños.
- El producto se entrega con una bolsa de transporte: guárdela fuera del alcance de los niños.
- No se debe remolcar de otro barco o cualquier otro vehículo.

NOTA: si, debido a un accidente, una cámara se desinfla, tírela hacia el interior de la embarcación y vuelva a velocidad reducida. El sistema de seguridad de la embarcación así como su gran flotabilidad le permitirá seguir flotando.

MANTENIMIENTO: DeHINCHADO – LIMPIEZA – PIEGADO –ALMACENAMIENTO

1. Quite los remos/payagas y todos los accesorios.
2. Para deshinchar, retire el cuerpo de las válvulas de su base y quite el tapón de las válvulas soples.
3. Después de cada utilización, compruebe el estado del producto y sus accessorios y aclárelo para eliminar la arena y otros detritus. Limpie el flotador con jabón y agua dulce ; no utilize detergentes o productos a base de silicona. Asegúrese de que esté seco antes de guardarlo.
4. Doble los 2 lados del flotador hacia el interior del producto, después enrolle el producto sobre sí mismo, empezando por la parte opuesta a las válvulas. Reincidir la operación si comprueba que queda aire en los flotadores.
5. Cuando esté totalmente desinflado, cerrar el tapón.
6. Fuera de los períodos de utilización, guarde el producto en un lugar limpio y seco, al abrigo de grandes cambios de temperatura y de agresiones externas. Puede almacenar el producto de dos maneras: plegado en su saco o

montado y ligeramente deshinchado. Asegúrese de almacenarlo de modo que no sufra deformaciones y a salvo de los roedores.

¡PRECAUCIÓN!
La funda de nylon no es impermeable: el agua filtrará entre la funda y las cámaras. Esto no afectará la calidad del artículo ya que el nylon utilizado así como el PVC de las cámaras se han previstos para este efecto. Sin embargo le aconsejamos abrir las cremalleras, evacuar el agua y secar los elementos para evitar moho y mala olor.

REPARACIÓN DE PEQUEÑOS PINCHAZOS

Pequeños pinchazos se pueden reparar con el kit de mantenimiento suministrado (la cola no se entrega con los productos con destino a EE.UU.). Para conseguir una buena reparación, se debe efectuar a temperatura comprendida entre 18 °C y 25 °C, y con nivel de humedad inferior a 60 %. Evite reparar a pleno sol o bajo la lluvia. Deshinche completamente el artículo, coloquelo de plano.

1. Corte un parche (forma redonda u oval) algo mayor que el agujero a reparar. Dibuje la forma del parche sobre el flotador, dónde debe estar encolado.
2. Limpie la superficie a reparar y el parche con agua jabonosa o disolvente (tipo acetona para esmalte de uñas). Deje secar 5 mn.
3. Aplique 3 capas finas de cola sobre la parte defectuosa y sobre el parche: deje secar 5 minutos entre cada capa, hasta que la cola « tome consistencia ».
4. Coloque el parche sobre el agujero, presionando para eliminar las burbujas de aire ; alise el parche con un objeto romo (cuchara por ejemplo), de modo concéntrico, empezando por el centro del parche. **Deje que el parche seque como mínimo durante 12 horas, presionado bajo algún objeto.**

¡PRECAUCIÓN!	
➢ Efectuar todas las operaciones en zona ventilada. ➢ Evitar inhalar los vapores de cola o ingerirla.	➢ Evitar contacto cutáneo u ocular con la cola. ➢ Guardar el material de reparación (cola, disolvente...) fuera del alcance de los niños.

NOTA: no se debe nunca encolar una soldadura. Las reparaciones sobre las soldaduras estarán atendidas exclusivamente por el fabricante.

GARANTIA

- El producto tiene una garantía total piezas y mano de obra de 2 (dos) años a contar de su fecha de compra.
- La garantía se aplica cuando el producto suministrado no está en conformidad con el pedido o cuando se avería, a condición de que la reclamación se acompañe con una pieza justificativa de la fecha de compra (ej.: factura, ticket de caja) y de una descripción del problema encontrado.
- El producto será reparado, reemplazado o reembolsado, en totalidad o en parte.
- La garantía es nula y no se aplica cuando el problema resulta de: (i) un empleo o un almacenamiento incorrecto del producto; (ii) la falta de mantenimiento del producto o si resulta de un mantenimiento no conforme con las instrucciones de utilización; (iii) la reparación, modificación, mantenimiento de la barbacoa por un tercero no homologado: (iv) la utilización de piezas de repuesto que no serían de origen. No cubre las perforaciones o la abrasión resultante de un desgaste normal.
- **NOTA:** El uso profesional de este producto queda excluido de la garantía.
- Todas las otras reclamaciones, incluyendo las reclamaciones por daños y perjuicios, resultantes de la garantía quedan excluidas, salvo si la responsabilidad de ADG es obligatoria legalmente.
- Cualquier operación de tratamiento durante el período de garantía no tiene incidencia en la fecha de expiración de la garantía.
- Esta garantía no suprime los derechos legales del consumidor.
- Consulte con nuestro servicio Clientes para cualquier reclamación.

Sumário

CATEGORIA DE CONCEPÇÃO 33
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS 34
CARGA 34
PLACA DO CONSTRUTOR 35
EQUIPAMENTO 35
MONTAGEM / ENCHIMENTO 35
UTILIZAÇÃO 36
MANUTENÇÃO: ESVAZIAMENTO – LIMPEZA – DOBRAGEM – ARMAZENAMENTO 36
REPARAÇÃO DE PEQUENOS FUROS 37
GARANTIA 37

Senhoras, Senhores,

Acaba de adquirir um produto da marca Sevylor® e felicitamo-lo por isso. A Sevylor® alegra-se por pôr à sua disposição produtos de qualidade. Este produto representa um investimento: merece toda a sua atenção e exige alguns cuidados.
O nosso propósito, neste manual, é de lhe dar alguns conselhos relativamente ao equipamento do produto, sua utilização, manutenção e armazenamento a fim que ele lhe dê toda a satisfação e para que você se sirva dele em boas condições de segurança. Leia-o com atenção, muito particularmente as partes em caixa e com os títulos «ATENÇÃO » e «ADVERTÊNCIA». Para sua segurança, respeite as medidas que lhe são indicadas e familiarize-se com o seu produto insuflável antes de se servir dele.

ATENÇÃO!	Avisa contra um perigo que, se as instruções não forem respeitadas, pode ocasionar lesões graves ou a morte.
ADVERTÊNCIA!	Relembra as medidas de segurança a tomar ou avisa contra as práticas que podem ocasionar lesões ou danificar o seu produto.

ATENÇÃO!

O proprietário do produto deve assegurar que todos os utilizadores lêem atentamente o manual e respeitam as instruções de segurança que nele são mencionadas.
Respeite a regulamentação local e nacional. Utilize sempre um colete de salvação homologado. Respeite igualmente as informações que figuram na placa de identificação impressa no produto.

CATEGORIA DE CONCEPÇÃO

O seu barco está conforme à norma EN ISO 6185-1. Os modelos XR86GTX-7 e XR116GTX-7 também obedecem à directiva 94/25/CE emendada pela directiva n°2003/44/CE.
Tipo I: barcos de propulsão unicamente manual.
Tipo II: barcos com motor de potência máxima de 4,5 kW (6 CV).

Os modelos Super Caravelle estão certificados pelo TÜV.

XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Águas abrigadas: pequenos lagos, rios, canais.**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Categoria de concepção D – "Em águas protegidas"** (Directiva europeia 2003/44/CE): concebido para viagens em pequenos lagos, rios e canais e em águas costeiras com bom tempo nas quais os ventos não excedem a força 4 Beaufort com ondas ocasionais de 0,5 m máximo de altura.

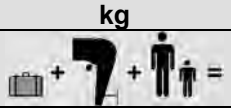
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	Comprimento insufl. aprox.	Largura insufl. aprox.	Peso	Capacidade motor máx.
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 CV
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 CV
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 CV
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 CV

As dimensões do produto insuflado são medidas nas condições seguintes: produto insuflado com bomba de enchimento recomendada, à pressão de utilização indicada e uma temperatura compreendida entre 18 °C e 22 °C.

CARGA

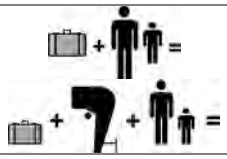
Modelo	Tipo I		
	Número de pessoas autorizadas a bordo	Carga máxima recomendada em kg	Peso do barco em plena carga em kg
XR56GTX-7	1 adulto, 1 criança	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 adulto, 1 criança	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 adultos	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 adultos	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 adultos	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 adultos	350 kg	365 kg

Modelo	Tipo II		
	Número de pessoas autorizadas a bordo	Carga máxima recomendada em kg 	Peso do barco em plena carga em kg
XR66GTX-7	2 adultos	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 adultos	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 adultos	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 adultos	350 kg	365 kg

PORTUGUÈS

PLACA DO CONSTRUTOR

Uma parte da informação é dada na placa do construtor fixada no barco. A seguir, o significado dos símbolos utilizados:

	Potência máxima do motor, em quilowatts		Carga máxima transportável
	Número máximo de pessoas		Pressão de serviço recomendada
	Ler o manual do proprietário antes de utilizar		Não utilizar compressor

EQUIPAMENTO

Modelo ilustrado : Super Caravelle XR116GTX-7

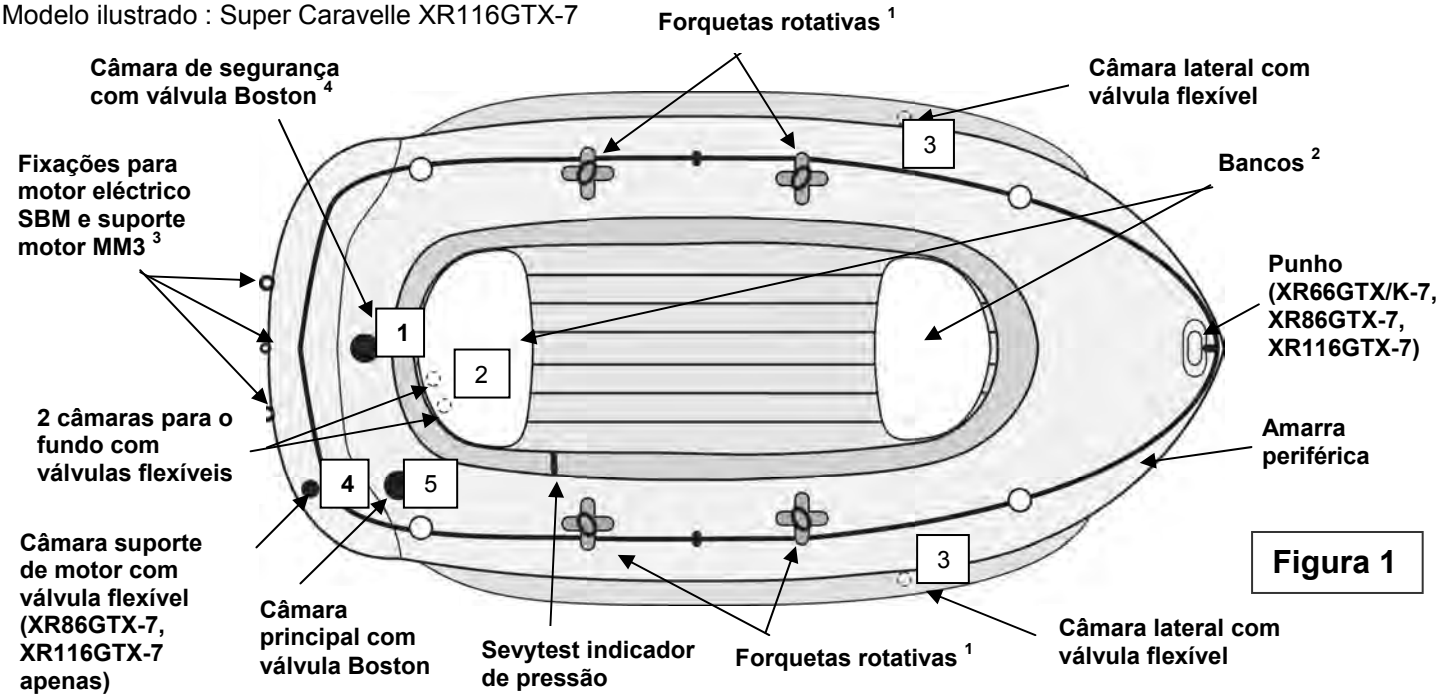


Figura 1

1/ Forquetas: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, 2 forquetas moldadas; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 forquetas rotativas.	3/ Fixações: XR56GTX/K-7, para motor eléctrico SBM; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7, para SBM e MM3.
2/ Bancos: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, banco não fornecido; XR86GTX-7: 1 banco; XR116GTX-7: 2 bancos.	4/ Câmara de segurança: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 com válvula flexível.

Todos os modelos são fornecidos com uma bomba de encher e um kit de reparação rápida. Os modelos XR56GTXK-7 e XR66GTXK-7 são fornecidos também com um par de remos em alumínio e uma bomba de encher.

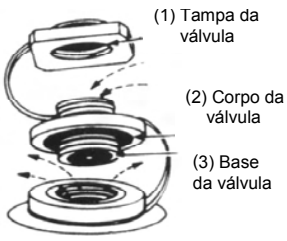
MONTAGEM / ENCHIMENTO

ADVERTÊNCIA!
➢ **Não utilize ferramentas cortantes!** ➢ **A utilização de um compressor danificaria gravemente o seu produto. É um caso de exclusão da garantia.**

No primeiro enchimento e para permitir que se familiarize com o seu produto, encha-o num local à temperatura ambiente (cerca de 20 °C): o PVC estará assim macio e a montagem ficará facilitada. Se o produto foi armazenado a uma temperatura inferior a 0 ºC, coloque-o num local a 20 ºC durante 12 horas antes de o desdobrar.
Encha-o de ar com uma bomba de encher Sevylor® (XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7) ou qualquer outra bomba de encher concebida para o enchimento de barcos, artigos de piscina, camas, colchões de camping ou qualquer outro produto insuflável de baixa pressão. Estas bombas têm um tubo de enchimento e adaptadores previstos para as válvulas que equipam este produto.

Desdobrar o produto sobre uma área limpa.

1. O seu produto está equipado com 2 tipos de válvulas:
   a) Válvula(s) Boston (figura ao lado): desaparafuse a tampa da válvula (1), aparafuse o corpo da válvula (2) na base da válvula (3); mantenha esta a tampa acessível. Introduza a extremidade do tubo da bomba na válvula e encha até atingir o nível de pressão recomendado (ver ponto 3). Após o enchimento, fechar bem todas as válvulas com as suas tampas (nos sentido dos ponteiros do relógio). **N.B**.: uma ligeira fuga de ar antes do fecho das válvulas com as suas tampas é normal. Apenas a tampa das válvulas assegura a **ESTANQUIDADE**.



   b) Válvula(s) flexível(is): retire a tampa da válvula e encha, servindo-se do adaptador da bomba previsto para este tipo de válvula. Feche a válvula com a sua tampa e mete-as para dentro da câmara-de-ar.
2. Encha o barco segundo a ordem de enchimento indicada na placa matrícula impressa no barco (ver também a figura 1, a numeração das válvulas).
3. Nível de pressão máxima: **a pressão de utilização deste produto é de: 0,06 bar (= 60 mBar). Não a ultrapassa.** O seu barco está equipado com um indicador de pressão Sevytest que permite verificar a pressão. Encher primeiro a câmara de segurança (ver figura 1) até à marca "A" do Sevytest e depois a câmara principal (ver figura 1) até à marca "B". **Sobrepressão**: esvazie até atingir o nível de pressão recomendado. **Baixa de pressão**: volte a encher ligeiramente. **N.B**. : acontece que o indicador de pressão SEVYTEST não regressa à sua posição inicial após enchimentos frequentes devido a um alongamento do PVC sob a influência da pressão de enchimento. Mas, ainda assim, pode verificar se ele está posicionado nos limites dos níveis de pressão recomendados.

ADVERTÊNCIA!

Se deixar o seu produto exposto ao sol, esvazie-o ligeiramente para evitar que o material se expanda demasiado.
A temperatura ambiente tem uma incidência ao nível da pressão nas câmaras-de-ar: uma variação de 1 ºC provoca uma variação de pressão numa câmara de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO!

- Utilize o seu barco apenas em águas protegidas; evite os rios de corrente forte.
- **ATENÇÃO AOS VENTOS E ÀS CORRENTES DE REFLUXO!**
- Tome conhecimento da regulamentação local e dos perigos ligados à navegação e às actividades náuticas.
- Inspeccione o produto minuciosamente antes de se servir dele.
- Uma má repartição das cargas embarcadas pode destabilizar o seu barco e provocar uma perda do seu controlo.
- Utilize sempre um colete de salvação homologado.
- Nunca ultrapasse o número autorizado de pessoas a bordo, nem a carga máxima.
- Evite qualquer contacto das câmaras-de-ar com objectos cortantes e líquidos corrosivos (ex. ácido).
- Este produto está equipado com uma amarra: guarde-a fora do alcance das crianças.
- Este produto é fornecido com um saco de transporte. Guarde-o fora do alcance das crianças: perigo de asfixia !
- Não rebocar a um barco ou qualquer outro veículo.

N.B. : se, a seguir a um acidente, uma câmara-de-ar se esvaziar, traga-a para o interior do barco e regresse a velocidade reduzida. O barco continuará a flutuar graças ao seu sistema de segurança e à sua grande flutuabilidade.

MANUTENÇÃO: ESVAZIAMENTO – LIMPEZA – DOBRAGEM – ARMAZENAMENTO

1. Retire os remos/pagaias e outros acessórios.
2. Para esvaziar, desaparafuse os corpo das válvulas e retire a tampa das outras válvulas.
3. Após cada utilização, limpe e inspeccione o produto e seus acessórios. Passe-o com água minuciosamente de modo a retirar todos os resíduos salinos após uma utilização no mar. Utilize água com sabão, não detergente nem produto à base de silicone. Assegure-se de que o produto está seco antes de o guardar.
4. Dobre os lados do produto para o interior; depois, enrole-o começando no lado oposto ao das válvulas (para que o ar que ainda resta nas câmaras possa ser evacuado); recomece a operação se verificar que ainda resta ar nas câmaras-de-ar.
5. Quando o produto estiver completamente vazio, coloque a tampa exterior.

6. Guarde o seu produto num local limpo e seco não afectado por grandes variações de temperaturas ou outros factores que o possam danificar. Pode guardá-lo esvaziado e dobrado no seu saco, ou montado e ligeiramente insuflado. Coloque-o ao abrigo dos roedores: eles podem furar o pneumático.

ATENÇÃO !
É normal que a água se infiltre entre a capa e as câmaras de ar interiores: isto não altera em nada a qualidade do produto. Contudo, logo que retire o produto da água e o esvazie, abra os fechos de correr para evacuar a água e permitir aos diferentes elementos que sequem: evitará assim os mofos e os maus odores.

REPARAÇÃO DE PEQUENOS FUROS

Pode efectuar a reparação de pequenos furos com o material fornecido no seu kit de reparação. (N.B.: a cola não é fornecida com os modelos destinados aos U.S.A.). Para efectuar uma reparação em condições ideais, o grau higrométrico deve ser inferior a 60% e a temperatura deve estar compreendida entre 18 °C / 25 °C. Evite proceder a uma reparação sob chuva ou ao sol.
Verifique se a câmara-de-ar está completamente esvaziada e colocada bem na horizontal.

1. Corte um remendo que ultrapasse em pelo menos 5 cm a superfície do rasgão a reparar. Desenhe a forma do remendo sobre a câmara-de-ar, por cima do local onde ela deve ser aplicada.
2. Limpe a superfície danificada bem como o remendo a colar com um produto de limpeza à base de álcool. Deixe secar cerca de 5 minutos.
3. A seguir, aplique 3 camadas finas de cola sobre o remendo e sobre a superfície danificada; deixe secar 5 minutos entre cada aplicação de modo que a cola comece a pegar.
4. Logo que a terceira camada de cola estiver seca, aplique, sem pressionar, o remendo e ajustá-lo se necessário. Carregue nas bolhas de ar, se as houver, do centro para a borda do remendo com um objecto arredondado (uma pequena colher, por exemplo). Limpe o excesso de cola com um solvente. **Deixe secar cerca de 12 h.**

ADVERTÊNCIA!	
➢ Efectue as reparações num local ventilado. ➢ Evite inalar os vapores da cola ou de a ingerir.	➢ Evite o contacto da cola com os olhos ou a pele. ➢ Guarde o material de reparação fora do alcance das crianças.

N.B. : os danos sobre as soldaduras não devem, em caso algum, ser reparados com cola. Apenas o fabricante está habilitado a proceder às reparações sobre as soldaduras

GARANTIA

- O produto beneficia de uma garantia total nas peças e mão-de-obra durante 2 (dois) anos a contar da data de aquisição.
- A garantia é activada quando o produto entregue não está em conformidade com a encomenda ou quando apresenta uma avaria, desde que a reclamação seja acompanhada de um documento justificativo da data de aquisição (Exp.: factura, talão de caixa) e descrição do problema encontrado.
- O produto será reparado, substituído ou reembolsado - na totalidade ou em parte.
- A garantia é anulada e não será accionada quando o problema seja resultado (i) de utilização ou armazenagem incorrecta do produto, (ii) de manutenção incorrecta do produto ou de uma manutenção contrária às instruções de utilização, (iii) da reparação, alteração, manutenção do produto por terceiros não autorizados, (iv) da utilização de peças de substituição que não sejam de origem. A garantia não cobre as perfurações ou a abrasão resultantes do desgaste normal.
- Quaisquer outras reclamações, incluindo as reclamações por danos resultantes da garantia estão excluídos, salvo se a responsabilidade da ADG for legalmente obrigatória.
- **OBSERVAÇÃO:** A utilização profissional deste produto está excluída da garantia.
- Qualquer reparação durante o período de garantia não altera a data de validade da mesma.
- Esta garantia não afecta em nada os direitos legais do consumidor.
- Consultar o nosso serviço ao cliente para qualquer reclamação.

Obsah

KONSTRUKČNÍ KONCEPCE 38
TECHNICKÉ SPECIFIKACE 39
UŽITEČNÉ ZATÍŽENÍ 39
VÝROBNÍ ŠTÍTEK 40
VYBAVENÍ 40
MONTÁŽ / NAFOUKNUTÍ 40
VYUŽITÍ 41
ÚDRZBA: VYPUŠTĚNÍ – ČIŠTĚNÍ – SLOŽENÍ – ULOŽENÍ 41
OPRAVA MALÝCH PÍCHNUTÍ 42
ZÁRUKA 42

Vážená paní, vážený pane,

Právě jste obdržel/a výrobek značky Sevylor® a blahopřejeme Vám k němu. Sevylor® má radost z toho, že Vám dává k dispozici kvalitní produkty. Tento reprezentuje investici : zaslouží si celou Vaši pozornost a žádá veškerou péči.
Náš návrh v tomto manuálu je dát Vám několik rad vzhledem k vybavení výrobku, jeho použití, jeho údržbě a jeho uskladnění, aby Vám přinesl úplné uspokojení a aby Vám sloužil v dobrých bezpečnostních podmínkách. Čtěte pozorně a všechno, zvláště části orámované a nadepsané « POZOR » a « UPOZORNĚNÍ ». Pro Vaši bezpečnost respektujte opatření, která jsou pro Vás označeny a seznamte se s Vaším nafukovacím výrobkem předtím, než ho použijete.

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečí, které v případě nedodržení pokynů může vést k vážným úrazům nebo k usmrcení.
UPOZORNĚNÍ!	Upomíná na důležitá bezpečnostní opatření nebo varuje před nebezpečným používáním, které může způsobit zranění nebo poškodit výrobek.

ČESKY

POZOR!
Majitel výrobku se musí ujistit, že všichni uživatelé čtou manuál pozorně a respektují bezpečnostní rady, které tam jsou obsaženy. **Respektujte místní a národní nařízení. Noste vždy schválenou plovací vestu. Respektujte také informaci na popisném štítku na výrobku.**

KONSTRUKČNÍ KONCEPCE

Vaše loď je ve shodě s normou EN ISO 6185-1. Modely XR86GTX-7 a XR116GTX-7 jsou také ve shodě se směrnicí 94/25/ES novelizovanou směrnicí č. 2003/44/ES.
Typ I: čluny s výhradně ručním pohonem.
Typ II: motorové čluny o maximálním výkonu 4,5 kW (6 CV).

Modely Supercaravelle mají certifikaci TÜV.

XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Chráněné vody: malá jezera, řeky, kanály**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Kategorie koncepce D – „V chráněných vodách“** (Evropská směrnice 2003/44/ES): konstruovány pro cesty na malých jezerech, řekách a kanálech a také v pobřežních vodách za pěkného počasí, kdy vítr nepřesáhne sílu 4 Beaufort jednotky a příležitostné vlny jsou maximálně 0,5 m vysoké.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	Přibližná délka nafouknutého člunu	Přibližná šířka nafouknutého člunu	Hmotnost	Výkon motoru max.
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 CV
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 CV
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 CV
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 CV

Rozměry výrobku se v nafouknutém stavu měří za následujících podmínek: výrobek nafouknutý doporučeným kompresorem na uvedený provozní tlak a při teplotě pohybující se mezi 18 °C a 22 °C.

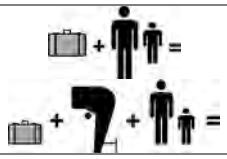
UŽITEČNÉ ZATÍŽENÍ

Model	Typ I		
	Počet povolených osob na palubě	Maximální doporučené zatížení v kg	Maximální zatížení plně naložené lodi
XR56GTX-7	1 dospělý, 1 dítě	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 dospělý, 1 dítě	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 dospělí	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 dospělí	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 dospělí	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 dospělí	350 kg	365 kg

Model	Typ II		
	Počet povolených osob na palubě	Maximální doporučené zatížení v kg	Maximální zatížení plně naložené lodi
XR66GTX-7	2 dospělí	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 dospělí	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 dospělí	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 dospělí	350 kg	365 kg

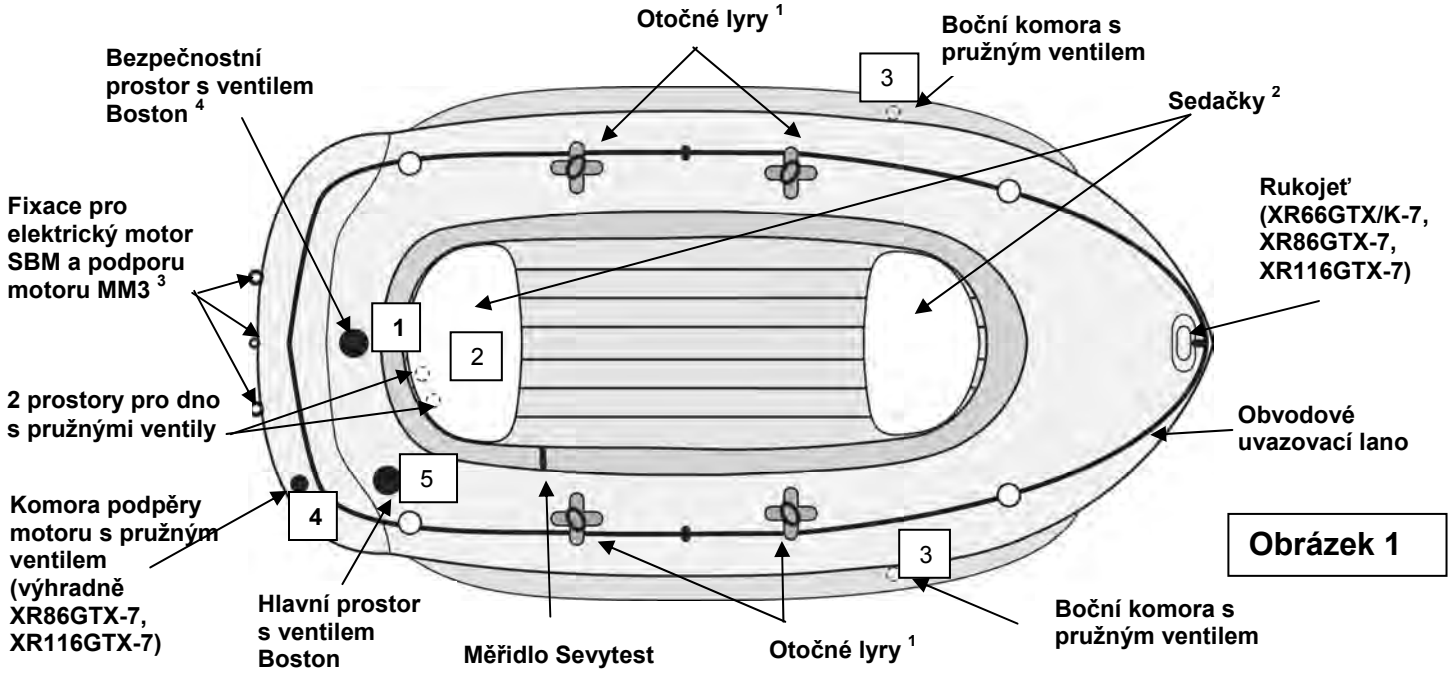
VÝROBNÍ ŠTÍTEK

Část informací je uvedena na štítku výrobce upevněném na lodi. Zde je uveden význam použitých symbolů:

	Maximální výkon motoru v kilowattech		Maximální převozitelné zatížení
	Maximální počet osob		Doporučený provozní tlak
	Před použitím si přečtěte návod na použití		Nepoužívejte kompresor

VYBAVENÍ

Obrázek modelu : Super Caravelle XR116GTX-7



Obrázek 1

1) Havlinky: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, 2 lité havlinky; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 otočné havlinky:	3) Úchyty: XR56GTX/K-7, na elektrický motor SBM ; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7, na SBM a MM3.
2) Sedačky: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, sedačka není v dodávce; XR86GTX-7: 1 sedačka; XR116GTX-7: 2 sedačky.	4) Bezpečnostní komora: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, s pružným ventilem.

Všechny modely jsou dodávané se soupravou pro rychlou opravu. Modely XR56GTXK-7 a XR66GTXK-7 se také dodávají se dvěma vesly z hliníku a s hustilkou.

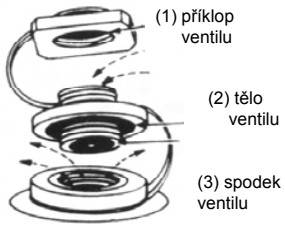
MONTÁŽ / NAFOUKNUTÍ

UPOZORNĚNÍ!

- **Nepoužívejte ostré nástroje!**
- **Použití kompresoru by výrobek vážně poškodilo. V tomto případě proto neplatí záruka.**

Během prvního nafukování, abyste měli možnost se seznámit s Vaším výrobkem, nafoukněte ho v místnosti s okolní teplotou přibližně 20 °C: PVC bude takto pružné a usnadní to montáž. Pokud byl výrobek uložen při nižší teplotě, umístěte ho do místnosti s 20 °C během přibližně 12 ti hodin, než ho rozbalíte.
Nafoukněte jej hustilkou Sevylor® (XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7) nebo jinou hustilkou určenou k nafukování člunů, koupacích pomůcek, postelí, nafukovacích lehátek nebo jiných výrobků, které se nafukují nízkým tlakem. Tyto hustilky mají nafukovací hadici a adaptéry pro ventily, jimiž je vybaven tento produkt.

Rozložte výrobek na rovnou plochu.



1. Váš výrobek je vybaven 2 typy ventilů:
   a) Ventil(y) Boston (obrázek naproti): rozšroubujte příklop ventilu (1), přišroubujte tělo ventilu (2), do báze ventilu (3); bděte na to, aby příklop zůstal přístupný. Vložte konec hadice hustilky do ventilku a pumpujte do té doby než dosáhnete úrovně doporučovaného tlaku (viz bod 3). Po pumpování zavřete dobře všechny ventily příklopem (ve směru hodinových ručiček). **N.B**.: lehký únik vzduchu před uzavřením ventilu jejich příklopem je normální, pouze příklop ventilu zajišťuje **TĚSNOST**.
   b) Dvojitě Pružný(é) ventil(y): odejměte příklop ventilu a nafoukněte s pomocí adaptéru hustilky určeného pro tento typ ventilu. Zavřete ventil příklopem a zatlačte ho do duše.
2. Nafukujte loď podle postupu nafukování vyznačeném na registračním štítku vytištěném na lodi (viz obrázek 1, číslování ventilů).
3. Úroveň maximálního tlaku : **tlak pro použití tohoto výrobku je: 0,06 bar (= 60 mbar). Nepřekročte ho.** Vaše loď je vybavena měřidlem Sevytest, které umožňuje zkontrolovat tlak. Pumpujte nejprve bezpečnostní komoru (viz obrázek 1) až ke značce "A" Sevytestu, potom k hlavní komoře (viz obrázek 1) až ke značce "B". **Přetlak:** odfukujte dokud nedosáhnete úrovně doporučovaného tlaku. **Pokles tlaku**: lehce znovu nafoukněte. **N.B.:** stává se, že ukazatel měřidla SEVYTEST se znovu nevrací do výchozí pozice po častém nafukování z důvodu prodloužení PVC pod vlivem nafukovacího tlaku. Ale budete si ještě moci ověřit, že je umístěn v limitech doporučovaných úrovní tlaku.

UPOZORNĚNÍ!

Jestliže necháte Váš výrobek vystavený na přímém slunci, vyfoukněte ho lehce, abyste se vyhnuli nadměrnému roztáhnutí materiálu.
Okolní teplota má vliv na tlak ve vzduchových komorách: odchylka o 1 °C znamená změnu tlaku v komoře o +/- 4 mbarů (0,06 PSI).

VYUŽITÍ

ČESKY

POZOR!

- Člun používejte jen v chráněných vodách; vyhněte se řekám se silným proudem.
- **POZOR NA VĚTRY A ZPĚTNÉ PROUDY!**
- Uvědomte si místní nařízení a nebezpečí spojené s navigací a vodními aktivitami.
- Prověřte výrobek důkladně předtím, než Vám bude sloužit.
- Špatné rozvržení naloženého nákladu může destabilizovat Vaši loďku a vyvolat ztrátu její kontroly.
- Vždy používejte homologovanou záchrannou vestu.
- Nikdy nepřekračujte povolený počet osob ve člunu, ani maximální zatížení.
- Vyhněte se veškerému kontaktu duše s ostrými předměty a žíravými tekutinami (např. kyselina).
- Tento výrobek je vybaven uvazovacím lanem : bděte nad tím, abyste ho uchovávali mimo dosah dětí.
- Tento výrobek se dodává s přepravním pytlem. Uchovávejte mimo dosah dětí: nebezpečí udušení!
- Nevlečte za lodí či za jiným dopravním prostředkem.

N.B. : Jestliže se následkem nehody duše vyfoukne, stáhněte ji směrem k vnitřku lodi a zpomalte na omezenou rychlost. Loď bude pokračovat v plavbě díky svému bezpečnostnímu systému a velkému vztlaku.

ÚDRŽBA: VYPUŠTĚNÍ – ČIŠTĚNÍ – SLOŽENÍ – ULOŽENÍ

1. Odejměte vesla/pádla a jiné doplňky.
2. Pro vypuštění, odšroubujte těla ventilů a vyjměte příklop ostatních ventilů.
3. Po každém použití očistěte a prozkoumejte výrobek a jeho doplňky. Opláchněte ho důkladně tak, že odstraníte všechny solné zbytky po použití v moři. Použijte mýdlovou vodu, ne čisticí prostředek ani výrobek na silikonové bázi. Ujistěte se, že výrobek je před uskladněním zcela suchý.
4. Složte boky výrobku směrem k vnitřku ; potom ho stočte tak, že začnete opačnou stranou ventilů (aby vzduch zbývající v duších mohl uniknout); zopakujte postup, jestliže zjistíte, že v duších zůstává vzduch.
5. Když je vzduch zcela vypuštěn, zavřete zátku.
6. Umístěte výrobek do čisté a suché místnosti, která není vystavena výrazným teplotním výkyvům nebo jiným škodlivým faktorům. Můžete ho uskladnit vypuštěný a složený v pytli nebo smontovaný a lehce nafouklý. Chraňte jej před hlodavci: mohli by proděravět nafukovací člun.

POZOR!

Je běžné, že se mezi povlak a vnitřní vzduchové komory dostane voda: to nijak nemění kvalitu výrobku. Nicméně když výrobek vyjmete z vody a vyfouknete jej, otevřete zipové uzávěry , aby voda vytekla a abyste umožnili různým prvkům vyschnout: tak se vyhnete plísním a nepříjemným zápachům.

OPRAVA MALÝCH PÍCHNUTÍ

Malá píchnutí můžete opravit za pomoci vybavení dodaného v sadě pro opravy. Pro provádění opravy za optimálních podmínek musí být stupeň vlhkosti nižší než 60 % a teplota se musí pohybovat mezi 18 °C/25 °C. Opravy neprovádějte za deště nebo na přímém slunci.
Dbejte na to, aby vzduchová komora byla úplně vypuštěná a zcela vyrovnaná.

1. Vyřízněte záplatu přesahující alespoň o 5 cm opravovanou plochu. Nakreslete si tvar záplaty na vzduchovou komoru tam, kam má být nalepena.
2. Poškozenou plochu očistěte, stejně jako plochu záplaty, která se bude lepit, pomocí odmašťovače s alkoholem. Nechte zaschnout asi 5 minut.
3. Poté naneste na záplatu a na poškozenou plochu 3 tenké vrstvy lepidla; nechte schnout 5 minut mezi každou aplikací, aby lepidlo tuhlo.
4. Jakmile začala tuhnout třetí vrstva, záplatu bez tlaku aplikujte a poté ji případně vyrovnejte. Vytlačte vzduchové bubliny, pokud nějaké jsou, od středu směrem k okraji záplaty pomocí zaobleného předmětu (například lžička). Očistěte přebytek lepidla rozpouštědlem. **Nechte schnout asi 12 hodin.**

UPOZORNĚNÍ!	
➢ Opravy provádějte na dobře větraném místě. ➢ Nevdechujte výpary z lepidla a nepožívejte je.	➢ Zabraňte kontaktu lepidla s očima a pokožkou. ➢ Vybavení pro opravy uchovávejte mimo dosahu dětí.

Pozn.: poškození svarů nesmí být v žádném případě opravováno pomocí lepidla. Opravy svarů je oprávněn provádět pouze výrobce.

ZÁRUKA

- Na tento produkt se vztahuje záruka na materiál i servisní práci v délce 2 (dvou) let od data jeho zakoupení.
- Záruka je platná v případě, že dodaný produkt neodpovídá objednávce, je vadný, a pokud je spolu s reklamací předložen doklad o zakoupení (např. faktura nebo pokladní účtenka) a popis problému.
- Vadný produkt musí být opraven, vyměněn, nebo musí být vyplacena zpět jeho cena – celkově nebo částečně.
- Záruka není platná a nevztahuje se na produkt v případě, že byla škoda způsobena (i) nesprávným používáním nebo skladováním produktu, (ii) špatnou údržbou produktu nebo prováděním údržby jinak než v souladu s pokyny pro používání, (iii) opravou, úpravou, údržbou produktu nepověřenou osobou, (iv) používáním jiných než originálních náhradních dílů. Nevztahuje se na proděravění nebo odření vyplývající z běžného používání.
- Veškeré další nároky, včetně škod vyplývajících z této záruky, jsou vyloučeny, není-li taková odpovědnost ADG ze zákona povinná.
- **POZNÁMKA**: na profesionální použití produktu se tato záruka nevztahuje.
- Veškeré záruční plnění uplatněné během záruční doby nemá žádný vliv na datum vypršení záruky.
- Touto zárukou nejsou dotčena zákonná práva spotřebitele.
- S veškerými reklamacemi se obracejte na naše zákaznické oddělení.

Sisältö

VENEEN SUUNNITTELULUOKKA 43
TEKNISET TIEDOT 44
HYÖTYKUORMA 44
VALMISTAJAN ARVOKILPI 45
VARUSTEET 45
KOKOONPANO/TÄYTTÖ 45
KÄYTTÖ 46
HUOLTO: ILMANPOISTO – PUHDISTUS – LASKOSTUS – VARASTOINTI 46
PIENTEN REIKIEN KORJAUS 47
TAKUU 47

Arvoisa asiakas,

Onneksi olkoon, olet hankkinut Sevylor-merkkisen tuotteen. Sevylor® on iloinen voidessaan asettaa käyttöösi laatutuotteita. Se edustaa hankintaa, joka ansaitsee kaiken huomiosi ja vaatii joitakin hoitotoimenpiteitä.
Tämän käsikirjan tarkoituksena on antaa sinulle joitakin tuotteen varusteisiin, käyttöön, huoltoon ja telakointiin liittyviä neuvoja, jotta voisit olla täysin tyytyväinen tuotteeseen ja käyttäisit sitä hyvissä turvaolosuhteissa. Lue se huolellisesti ja varsinkin kehyksissä olevat kohdat sekä ne, joiden otsikkona on ”HUOMIO” ja ”VAROITUS”. Turvallisuutesi vuoksi sinun tulee noudattaa esitettyjä toimenpiteitä ja tutustua puhallettavaan tuotteeseesi, ennen kuin rupeat käyttämään sitä.

HUOMIO!	Varoittaa vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman, mikäli ohjeita ei ole noudatettu.
VAROITUS!	Muistuttaa turvatoimista, joihin tulee ryhtyä tai varoittaa käyttötavoista, jotka voivat aiheuttaa vammoja tai vahingoittaa tuotettasi.

SUOMI

HUOMIO!

Tuotteen omistajan tulee varmistua siitä, että kaikki käyttäjät lukevat huolellisesti tämän käsikirjan ja noudattavat siinä annettuja turvaohjeita.
Noudata annettuja asetuksia ja säädettyjä lakeja. Käytä aina hyväksyttyjä pelastusliivejä. Ota myös huomioon tuotteen arvokilven sisältämät tiedot.

VENEEN SUUNNITTELULUOKKA

Veneesi on normin EN ISO 6185-1 mukainen. Mallit XR86GTX-7 ja XR116GTX-7 ovat myös direktiivin 94/25/EY, sellaisena kuin se on muutettu direktiivillä 2003/44/EY, mukaiset.
Tyyppi I: veneet, joissa on vain manuaalinen käyttövoimajärjestelmä.
Tyyppi II: moottoriveneet, joiden enimmäisteho on 4,5 kW (6 hv).

Super Caravelle-malleilla on TÜV-sertifiointi.

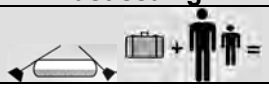
XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Suojellut vedet: pienet järvet, joet, kanavat**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Suunnitteluluokka D – ”Suojelluilla vesillä”** (Eurooppalainen direktiivi 2003/44/EY) suunniteltu matkoihin pienillä järvillä, joilla ja kanavilla sekä merenranta-alueilla kauniilla ilmoilla, kun tuulen voimakkuus on enintään 4 boforia ja satunnainen aallonkorkeus enintään 0,5 m.

TEKNISET TIEDOT

Model	Pituus ilmatäytöllä noin	Leveys ilmatäytöllä noin	Paino	Moottorin enimmäisteho
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 hv
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 hv
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 hv
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 hv

Ilmalla täytetyn tuotteen mitat on otettu seuraavissa olosuhteissa: tuotteeseen on puhallettu ilmaa hyväksytyllä ilmapumpulla annetussa käyttöpaineessa ja lämpötilassa, joka on 18 –22 °C.

HYÖTYKUORMA

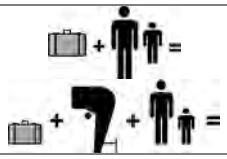
Malli	Tyyppi I		
	Veneessä sallittu henkilölukumäärä	Maksimi suositeltu hyötykuorma kg	Kokonaismassa täydessä lastissa kg 
XR56GTX-7	1 aikuinen, 1 lapsi	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 aikuinen, 1 lapsi	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 aikuista	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 aikuista	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 aikuista	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 aikuista	350 kg	365 kg

Malli	Tyyppi II		
	Veneessä sallittu henkilölukumäärä	Maksimi suositeltu hyötykuorma kg	Kokonaismassa täydessä lastissa kg
XR66GTX-7	2 aikuista	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 aikuista	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 aikuista	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 aikuista	350 kg	365 kg

SUOMI

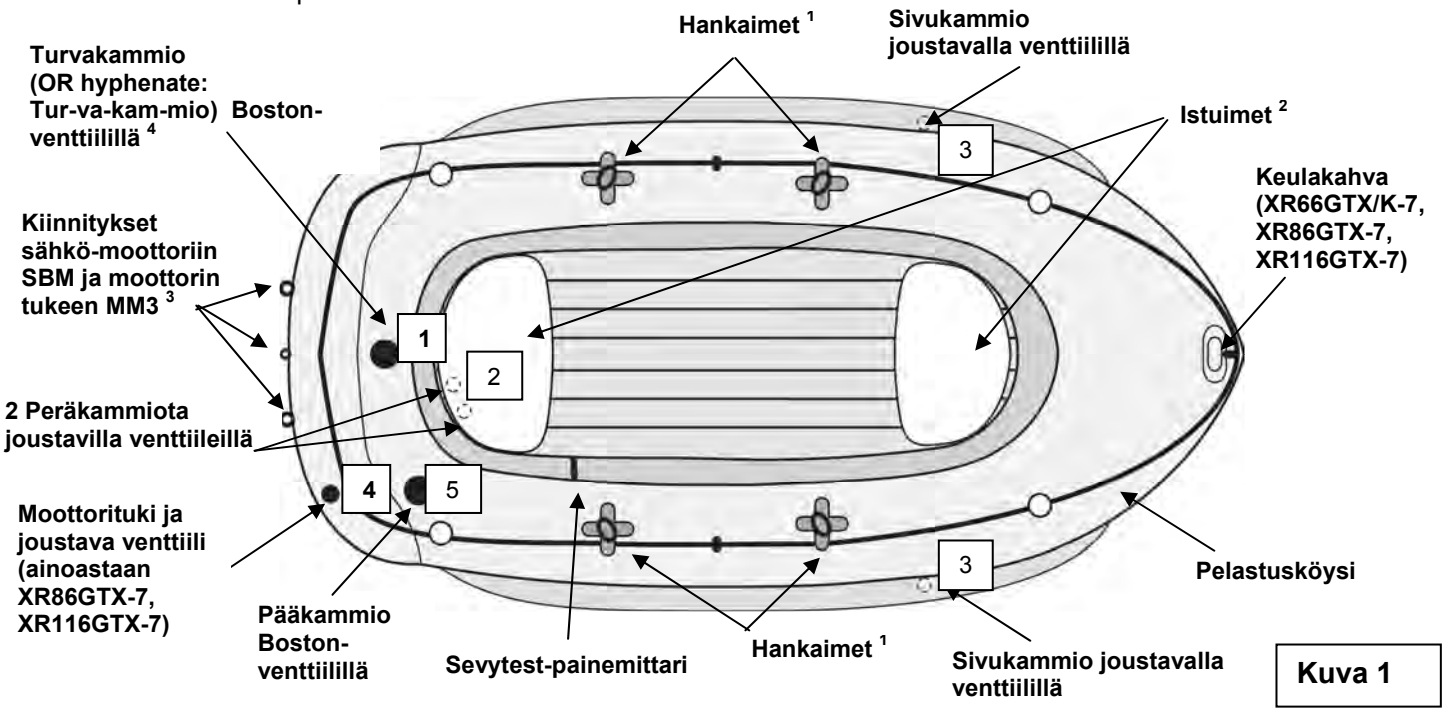
VALMISTAJAN ARVOKILPI

Osa tiedoista löytyy veneeseen kiinnitetystä arvokilvestä. Alla esitetään käytettyjen symbolien merkitys:

	Moottorin enimmäisteho, kilowattia		Maksimi hyötykuorma
	Sallittu henkilölukumäärä		Suositeltu täyttöpaine
	Lue käytäjän käsikirja ennen käyttöä		Älä käytä kompressoria

VARUSTEET

Kuvan esittämä malli : Super Caravelle XR116GTX-7



Kuva 1

1/ Hankaimet: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, 2 kiinteää hankainta; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 kääntyvää hankainta.	3/ Kiinnitykset: XR56GTX/K-7, sähkömoottoriin SBM; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7, SBM ja MM3.
2/ Istuimet: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, istuinta ei toimiteta mukana; XR86GTX-7: 1 istuin; XR116GTX-7: 2 istuinta.	4/ Turvakammio: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 joustavan venttiilin kanssa.

Kaikki venemallit on varustettu pikakorjaussarjalla. Malleissa XR56GTXK-7 ja XR66GTXK-7 on myös alumiiniairot ja ilmapumppu.

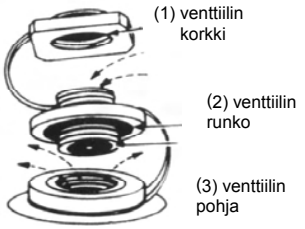
KOKOONPANO/TÄYTTÖ

VAROITUS!

- **Älä käytä leikkaavaa työkalua!**
- **Kompressorin käyttö vahingoittaisi vakavasti tuotettasi. Tämä tapaus suljetaan takuun ulkopuolelle.**

Kun täytät tuotteen ensimmäisen kerran tutustuessasi siihen, suorita täyttö huoneenlämmössä (n. 20 °C): näin PVC on joustavaa ja tuotteen kokoonpano helpottuu. Jos tuote on ollut varastoituna alle 0 °C:een lämpötilassa, aseta se 20 °C:een lämpötilaan noin 12 tunniksi ennen auki avaamista.
Puhalla tuotteeseesi ilmaa tarpeistoon kuuluvalla Sevylor®-ilmapumpulla (XR56GTXK-7, XR66GTXK-7) tai jollain muulla ilmapumpulla, joka on tarkoitettu veneiden, uima-allasvarusteiden, vuoteiden, camping-patjojen tai minkä tahansa muun matalapaineella puhallettavan tuotteen täyttämiseen. Näissä pumpuissa on puhallusputki ja sovittimet, jotka on tarkoitettu tämän tuotteen varusteena oleviin venttiileihin.

Avaa tuote laskoksistaan puhtaalla pinnalla.



1. Tuotteesi on varustettu kahdentyyppisillä venttiileillä:
   a) Boston venttiili(t) (viereinen kuva): ruuvaa auki venttiilin korkki (1), ruuvaa venttiilin runko (2) venttiilin pohjaan (3) kiinni; valvo, että venttiilin korkkiin voi päästä käsiksi. Aseta pumpun putken pää venttiiliin ja puhalla, kunnes saavutat annetun painetason (ks. kohta 3). Täytön jälkeen sulje kaikki venttiilit huolellisesti korkeillaan (kiertäen myötäpäivään). **Huom.** Pieni ilmavuoto ennen venttiilin korkkien sulkemista on normaalia, **vain venttiilin korkit pitävät venttiilit TIIVIINÄ**.
   b) Joustava(t) kierreventtiili(t): irrota venttiilin korkki ja puhalla ilmaa tähän venttiilityyppiin tarkoitetun sovittimen kautta. Sulje venttiili korkillaan ja paina se alas ilmakammioon.
2. Täytä vene ilmalla veneen arvokilvessä annetun ohjeen mukaisesti (ks. myös kuva 1, venttiilien numerointi).
3. Suurin sallittu ilmanpaine: **tämän tuotteen käyttöpaine on: 0,06 baaria (= 60 millibaaria). Älä ylitä sitä.** Tuote on varustettu Sevytest-painemittarilla, joka mahdollistaa paineen tarkistuksen. Puhalla ensin ilmaa turvakammioon (ks. kuva 1) Sevytest-merkkiin ”A” saakka, puhalla sen jälkeen ilmaa pääkammioon (ks. kuva 1) merkkiin ”B” saakka. **Ylipaine**: Päästä ilmaa pois, kunnes saavutat sallitun ilmanpainetason. **Paineen väheneminen**: Puhalla hieman ilmaa lisää. **Huom.**: Voi sattua, että SEVYTEST-painemittarin osoitin ei palaa alkuasentoonsa useiden puhalluskertojen jälkeen, koska PVC-muovi on venynyt puhalluspaineen vaikutuksesta. Mutta voit vielä tarkistaa, että se pysyy sallitulla alueella.

VAROITUS!

Altistaessasi tuotteesi voimakkaalle auringonpaisteelle tyhjennä siitä hieman ilmaa pois, jotta materiaali ei venyisi liikaa.
Huoneenlämpö vaikuttaa ilmakammion paineen tasoon: 1 °C:n vaihtelu aiheuttaa kammiossa +/-4 millibaarin painevaihtelun (0,06 PSI).

KÄYTTÖ

HUOMIO!

- Käytä venettäsi ainoastaan suojelluilla vesillä; vältä voimakasvirtaisia jokia.
- **VARO TUULIA JA LASKUVEDEN VIRTAUKSIA!**
- Ota selville voimassa olevan vesilainsäädännön antamat asetukset samoin kuin vaarat, jotka liittyvät purjehdukseen ja vesiliikennetoimintaan yleensä.
- Tarkista tuotteesi perusteellisesti, ennen kuin ryhdyt käyttämään sitä.
- Lastikuorman epätasainen jakautuminen voi aiheuttaa veneen tasapainon puutteen ja aikaansaada sen hallinnan menetyksen.
- Käytä aina hyväksyttyjä pelastusliivejä.
- Älä koskaan ylitä veneen kantokyvyn sallimaa henkilölukumäärää tai maksimikuormitusta.
- Vältä ilmakammioita joutumasta kosketuksiin minkään leikkaavan esineen ja syövyttävän nesteen (esim. hapon kanssa.).
- Tämän tuotteen varustuksiin kuuluu pelastusköysi: valvo, että säilytät sen poissa lasten ulottuvilta.
- Tämä tuote toimitetaan kuljetuskassin kanssa. Säilytä se poissa lasten ulottuvilta: tukehtumisvaara!
- Älä hinaa toisella veneellä tai muunlaisella ajoneuvolla.

Huom.: Jos ilmakammio tyhjentyy onnettomuuden seurauksena, siirrä se veneen sisäpuoleen päin ja palaa takaisin pienellä nopeudella. Vene jatkaa kellumista turvallisuusjärjestelmänsä ja hyvän kellumiskykynsä ansiosta.

HUOLTO: ILMANPOISTO – PUHDISTUS – LASKOSTUS – VARASTOINTI

1. Ota pois airot/melat ja muut tarvikkeet.
2. Kun poistat ilman, ruuvaa auki venttiilin runko ja avaa korkit muista venttiileistä.
3. Puhdista ja tarkista tuote ja sen tarvikkeet joka käytön jälkeen. Pese se perusteellisesti niin, että saat pois kaikki suolan jäännökset merellä käytön jälkeen. Käytä saippuavettä ilman puhdistusainetta, älä käytä silikonipohjaisia valmisteita. Varmista, että tuote on täysin kuiva ennen varastointia.
4. Laskosta tuote sisäsuuntaan ja kierrä se sitten rullalle aloittaen venttiilejä vastapäätä (jotta kammioihin jäänyt ilma poistuisi); uusi toimenpide, jos huomaat kammioissa olevan vielä ilmaa.
5. Sulje venttiilin tulppa, kun tuote on tyhjentynyt.

6. Varastoi tuote puhtaaseen ja kuivaan paikkaan, suojaa se suurilta lämpötilan vaihteluilta tai muilta vahingoittavilta tekijöiltä. Voit varastoida tuotteen kantokassiinsa laskostettuna joko täysin tyhjennettynä tai jonkin verran ilmaa sisältävänä. Suojaa se jyrsijöiltä, jotka voisivat rei'ittää pneumaattisen kumin.

HUOMIO!
On normaalia, että vettä pääsee päällyksen ja sisäkammion väliin: se ei vaikuta millään tavalla kajakin laatuun. Kun otat kajakin vedestä ja tyhjennät sen, avaa vetoketjut, jotta saat veden pois ja eri osat voivat kuivua: vältät myös homeen muodostumisen ja pahan hajun.

PIENTEN REIKIEN KORJAUS

Voit korjata pienet reiät korjaussarjan mukana tulleen materiaalin avulla. Suorittaaksesi korjauksen parhaissa mahdollisissa olosuhteissa suhteellisen kosteuden on oltava alle 60 % ja lämpötilan tulee olla 18-25 °C. Vältä korjauksen suorittamista sateessa tai voimakkaassa auringonpaisteessa.
Tarkista, että ilmakammio on kokonaan tyhjentynyt ilmasta ja asettunut litteäksi.

1. Leikkaa irti paikkalappu, joka reunoiltaan ylittää vähintään 5 cm korjattavana olevan repeämän pinnan. Piirrä paikkalapun ääriviivat ilmakammion päälle kohtaan, johon se tulee asetettavaksi.
2. Puhdista alkoholipitoisella rasvanpoistoaineella vaurioitunut kohta, samoin kuin liimalla siveltävä paikkalapun pinta. Anna kuivua noin 5 minuuttia.
3. Aseta sen jälkeen 3 ohutta kerrosta liimaa paikkalapulle ja vaurioituneelle pinnalle; anna kuivua 5 minuuttia jokaisen liimakerroksen välillä sillä tavalla, että liima ottaa kiinni.
4. Kun kolmas kerros on ottanut kiinni, aseta paikkalappu painamatta, sovita se sitten tarpeen vaatiessa. Paina ilmakuplat, jos niitä on, paikkalapun keskeltä reunaan päin pyöreän esineen avulla (esim. pikkulusikka). Puhdista liika liima liuottimella. **Anna kuivua noin 12 tuntia.**

VAROITUS!	
➢ Suorita korjaukset hyvin tuuletetussa paikassa. ➢ Vältä liiman höyryjen sisäänhengittämistä tai sen nielemistä.	➢ Vältä liiman kosketusta silmiin tai ihoon. ➢ Säilytä korjausmateriaali poissa lasten ulottuvilta.

Huom.: liitossulatuksissa tapahtuneita vahinkoja ei missään tapauksessa saa korjata liiman avulla. Vain valmistaja on oikeutettu suorittamaan korjauksia liitossulatuksiin.

TAKUU

- Tuote sisältää 2 (kahden) vuoden täyden takuun, joka on voimassa ostopäivästä lähtien. Takuu kattaa osat ja valmistuksen.
- Takuu pätee silloin, jos toimitettu tuote ei vastaa tilausta tai jos tuote on viallinen, edellyttäen, että reklamaatioon on liitetty todiste ostopäivästä (esim. lasku, kassakuitti) ja kuvaus havaitusta ongelmasta.
- Jokainen kaasukäyttöinen tuote on otettava erilleen patruunasta tai säiliöstä, johon se on liitetty, ennen tuotteen palauttamista valtuutettuun palvelupisteeseen.
- Tuote joko korjataan, vaihdetaan uuteen tai siitä annetaan raha takaisin - kokonaan tai osittain.
- Takuu ei ole voimassa, jos vika on aiheutunut tuotteen (i) väärästä käyttö- tai säilytystavasta, (ii) tuotteen huoltovirheestä tai käyttöohjeiden vastaisesta huollosta, (iii) ei-valtuutetun osapuolen suorittamasta korjauksesta, muutoksesta tai huollosta, (iv) sellaisten varaosien käytöstä, jotka eivät ole alkuperäisiä. Se ei kata normaalin käytön aiheuttamia puhkeamia tai hankautumia.
- Muut valitukset, mukaan lukien tästä takuusta aiheutuvat valitukset, hylätään, mikäli ADG ei ole laillisesti niistä vastuussa.
- **HUOM.:** tämän tuotteen ammattikäyttö ei kuulu takuun alaisuuteen.
- Kaikki takuun aikainen huolto päättyy takuun umpenemispäivänä.
- Tämä takuu ei vaikuta mitenkään kuluttajan laillisiin oikeuksiin.
- Ota yhteyttä kuluttajapalveluumme kaikissa reklamaatioon liittyvissä kysymyksissä.

Indhold

FARTØJSKONSTRUKTIONSKATEGORI 48
TEKNISKE SPECIFIKATIONER 49
VÆGTBELASTNING 49
UDSTYR 50
VIST MODEL: SUPER CARAVELLE XR116GTX-7 50
SAMLEANVISNING / OPPUMPNING 50
ANVENDELSE 51
VEDLIGEHOLDELSE: TØMNING AF LUFT - RENGØRING - SAMMENFOLDNING - OPBEVARING 51
REPARATION AF SMÅ PUNKTERINGER 52
GARANTI 52

Kære kunde,

Tak fordi du har valgt et produkt af mærket Sevylor® og tillykke med købet. Sevylor® glæder sig til at stille kvalitetsprodukter til din rådighed. Dette er en investering: Det kræver stor opmærksomhed samt en vis pleje.
Formålet med denne vejledning er at give råd om produktets udstyr, anvendelse, vedligeholdelse og opbevaring, så du kan blive fuldt tilfreds med det og benytte det under gode sikkerhedsmæssige forhold. Læs vejledningen grundigt, og særligt de afsnit, som starter med «PAS PÅ» og «ADVARSEL». Af sikkerhedsmæssige hensyn skal disse forholdsregler overholdes, og du skal være fortrolig med dit oppustelige produkt, inden du tager det i brug.

PAS PÅ!	Advarer om en fare, der såfremt sikkerhedsinstrukserne ikke overholdes, kan forårsage alvorlige kvæstelser eller dødsfald.
ADVARSEL!	Påminder om, hvilke sikkerhedsmæssige forholdsregler der skal træffes, eller advarer mod anvendelse, som kan medføre personskade eller beskadige produktet.

PAS PÅ!
Produktets ejer skal sikre sig, at alle brugere læser denne vejledning grundigt og overholder de i vejledningen foreskrevne sikkerhedsregler. **De gældende lovkrav skal overholdes. Bær altid en godkendt redningsvest. Overhold ligeledes de oplysninger, der står på produktet.**

FARTØJSKONSTRUKTIONSKATEGORI

Båden overholder standarden EN ISO 6185-1. Model XR86GTX-7 og XR116GTX-7 overholder også direktiv 94/25/EU ændret ved direktiv 2003/44/EU.
Type I: Båd udelukkende med manuel fremdrift.
Type II: Motordrevet båd med en maksimal effekt på 4,5 kW (6 HK).

Super Caravelle modellerne er godkendt af TÜV.

XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Fartøjer til beskyttede farvande: Mindre søer, floder, kanaler**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Fartøjskonstruktionskategori D – "Fartøjer til beskyttede farvande"** (EU-direktiv 2003/44/EU): Beregnet til sejlads på mindre søer, floder og kanaler og i kystnære farvande i godt vejr, hvor vindstyrken ikke overskrider 4 Beaufort og med bølger, der lejlighedsvis kan komme op på en maksimumhøjde på 0,5 m.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	Længde oppumpet ca.	Bredde oppumpet ca.	Vægt	Maksimal motorkapacitet
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 HK
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 HK
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 HK
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 HK

Dimensionerne af det oppumpede produkt er målt under følgende forhold: produktet er pumpet op med det anbefalede apparat, med det anviste anvendelsestryk og ved en temperatur på mellem 18° og 22° C.

VÆGTBELASTNING

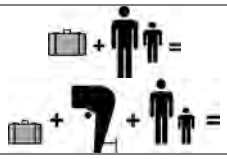
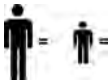
Model	Type I		
	Antal personer tilladt ombord	Anbefalet maksimal nyttelast i kg	Vægt af fuldtlastet båd i kg
XR56GTX-7	1 voksen, 1 barn	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 voksen, 1 barn	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 voksne	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 voksne	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 voksne	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 voksne	350 kg	365 kg

Model	Type II		
	Antal personer tilladt ombord	Anbefalet maksimal nyttelast i kg	Vægt af fuldtlastet båd i kg
XR66GTX-7	2 voksne	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 voksne	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 voksne	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 voksne	350 kg	365 kg

DANSK

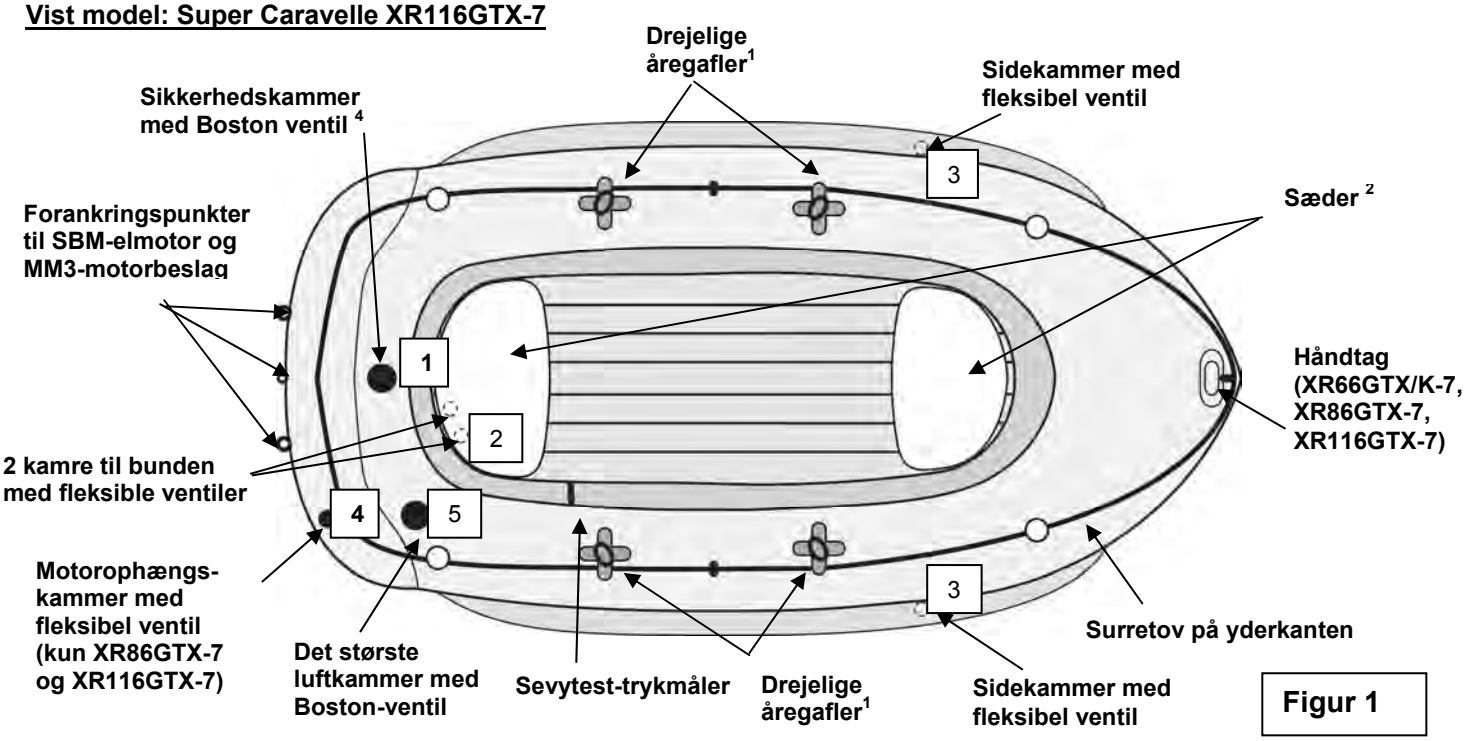
FABRIKANTPLADE

Visse af oplysningerne er angivet på den fabrikantplade, der sidder på båden. De anvendte symboler har følgende betydning:

	Maksimal motoreffekt i kilowatt		Maksimal nyttelast
	Maksimalt antal personer		Anbefalet anvendelsestryk
	Læs ejerens håndbog inden brug		Kompressor må ikke anvendes

UDSTYR

Vist model: Super Caravelle XR116GTX-7



Figur 1

1/ Åregafler: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, 2 støbte åregafler; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 drejelige åregafler.	3/ Beslag: XR56GTX/K-7 til SBM-elmotor, XR66GTX/K-7, XR86GTX-7 og XR116GTX-7 til SBM og MM3.
2/ Sæder: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, sæder medfølger ikke; XR86GTX-7: 1 sæde; XR116GTX-7: 2 sæder.	4/ Sikkerhedskammer: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 med fleksibel ventil.

Samtlige modeller leveres med et sæt lappegrej. Model XR56GTXK-7 og XR66GTXK-7 leveres også med et sæt aluminiumsårer og en luftpumpe.

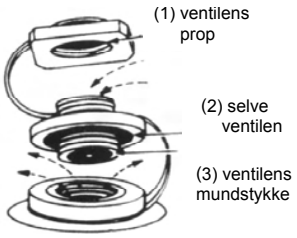
SAMLEANVISNING / OPPUMPNING

PAS PÅ!
➢ **Der må ikke benyttes skærende redskaber!**
➢ **Brug af kompressor vil medføre alvorlig skade på produktet. Det er en grund til ophævelse af garantien.**

Når produktet pumpes op første gang, er det en god idé at gøre det i et lokale med stuetemperatur (ca. 20° C), så du først kan blive godt bekendt med det: Ved stuetemperatur er PVC'en smidig, og det er derfor nemmere at samle produktet. Hvis produktet har været opbevaret ved en temperatur under 0° C, skal det placeres i et lokale ved 20° C i ca.12 timer, inden det foldes ud.

Pump op med en Sevylor® luftpumpe (XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7) eller en anden pumpe, der er beregnet til oppumpning af gummibåde, oppustelige produkter til swimmingpools, liggeunderlag, luftmadrasser og alle øvrige oppustelige produkter til oppumpning med lavt tryk. Disse pumper har slanger og adaptere specielt beregnet til den type ventiler, produktet er forsynet med.

1. Produktet er udstyret med 2 typer ventiler:



   a) Boston ventil(er) (vist i figuren til højre): Skru proppen af ventilen (1), skru selve ventilen (2) i ventilens mundstykke (3). Sørg for, at der hele tiden er fri adgang til proppen. Sæt luftpumpens slange i ventilen, og oppump til det anbefalede tryk (se punkt 3). Efter oppumpningen lukkes alle ventiler med propperne (drejes med uret). NB: Det er normalt, at der slipper lidt luft ud, inden ventilerne lukkes med propperne. Kun ventilens prop sikrer fuld **TÆTHED**.
   b) Fleksibel ventil/ventiler: Tag proppen af ventilen, og pump ved at benytte specialadapteren, som er beregnet til denne ventiltype. Luk ventilen med proppen, og tryk den ind i luftkammeret.
2. Pump båden op ifølge pumpeanvisningerne, som står trykt på bådens nummerplade (se også figur 1, nummerering af ventilerne).
3. Maksimalt trykniveau: **Produktets anvendelsestryk er: 0,06 bar (= 60 mbar). Dette tryk må ikke overstiges.** Båden har en Sevytest-trykmåler, som gør det muligt at kontrollere trykket. Pump først luft i sikkerhedskammeret (se figur 1) til mærket "A" på Sevytest-trykmåleren og derefter i det største kammer (se figur 1) til mærket "B". Overtryk: Luk lidt luft ud, til det anbefalede tryk er nået. For lavt tryk: Pump lidt mere luft i. **NB:** Nålen på SEVYTEST-trykmåleren returnerer ikke altid til udgangspositionen, når båden har været oppumpet mange gange, fordi PVC'en slappes ved trykket under oppumpningen. Du kan dog stadig kontrollere, at det er inden for grænserne af det anbefalede tryk.

ADVARSEL!

Hvis produktet efterlades i direkte sollys, skal der lukkes lidt luft ud for at undgå, at materialet strækker sig for meget.
Omgivelsestemperaturen har indflydelse på lufttrykket i luftkammeret: Et udsving på 1° C betyder en trykændring i et luftkammer på +/-4 mbar (0,06 PSI).

DANSK

ANVENDELSE

PAS PÅ!

- Båden må kun benyttes i beskyttede farvande. Undgå at sejle på floder med stærk strøm.
- **PAS PÅ VINDE OG TILBAGEGÅENDE STRØMME!**
- Gør dig bekendt med de gældende lovkrav og de farer, der er forbundet med navigering og søfartsaktiviteter.
- Foretag en grundig undersøgelse af produktet, inden du benytter det.
- Forkert fordeling af lasten kan gøre båden ustabil med risiko for at miste kontrollen over båden.
- Bær altid en godkendt redningsvest.
- Antallet af personer tilladt om bord eller den maksimale last må aldrig overstiges.
- Undgå, at luftkamrene kommer i kontakt med skærende genstande eller ætsende væsker (f.eks. syre).
- Dette produkt er forsynet med et surretov: Sørg for, at det befinder sig utilgængeligt for børn.
- Produktet leveres med en transportpose. Opbevar den uden for børns rækkevidde: Risiko for kvælning!
- Må ikke bugseres af en anden båd eller noget andet fartøj.

NB: Såfremt et luftkammer skulle miste luften i forbindelse med et uheld, skal det hales ind, og der skal sejles ind med lav hastighed. Produktet vil blive ved med at flyde ved hjælp af sikkerhedssystemet og dets store bæreevne.

VEDLIGEHOLDELSE: TØMNING AF LUFT - RENGØRING - SAMMENFOLDNING - OPBEVARING

1. Fjern årerne/pagajerne og andet tilbehør fra båden.
2. Luften lukkes ud ved at skrue selve ventilerne af og at tage proppen af de andre ventiler.
3. Efter hver anvendelse skal produktet og tilbehøret rengøres og efterses. Skyl omhyggeligt, så alle saltrester fjernes efter at have sejlet på havet. Benyt sæbevand, men ingen rengøringsmidler eller produkter på basis af silikone. Sørg for, at produktet er helt tørt, inden det lægges til opbevaring.
4. Fold produktets sider ind mod midten. Rul det derefter sammen ved at begynde i den side, som ingen ventiler har (så den overskydende luft i kamrene lukkes ud). Begynd forfra igen, hvis du opdager, at der er mere luft tilbage i kamrene.
5. Sæt proppen tilbage på plads bagefter.

6. Opbevar produktet i et rent og tørt lokale, hvor der ikke forekommer store temperatursving eller andre skadelige påvirkninger. Produktet kan opbevares i posen, når det er tømt for luft og foldet sammen, eller med lidt luft i, når det er samlet. Sørg for, at det opbevares uden risiko for, at gnavere kan bide huller i det.

PAS PÅ!

Det er normalt, at der kommer vand ind mellem betrækket og de inderste luftrum: det forringer ikke produktkvaliteten. Du skal imidlertid, når du tager produktet op af vandet og tømmer det for luft, åbne lynlåsene for at hælde vandet ud, så de forskellige dele kan tørre: På denne måde undgås også skimmeldannelse og dårlig lugt.

REPARATION AF SMÅ PUNKTERINGER

Små punkteringer kan repareres med det medfølgende lappesæt. For at udføre en reparation under optimale forhold skal luftfugtigheden være under 60% og temperaturen være mellem 18° og 25° C. Undgå at reparere produktet i regnvejr eller direkte sol.
Undersøg, om luftkammeret er tømt helt for luft og anbragt helt fladt.

1. Klip en gummilap, som når mindst 5 cm ud over det hul eller den rift, som skal repareres. Tegn gummilappens form på luftkammeret der, hvor den skal sættes på.
2. Gør den beskadigede overflade ren samt overfladen på den gummilap, som skal klæbes på, med et affedtningsmiddel indeholdende sprit. Lad det tørre ca. 5 minutter.
3. Påfør derefter 3 tynde lag lim på gummilappen og på den beskadigede overflade. Lad det tørre 5 minutter mellem hver påføring, så limen størkner.
4. Når det tredje lag lim er størknet, anbringes gummilappen på overfladen uden at trykke hårdt. Om nødvendigt flyttes lappen lidt, til den er anbragt helt præcist på det beskadigede sted. Tryk eventuelle luftbobler fra midten og ud til gummilappens kant med en buet genstand (f.eks. en teske). Fjern overskydende lim med et opløsningsmiddel. **Lad det tørre ca. 12 timer.**

ADVARSEL!

➢ Reparationer skal udføres på et godt ventileret sted.	➢ Undgå kontakt med øjne eller hud.
➢ Undgå at indånde dampe fra limen eller at indtage den.	➢ Lappesættet skal opbevares utilgængeligt for børn.

NB: Skader på de svejsede sømme må under ingen omstændigheder repareres med lim. Det er kun fabrikanten, som er bemyndiget til at foretage reparationer på de svejsede sømme.

GARANTI

- Der ydes op til 2 (to) års fuld garanti på produktet, både på dele og på arbejdskraft, fra datoen for køb af produktet.
- Garantien ydes, hvis det leverede produkt ikke er i overensstemmelse med ordren, eller hvis det er defekt, såfremt reklamationen vedlægges dokumentation for købsdatoen (f.eks. kvittering eller købsbevis) og med en beskrivelse af problemet.
- Produktet bliver enten repareret eller ombyttet, eller der ydes tilbagebetaling - helt eller delvist.
- Garantien bortfalder og er ikke gældende, hvis skaden skyldes (i) ukorrekt brug eller opbevaring af produktet, (ii) fejl under vedligeholdelse af produktet eller vedligeholdelse, der ikke er i henhold med brugsanvisningerne, (iii) reparation, ændring eller vedligeholdelse af produktet udført af en ikke godkendt tredjemand, (iv) brug af uoriginale reservedele. Garantien dækker ikke punktering eller slitage, som skyldes normal brug.
- **BEMÆRK:** Erhvervsmæssig brug af produktet er ikke dækket af garantien.
- Alle øvrige erstatningskrav, herunder skader pådraget på grund af denne garanti, dækkes ikke, medmindre ADG's erstatningsansvar er ufravigeligt ifølge loven.
- Service udført inden for garantiperioden har ingen indflydelse på selve garantiens udløbsdato.
- Denne garanti påvirker på ingen måde forbrugerens lovbestemte rettigheder.
- Kontakt vores kundeservice i tilfælde af reklamationer.

Innehållsförteckning

BÅTKATEGORI 53
TEKNISKA SPECIFIKATIONER 54
VIKTKAPACITET 54
TILLVERKARENS SKYLT 55
UTRUSTNING 55
ANVISNINGAR FÖR ATT MONTERA/BLÅSA UPP 55
ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING 56
UNDERHÅLL: TÖMMA UT LUFT – RENGÖRING – VIKA IHOP BÅTEN –VINTERFÖRVARING . 56
SÅ REPARERAR DU MINDRE HÅL 57
GARANTIVILLKOR 57

Bäste kund,

Grattis till ditt köp av en uppblåsbar produkt från Sevylor. Vi är stolta över att erbjuda dig en kvalitetsprodukt som du får glädje av i många år. Ditt nyinköp är en investering som förtjänar att ägnas vård och omsorg. De här anvisningarna har utarbetats för att hjälpa dig använda produkten på ett säkert sätt. De innehåller närmare information om produkten och dess utrustning och om hur den används och underhålls. För att använda den uppblåsbara produkten på ett säkert sätt och förhindra tragiska olyckor bör du läsa anvisningarna noga och göra dig bekant med dem innan du använder produkten första gången.
Varningarna nedan rör olika situationer. Följ dem.

FARA!	Avser en omedelbar fara som leder till allvarlig personskada eller dödsfall om anvisningarna inte respekteras.
VARNING!	Innebär en påminnelse om vilka säkerhetsåtgärder som måste respekteras. Avser också beteende som inte är säkert och som kan leda till personskada eller skada på produkten eller egendom om anvisningarna inte följs.

FARA!
Ägaren ansvarar för att se till att alla användare noga läser igenom och följer anvisningarna för att använda denna produkt på ett säkert sätt. Respektera all lokal och nationell lagstiftning. Bär alltid personlig flytanordning som godkänts av relevanta myndigheter. Var noga med att respektera den märkning om maxkapacitet som är tryckt på produkten.

BÅTKATEGORI

Denna båt uppfyller kraven enligt normen EN ISO 6185-1. Modellerna XR86GTX-7 och XR116GTX-7 uppfyller även kraven enligt europeiskt direktiv 94/25/GE med ändring enligt direktiv nr. 2003/44/GE.
Typ I: båtar som bara drivs med handkraft.
Typ II: båtar som drivs med motor upp till 4,5 kW (6 HK).

Modell SUPERCARAVELLE är certifierad av TÜV.

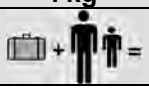
XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Skyddade farvatten: mindre sjöar, floder och kanaler.**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Båtkategori D – "Skyddade farvatten"** (europeiskt direktiv 2003/44/EG): i mindre bukter, på mindre sjöar, floder och kanaler och skyddade kustfarvatten, vid goda väderleksförhållanden, då vindstyrkan kan vara upp till och med 4 på Beaufort-skalan och med en signifikant våghöjd på upp till och med 0,5 m.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell	Längd uppblåst, ca.	Bredd uppblåst, ca.	Vikt	Motorns maxeffekt
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 HK
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 HK
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 HK
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 HK

OBS! Måtten i uppblåst skick har uppmätts under följande förutsättningar: produkten har blåsts upp med rekommenderad uppblåsningsanordning, till rekommenderat drifttryck och vid en temperatur i intervallet 18°C - 22°C.

VIKTKAPACITET

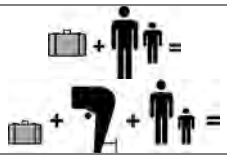
Modell	Typ I		
	Max. antal personer	Rekommenderad max. last i kg 	Vikt på fullastad båt i kg
XR56GTX-7	1 vuxen, 1 barn	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 vuxen, 1 barn	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 vuxna	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 vuxna	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 vuxna	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 vuxna	350 kg	365 kg

Modell	Typ II		
	Max. antal personer	Rekommenderad max. last i kg	Vikt på fullastad båt i kg
XR66GTX-7	2 vuxna	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 vuxna	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 vuxna	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 vuxna	350 kg	365 kg

SVENSKA

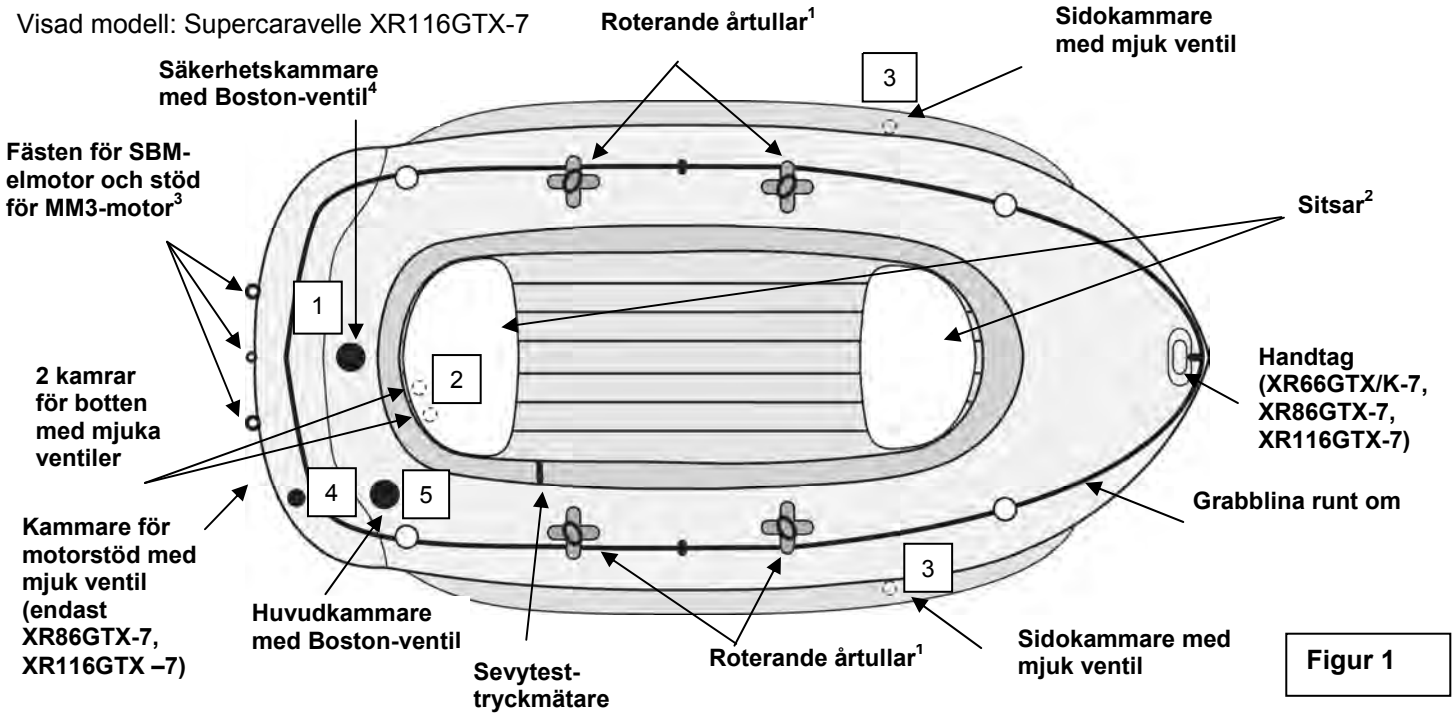
TILLVERKARENS SKYLT

En del av informationen anges på tillverkarens skylt, fäst på båten. Symbolernas innebörd anges här nedan:

	Max. motoreffekt i kilowatt		Max. bärförmåga
	Max. antal personer ombord		Rekommenderat arbetstryck
	Läs ägarens instruktionsbok före användning		Använd inte kompressor

UTRUSTNING

Visad modell: Supercaravelle XR116GTX-7



Figur 1

1/ Årtullar: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, 2 gjutformade årtullar; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 roterande årtullar.	3/ Fästen: XR56GTX/K-7, för SBM-elmotor; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7, för SBM och MM3.
2/ Sitsar: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, ingen medföljande sits; XR86GTX-7: 1 sits; XR116GTX-7: 2 sitsar.	4/ Säkerhetskammare: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 med mjuk ventil.

Samtliga modeller levereras med en snabbreparationssats. Modellerna XR56GTXK-7 och XR66GTXK-7 levereras även med ett par aluminiumåror.

ANVISNINGAR FÖR ATT MONTERA/BLÅSA UPP

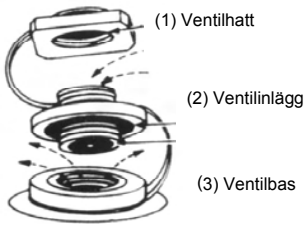
FARA!

- **Använd inga vassa verktyg!**
- **Produkten kommer att skadas och garantin upphör utan vidare att gälla om en tryckluftskompressor används.**

Blås upp inomhus i rumstemperatur (ca 20°C) när du blåser upp för första gången. PVC-plasten är då mjukare och monteringen blir lättare. Låt produkten vila i 12 timmar vid 20°C innan den viks upp om den förvarats vid temperatur under 0°C. Blås upp den med hjälp av en tryckpump från Sevylor® (XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7) eller annan tryckpump avsedd för uppblåsbara båtar, jollar, madrasser med lågt tryck. Denna typ av tryckpumpar har slangar och anslutningar som passar ventilerna på denna produkt.

Välj en jämn och ren yta för att vika upp produkten.

Båten är försedd med två slags ventiler:



a) Boston-ventiler – se vidstående figur: skruva av ventillocket (1). Skruva på ventilinsatsen (2) på sitt säte (3) och se till att ventillocket fortfarande är tillgängligt. Sätt i pumpslangens ändstycke och pumpa till erforderligt tryck (se punkt 3). Sätt efter uppblåsning på ventillocket och dra åt (medurs) ordentligt). ***OBS!*** Det är normalt att lite luft läcker ut innan ventillocket skruvats på. **Det är endast med hjälp av ventillocket det kan bli helt lufttätt.**

b) Mjuk(a) ventil(er): ta ut proppen ur ventilen och blås upp med hjälp av pumpanordningsadaptern som är avsedd för denna typ av ventil. Efter uppblåsningen, stäng igen ventilen med proppen och tryck in den i luftkammaren.

2. Blås upp kajaken i den ordning som anges på den märkning med kapaciteten som är tryckt på produkten (europeisk modell). Se även fig. nr 1 (ventilernas numrering).
3. Max. lufttryck: **rätt tryck för denna produkt är 0,06 bar (= 60 mbar). Överskrid inte detta tryck.** Din båt är försedd med en Sevytest-tryckmätare för att testa trycket. Blås först upp säkerhetskammaren (se figur 1) till märket "A" på Sevytest-tryckmätaren, och därefter huvudkammaren (se figur 1) till märket "B". **Övertryck**: släpp ut luft tills rekommenderat tryck uppnås. **Tryckförlust**: blås upp lite till. **Anmärkning**: det är möjligt att SEVYTEST-tryckmätarens indikator inte återgår till ursprungsläget efter upprepade uppblåsningar, pga PVC-materialets uttänjning påverkas av uppblåsningstrycket. Det går dock då fortfarande att kontrollera att indikatorn ligger innanför de rekommenderade gränsvärdena för tryck.

VARNING!

Kontrollera lufttrycket och släpp ut lite luft om produkten lämnas ute i sol och värme, så undviker man att materialet töjs ut. Omgivande temperatur påverkar trycket i kammaren: en temperaturförändring på 1°C gör att trycket i kammaren ändras med +/- 4 mbar.

ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING

VARNING!

- Använd endast båten i skyddade kustzoner, undvik öppet vatten och vattendrag med kraftiga strömmar.
- **VAR UPPMÄRKSAM PÅ SJÖBRIS OCH STRÖMMAR!**
- Ta reda på lokala bestämmelser och risker som rör denna sport eller vattenaktiviteter.
- Kontrollera produkten noga innan du använder den.
- Dåligt fördelad last kan göra båten instabil och medföra sämre kontroll.
- Bär alltid personlig flytanordning som godkänts av relevanta myndigheter.
- Var noga med att inte överskatta dina krafter, din uthållighet eller din förmåga.
- Var noga med att aldrig underskatta naturkrafterna.
- Överskrid inte högsta antal personer eller maxvikt.
- Undvik varje kontakt mellan flytcellerna och skarpa föremål eller frätande vätskor (som syra).
- Denna produkt levereras med rep. Håll repen utom räckhåll för barn.
- Får inte bogseras av en båt eller något annat fordon.

SVENSKA

Om en kammare tappar luft efter en olyckshändelse, ta in den i båten och gå tillbaka med låg hastighet. Båten håller sig kvar ovan ytan tack vare säkerhetssystemet och sin starka flytkraft.

UNDERHÅLL: TÖMMA UT LUFT – RENGÖRING – VIKA IHOP BÅTEN –VINTERFÖRVARING

1. Ta av paddlar och andra tillbehör.
2. För att tömma ut luften, skruva loss ventilkropparna och ta ut propparna ur övriga ventiler.
3. Rengör och kontrollera produkten och alla tillbehör efter varje användning. Skölj den noga för att få bort alla rester av salt om den har använts i saltvatten. Använd en mild tvållösning men inte rengöringsmedel eller någon typ av silikonbaserad produkt. Kontrollera att produkten är helt torr innan den läggs undan för förvaring.
4. Vik båda sidor mot mitten och rulla sedan ihop den från sidan utan ventiler (så att luft som finns kvar kan komma ut ur ventilerna). Börja om i fall du märker att det fortfarande finns luft kvar i kamrarna.
5. Sätt i proppen när den är helt tom på luft.
6. Förvara den uppblåsbara produkten rent och torrt och skyddad från extrema temperatursvängningar eller andra eventuellt skadliga förhållanden. Den kan förvaras tömd på luft, hoprullad i en väska, eller hopsatt och lätt uppblåst. Förvara den utom räckhåll för gnagare.

VARNING!

Vatten kommer att tränga in mellan ytterskrovet och innerkamrarna. Det är normalt, men låt produkten vädras ur och torka varje gång den tas ur vattnet och luften släpps ut. Varken ytterskrov eller innerkammare tar skada av vatten, men vatten som blir instängt kan ge upphov till mögel och dålig lukt.

SÅ REPARERAR DU MINDRE HÅL

Mindre hål kan repareras med hjälp av medföljande reparationssats (OBS! I USA medföljer inte lim). Tänk på att luftfuktigheten ska vara lägre än 60 % och temperaturen 18°C - 25°C för att en reparation ska lyckas. Undvik att utföra reparation i regn eller direkt solljus.
Kontrollera att slangen är helt tom på luft och ligger slätt.

1. Rita lappens form exakt där den ska sitta och klipp en rund lapp som är minst 5 cm större än hålet/det skadade området.
2. Rengör det skadade området och motsvarande sida av lappen med avfettningsmedel av alkoholtyp och låt torka i fem minuter.
3. Ta på tre tunna lager lim på både lappen och det skadade området och låt torka fem minuter mellan varje lager, tills limmet känns klibbigt.
4. När det tredje lagret lim torkat sätter du på lappen utan att pressa och justerar vid behov placeringen. Pressa ut eventuella luftbubblor som kan ha bildats under lappen med hjälp av ett rundat föremål som en sked. Börja varje gång att arbeta i mitten av lappen och gå utåt. Ta bort överflödigt lim med ett lösningsmedel. **Torktid: 12 timmar.**

VARNING!	
➢ Utför alltid reparationer i utrymme med god luftväxling. ➢ **Undvik att inandas limångor och att förtära limmet.**	➢ Undvik kontakt med hud och ögon. ➢ Håll allt reparationsmaterial (lim, lösningsmedel m.m.) utom räckhåll för barn.

OBS! Svetsfogar kan inte repareras med lim. Endast båtens tillverkare kan utföra reparation av svetsfogar.

GARANTIVILLKOR

- Produkten har en fullständig garanti på 2 (två) år när det gäller delarna och fabrikationen och börjar gälla från och med inköpsdatumet.
- Garantin tillämpas om den levererade produkten inte överensstämmer med beställningen eller om den är felaktig, förutsatt att man vid reklamationen bifogar ett kvitto där inköpsdatumet indikeras (t.ex. en faktura eller ett kassakvitto) samt en beskrivning av problemet.
- Produkten blir då reparerad, utbytt eller så får kunden ersättning för den - helt eller delvis.
- Garantin annulleras och gäller inte för skador som inträffar på grund av (i) en felaktig användning eller lagring av produkten, (ii) ett felaktigt underhåll av produkten eller ett underhåll som inte överensstämmer med bruksanvisningen, (iii) reparationer, ändringar, underhåll av produkten som utförs av tredje man som inte auktoriserats, (iv) användning av reservdelar som inte är original. Den omfattar inte perforeringar eller repor som är resultat av normal användning.
- Alla andra reklamationer inklusive skador resulterande från denna garanti är undantagna såvida inte ADG:s ansvar är juridiskt bindande.
- **OBS!** All professionell användning av denna produkt är utesluten från garantin.
- Alla reparationer som utförs under garantiperioden påverkar inte garantins förfallodatum.
- Denna garanti påverkar inte på något sätt konsumentens juridiska rättigheter.
- Konsultera vår konsumentservice vid eventuella reklamationer. En lista över kontakter finns i detta häfte.

Innhold

KONSTRUKSJONSKATEGORI 58
TEKNISKE DATA 59
LAST 59
PRODUSENTENS MERKEPLATE 60
UTSTYR 60
ILLUSTRERT MODELL: SUPER CARAVELLE XR116GTX-7 60
MONTERING/OPPBLÅSING 61
BRUK 61
VEDLIKEHOLD: LUFTTØMMING - RENGJØRING - BRETTING - OPPBEVARING 62
REPARASJON AV SMÅ PUNKTERINGER 62
GARANTI 62

Kjære kunde

Gratulerer med kjøpet av et Sevylor(r) oppblåsbart produkt. Vi setter vår ære i å produsere kvalitetsprodukter som du vil ha glede av i flere år. Produktet er en investering, og du bør behandle den med omhu. Vårt formål med denne bruksanvisningen er å gi deg noen råd i forbindelse med produktets utstyr, sikker bruk vedlikehold og oppbevaring slik du blir fullstendig tilfreds med den. Les bruksanvisningen nøye, særlig rammene med overskriftene «VIKTIG» og «ADVARSEL». Av sikkerhetsgrunner må oppgitte regler følges. Gjør deg godt kjent med produktet før du bruker det.

VIKTIG!	Advarer mot farer som kan føre til alvorlige skader eller dødsulykke hvis instruksjonene ikke følges.
ADVARSEL!	Minner om sikkerhetsregler og advarer mot praksis som kan forårsake skader på personer eller produktet.

VIKTIG!
Eieren av produktet skal forsikre seg om at alle brukerne leser denne bruksanvisningen nøye og følger sikkerhetsforskriftene i den. **Respekter lokal og nasjonal lovgivning. Bruk alltid godkjent redningsvest. Respekter også opplysningene som står på merkeplaten som er trykt på produktet.**

KONSTRUKSJONSKATEGORI

Båten overholder normen EN ISO 6185-1. Modellene XR86GTX-7 og XR116GTX-7 oppfyller også kravene i direktiv 94/25/EF, med endringene i direktiv 2003/44/EF.
Type I: båter kun med manuell fremdrift.
Type II: motorbåter med maksimal effekt på 4,5 kW (6 HK).

Super Caravelle -modellene er godkjent av TÜV.

XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Beskyttet farvann: små innsjøer, elver, kanaler og beskyttede kystsoner.**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Konstruksjonskategori D – «Fartøy for beskyttet farvann»** (europeisk direktiv 2003/44/EF): konstruert for turer på små innsjøer, elver og kanaler og i kystfarvann i godt vær der vinden ikke overstiger beaufort styrke 4 og det bare forekommer enkelte bølger med en maksimal høyde på 0,5 m.

TEKNISKE DATA

Modell	Omtr. lengde oppblåst	Omtr. bredde oppblåst	Vekt	Maks. motorkapasitet
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 HK
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 HK
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 HK
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 HK

Målene på det oppblåste produktet måles under følgende vilkår: produkt oppblåst med anbefalt pumpe til angitt lufttrykk ved en temperatur mellom 18 og 22 °C.

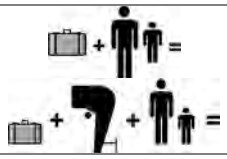
LAST

Modell	Type I		
	Antall personer tillatt om bord	Anbefalt maksimal transportert last i kg	Båtens vekt i kg ved full last
XR56GTX-7	1 voksen, 1 barn	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 voksen, 1 barn	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 voksne	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 voksne	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 voksne	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 voksne	350 kg	365 kg

Modell	Type II		
	Antall personer tillatt om bord	Anbefalt maksimal transportert last i kg	Båtens vekt i kg ved full last
XR66GTX-7	2 voksne	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 voksne	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 voksne	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 voksne	350 kg	365 kg

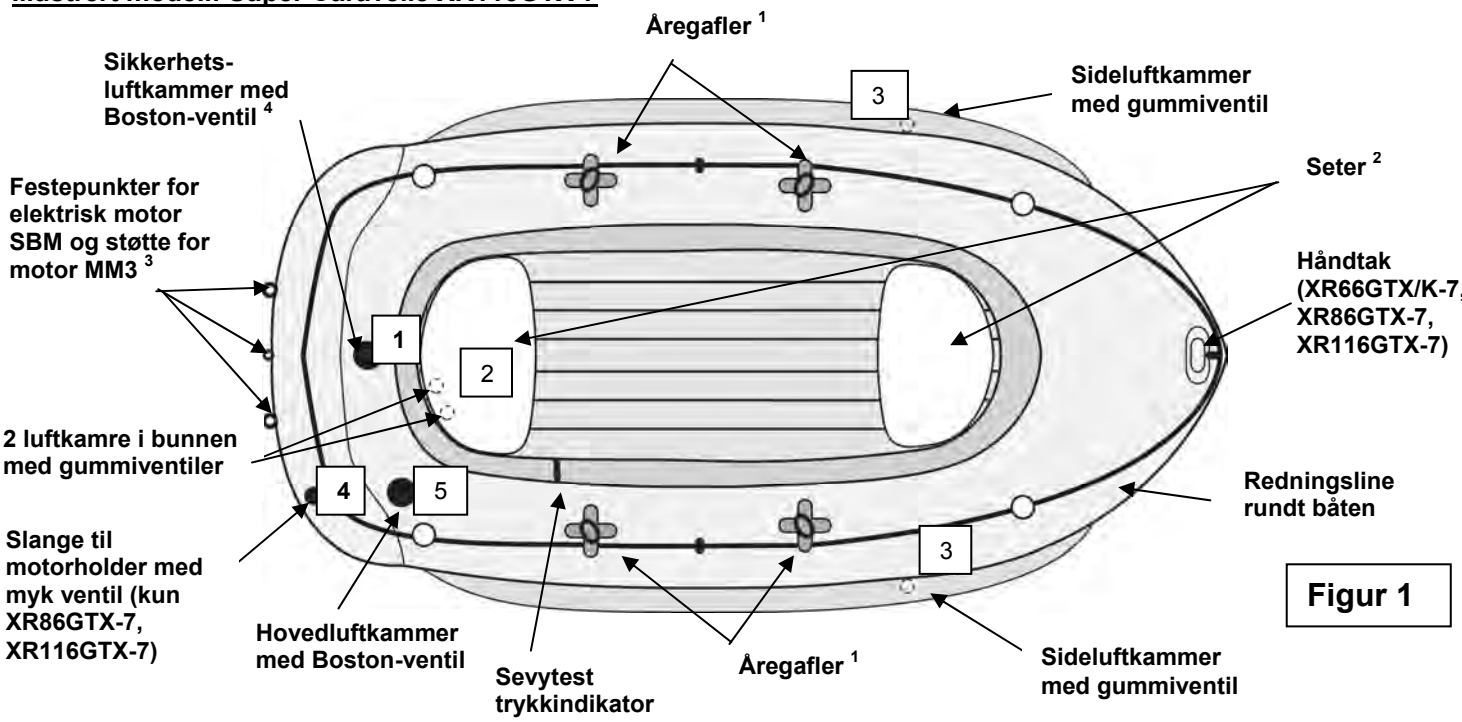
PRODUSENTENS MERKEPLATE

En del av opplysningene er angitt på produsentens merkeplate som er festet på båten. Her ser du betydningen til symbolene som brukes:

	Motorens maksimale effekt, i kilowatt		Maksimal transportert last
	Maksimalt antall personer		Anbefalt driftstrykk
	Les eierens håndbok før bruk		Ikke bruk kompressoren

UTSTYR

Illustrert modell: Super Caravelle XR116GTX-7



Figur 1

1/ Klemmer: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, 2 støpte klemmer ; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 dreibare klemmer.	3/ Fester: XR56GTX/K-7, til elektrisk motor SBM ; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7, til SBM og MM3.
2/ Seter: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, leveres med setegjenger ; XR86GTX-7: 1 sete ; XR116GTX-7: 2 seter.	4/ Sikkerhetsslange: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 med myk ventil.

Alle modellene leveres med et hurtigreparasjonssett. Modellene XR56GTXK-7og XR66GTXK-7 leveres også med et sett aluminiumsårer.

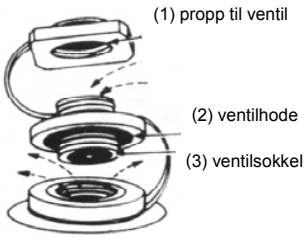
MONTERING/OPPBLÅSING

ADVARSEL!

- **Ikke bruk skarpe redskaper!**
- **Bruk av en luftkompressor kan medføre alvorlig skade på produktet, og setter garantien ut av kraft.**

Benytt anledningen når du pumper opp produktet for første gang til å gjøre deg kjent med det. Pump det opp i et lokale i romtemperatur (ca. 20 °C): PVC-en er dermed myk og det er lettere å montere båten. Hvis produktet har vært oppbevart på et sted med temperatur under 0 °C, bør det ligge på et sted der temperaturen er 20 °C i omtrent 12 timer før det brettes ut. Bruk Sevylor®-pumpen som fulgte med produktet (XR56GTXK-7 og XR66GTXK-7), eller en annen pumpe som er laget for å pumpe opp båter, svømmebassengartikler, luftmadrasser, campingsenger eller alle andre produkter som er oppblåsbare med lavt trykk. Disse pumpene har en luftslange og adaptorer for ventilene som produktet ditt er utstyrt med.

Brett ut produktet på en ren og jevn overflate.



1. Produktet er utstyrt med 2 typer ventiler:
   a) Boston-ventiler (se figur til høyre): skru opp proppen til ventilen (1); skru ventilhodet (2) i ventilsokkelen (3); pass på at proppen er tilgjengelig. Stikk enden på luftslangen til pumpen inn i ventilen, og pump til anbefalt trykknivå (se punkt 3). Når du har pumpet opp luftkamrene, lukker du alle ventilene godt med proppen (vri med sola). **NB**.: Det er normalt at det slipper ut litt luft før ventilene lukkes igjen med proppene. **Kun ventilen sørger for at luftkamrene er tette.**
   b) Gummiventiler: ta av ventilproppen og pump ved å bruke adapteren på pumpen for denne type ventil. Lukk ventilen med proppen og trykk den ned i luftkammeret.
2. Pump opp båten i den rekkefølgen som står på merkeplaten som er trykt på båten (se også nummereringen på ventilene, figur 1).
3. Maksimalt trykk: **Det vanlige trykket for dette produktet er: 0,06 bar (= 60 mbar). Ikke overstig dette trykket.** Båten er utstyrt med en Sevytest trykkindikator som måler trykket. Pump først sikkerhetsluftkammeret (se figur 1) inntil du når merket «A» på Sevytest, deretter hovedluftkammeret (se figur 1) inntil merket «B». **Overtrykk**: tøm ut luft inntil trykket ligger på det anbefalte nivået. **Lavere trykk**: Pump opp litt. **NB.**: Det hender at trykkmåleren SEVYTEST ikke går tilbake til sin opprinnelige posisjon etter hyppige pumpinger fordi PVC-en strekker seg under påvirkning av lufttrykket. Men du kan fremdeles sjekke at den ligger innenfor anbefalt trykknivå.

NORSK

ADVARSEL!

Slipp ut litt luft hvis du lar produktet ligge i solen slik at ikke materialet strekker seg for mye.
Lufttemperaturen påvirker trykknivået i luftkammeret: en variasjon på 1 °C medfører en variasjon i trykket i et kammer på +/- 4 mbar (0,06 PSI).

BRUK

VIKTIG!

- Bruk båten kun i beskyttet farvann; unngå elver med sterk strøm.
- **TA HENSYN TIL VIND OG STRØMMER!**
- Søk informasjon om lokal lovgivning og farer i forbindelse med navigering og vannsportaktiviteter.
- Gå nøye gjennom produktet før du bruker det.
- En dårlig fordeling av lasten kan destabilisere båten; det kan medføre at man mister kontroll over den.
- Bruk alltid godkjent redningsvest.
- Overstig aldri det godkjente antallet personer om bord eller maksimal last.
- Unngå å komme i kontakt med luftkamrene med skarpe gjenstander og etsende midler (f.eks. syre).
- Produktet er utstyrt med en redningsline: sørg for å holde den utenfor barns rekkevidde.
- Produktet leveres med en transportpose. Oppbevar den utenfor barns rekkevidde: Risiko for kvelning!
- Båten må aldri slepes av et annet fartøy eller kjøretøy.

NB.: hvis et luftkammer skulle lekke som følge av en uforutsett hendelse, få det inn i av båten og styr mot land med redusert hastighet. Båten vil fortsette å flyte takket være sitt sikkerhetssystem og gode flyteevne.

VEDLIKEHOLD: LUFTTØMMING - RENGJØRING - BRETTING - OPPBEVARING

1. Ta ut årene og annet tilbehør.
2. For å fjerne luften, skru løs ventilhodene og ta av proppen på de andre ventilene.
3. Etter hver bruk: rengjør og gå over produktet og dets tilhørende deler. Skyll båten nøye slik at alle saltrester vaskes bort etter bruk av båten i saltvann. Bruk såpevann, men ingen rensemidler eller silikonbaserte produkter. Sørg for at produktet er tørt før det legges bort til oppbevaring.
4. Brett sidene av produktet innover: begynn å rulle det lengst borte fra ventilene (for at luften som fortsatt er i kamrene, tømmes); begynn på nytt hvis du ser at det er luft igjen i luftkamrene.
5. Når luften er sluppet helt ut, lukker du stopperen.
6. Sett produktet på et rent og tørt sted uten store temperaturendringer eller andre skadelige faktorer. Du kan legge den sammenbrettede båten i en pose, eller den kan oppbevares montert og lett oppblåst. Sett den slik at gnagere ikke får tilgang: de vil kunne gnage hull i gummien.

MERK!
Det er normalt at det kommer vann inn mellom overtrekket og de innerste luftrommene: det forringer ikke produktkvaliteten. Når du tar produktet opp av vannet og tømmer det for luft, skal du imidlertid åpne glidelåsene for å helle ut vannet så de ulike elementene kan tørke: På denne måten forhindrer du også muggdannelse og dårlig lukt.

REPARASJON AV SMÅ PUNKTERINGER

Du kan reparere små punkteringer ved hjelp av lappesakene i reparasjonssettet. Optimale betingelser for reparasjon er en fuktighetsgrad under 60 % og en temperatur på mellom 18 og 25 °C. Unngå å reparere i regn eller sterk sol.
Sjekk at luftkammeret er fullstendig tømt for luft, og at det ligger flatt.

1. Klipp ut en lapp som er minst 5 cm større enn området eller riften som skal repareres. Tegn lappens form på luftkammeret der den skal limes.
2. Rengjør den skadde overflaten og overflaten der lappen skal limes med et spritholdig rengjøringsmiddel. La det tørke i omtrent 5 min.
3. Stryk på 3 tynne lag med limet på lappen og den skadde overflaten; la det tørke i 5 minutter mellom hvert lag slik at limet stivner.
4. Når det tredje laget med lim har stivnet, legger du lappen på uten å presse, juster om nødvendig. Press ut luftbobler, hvis det er noen, fra midten og utover til kanten av lappen ved hjelp av en rund gjenstand (for eksempel en skje). Fjern overskuddet av limet med et oppløsningsmiddel. **La det tørke i omtrent 12 timer.**

ADVARSEL!	
➢ Utfør reparasjonene på et godt ventilert sted.	➢ Unngå kontakt med øyne og hud.
➢ Unngå å puste inn damp fra limet eller svelge noe lim.	➢ Oppbevar lappesakene utenfor barns rekkevidde.

NB.: skader på skjøtene skal overhode ikke repareres med lim. Kun produsenten kan foreta reparasjoner på skjøtene.

GARANTI

- Produktet er dekket av en total garanti for deler og arbeid i to - 2 - år fra produktets kjøpsdato.
- Garantien gjelder produkter som ikke svarer til bestillingen, eller som har mangler.
- Innenfor garantiperioden blir produktet enten reparert eller refundert - fullstendig eller delvis. Kunden har under ingen omstendigheter krav på refusjon som overstiger produktets pris.
- Garantien settes ut av kraft når feilen skyldes at
  (i) produktet er brukt feil
  (ii) produktet ikke har vært betjent eller vedlikeholdt i overensstemmelse med bruksanvisningen
  (iii) produktet er reparert, vedlikeholdt, endret eller modifisert av ikke godkjent tredjepart
  (iv) det ikke er brukt originale reservedeler
- Profesjonell bruk av dette produktet dekkes ikke av garantien.
- Reklamasjonen må inneholde et bevis på kjøpsdatoen (for eksempel kvittering eller kasselapp) og en beskrivelse av problemet.
- Eventuell service i løpet av garantiperioden påvirker ikke garantiens utløpsdato.
- Alle andre krav, inkludert krav om dekning av skader som følge av denne garantien, er unntatt hvis gjeldende lover og forskrifter ikke pålegger ADG noe annet.
- Garantien påvirker ikke de vanlige forbruksrettighetene.
- Konsulter vår lokale forbrukertjeneste for all reklamasjon - se liste over kontakter i dette heftet.

Streszczenie

KATEGORIA KONSTRUKCYJNA ŁODZI 63
DANE TECHNICZNE....64
ŁADOWNOŚĆ 64
TABLICZKA ZNAMIONOWA PRODUCENTA....65
WYPOSAŻENIE....65
ILUSTRACJA DLA MODELU : SUPER CARAVELLE XR116GTX-7 65
MONTAŻ / POMPOWANIE....65
UŻYTKOWANIE....66
UTRZYMANIE : WYPUSZCZANIE POWIETRZA - CZYSZCZENIE - SKŁADANIE - PRZECHOWYWANIE....66
JAK NAPRAWIAĆ DROBNE PRZEBICIA 67
GWARANCJA 67

Szanowni Państwo,

Gratulujemy Państwu zakupu produktu marki Sevylor. Firma Sevylor® z wielką radością dostarcza Państwu produkty wysokiej jakości. Zakupiony przez Państwa produkt stanowi inwestycję: Należy poświęcić mu wiele uwagi i troski.
W niniejszym podręczniku pragniemy udzielić Państwu kilku porad dotyczących wyposażenia produktu, jego użytkowania, konserwacji oraz składowania tak, by przyniósł on Państwu wiele satysfakcji i aby mogli Państwo posługiwać się nim w sposób bezpieczny. Prosimy o uważne przeczytanie podręcznika a w szczególności części w ramkach z napisem „UWAGA" oraz „OSTRZEŻENIE". Dla bezpieczeństwa, prosimy o zastosowanie się do zamieszczonych wskazówek i o zapoznanie się z nadmuchiwanym produktem przed jego użyciem.

UWAGA !	Ramka ta ostrzega przed niebezpieczeństwem, które może spowodować ciężkie zranienia lub zgon, jeśli podane instrukcje nie są przestrzegane.
OSTRZEŻENIE !	Ramka ta przypomina o zasadach bezpieczeństwa, do których należy się stosować oraz ostrzega przed działaniami mogącymi doprowadzić do zranień lub uszkodzić produkt.

UWAGA !

Właściciel produktu powinien upewnić się, że wszyscy użytkownicy przeczytali uważnie podręcznik oraz stosują się do zawartych w nim wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.
Należy stosować się do przepisów krajowych i lokalnych. Zawsze miej na sobie zatwierdzony model kamizelki ratunkowej. Stosuj się również do informacji znajdujących się na tabliczce znamionowej nadrukowanej na produkcie.

KATEGORIA KONSTRUKCYJNA ŁODZI

Twoja łódź jest zgodna z normą EN ISO 6185-1. Modele XR86GTX-7 i XR116GTX-7 są także zgodne z Dyrektywą europejską 94/25/CE, z poprawkami w Dyrektywie nr 2003/44/CE.
Typ I: Łodzie napędzane wyłącznie siłą mięśni.
Typ II: Łodzie napędzane silnikiem o maksymalnej mocy 4,5 kW (6 KM).

Modele Super Caravelle posiadają certyfikat TÜV.

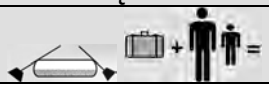
XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Wody osłonięte : małe jeziora, rzeki, kanały**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Kategoria projektowa D – "Na wodach osłoniętych"** (Dyrektywa europejska 94/25/CE): chronione wody przybrzeżne, wody osłonięte przy dobrych warunkach pogodowych i wietrze nieprzekraczającym 4 w skali Beauforta i okazjonalnych falach o maksymalnej wysokości 0,5 m.

DANE TECHNICZNE

Model	Przybl. długość produktu napompowanego	Przybl. szerokość produktu napompowanego	Waga	Maks. moc silnika
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 KM
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 KM
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 KM
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 KM

Wymiary napompowanego produktu mierzone są w następujących warunkach: produkt pompowany za pomocą zalecanej pompki, przy wskazanym ciśnieniu użytkowym oraz w temperaturze pomiędzy 18°C a 22 °C.

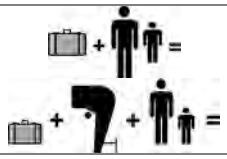
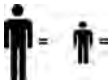
ŁADOWNOŚĆ

Model	Typ I		
	Dopuszczalna ilość osób na pokładzie	Maks. dopuszczalne obciążenie	Maks. ładowność z pełnym obciążeniem 
XR56GTX-7	1 osoba dorosła, 1 dziecko	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 osoba dorosła, 1 dziecko	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 osoby dorosłe	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 osoby dorosłe	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 osoby dorosłe	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 osoby dorosłe	350 kg	365 kg

Model	Typ II		
	Dopuszczalna ilość osób na pokładzie	Maks. dopuszczalne obciążenie	Maks. ładowność z pełnym obciążeniem
XR66GTX-7	2 osoby dorosłe	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 osoby dorosłe	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 osoby dorosłe	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 osoby dorosłe	350 kg	365 kg

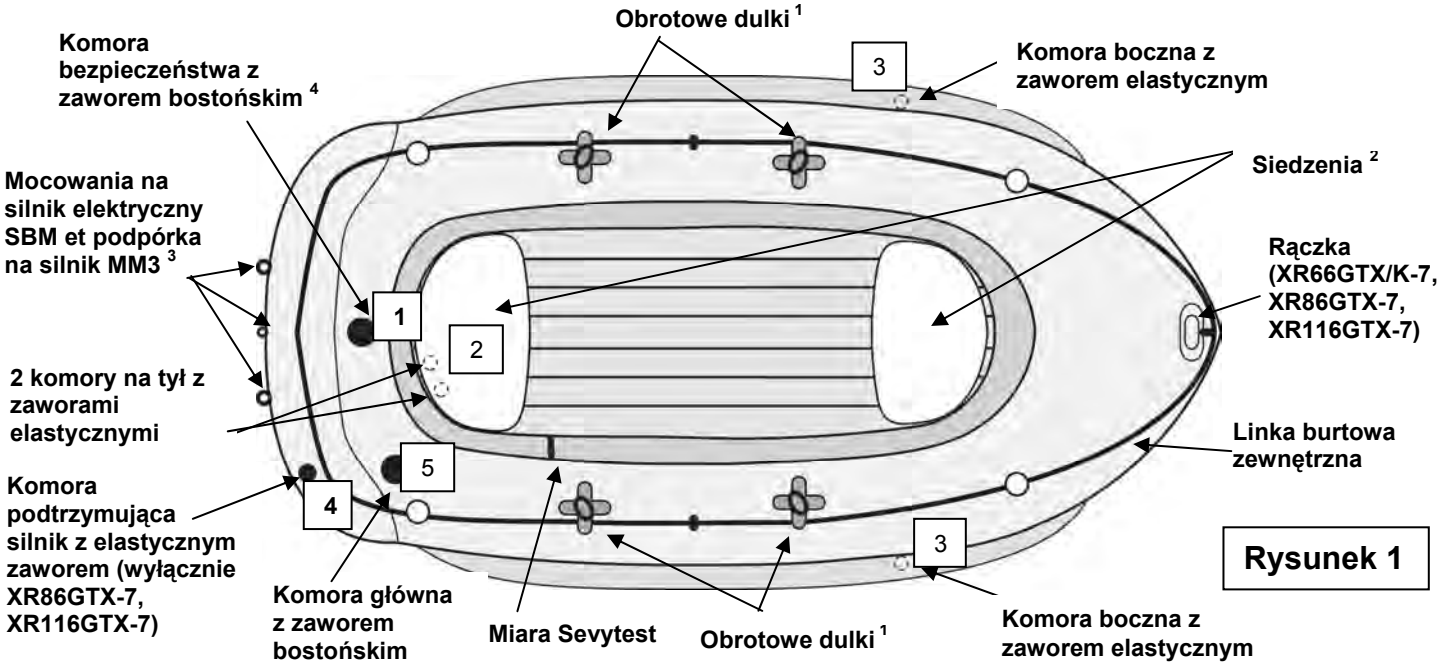
TABLICZKA ZNAMIONOWA PRODUCENTA

Część informacji umieszczono na tabliczce znamionowej producenta przymocowanej do łodzi. Oznaczenia mają następujące znaczenie:

	Maksymalna moc silnika w kilowatach		Maksymalne dopuszczalne obciążenie transportowe
	Maksymalna liczba osób na pokładzie		Zalecanie ciśnienie robocze
	Przed użyciem zapoznać się z instrukcją obsługi		Nie używać kompresora

WYPOSAŻENIE

ILUSTRACJA DLA MODELU : SUPER CARAVELLE XR116GTX-7



Rysunek 1

1/ Dulki: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, 2 dulki odlewane; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 dulki obrotowe:	3/ Mocowania: XR56GTX/K-7, do silnika elektrycznego SBM; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7, do silników SBM oraz MM3.
2/ Siedzenia: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, brak siedzenia w zestawie; XR86GTX-7: 1 siedzenie; XR116GTX-7: 2 siedzenia:	4/ Komora bezpieczeństwa: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 z zaworem elastycznym.

Wszystkie modele są dostarczane z pompką i zestawem do szybkiej naprawy. Do modeli KK55D i KK65D dodawana jest para aluminiowych wioseł i pompka.

MONTAŻ / POMPOWANIE

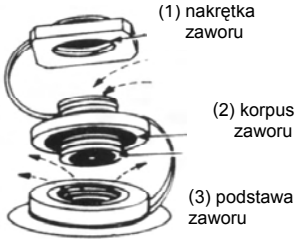
OSTRZEŻENIE !

- **Nie używaj ostrych narzędzi !**
- **Użycie sprężarki mogłoby poważnie uszkodzić twój produkt. W takim przypadku gwarancja traci ważność.**

Pierwszego pompowania dokonaj w miejscu o temperaturze pokojowej (ok. 20 °C). Pozwoli Ci to na lepsze zapoznanie się ze swoim produktem: tworzywo PCV będzie wtedy bardziej elastyczne a montaż produktu prostszy. Jeśli produkt był przechowywany w temperaturze poniżej 0 °C, przed rozłożeniem umieść go w pomieszczeniu o temperaturze 20 °C na około 12 godzin.

POLSKI

Napompować pompką typu Sevylor® (XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7) lub inną pompką przeznaczoną do pompowania kajaków, artykułów basenowych, łóżek dmuchanych, materacy kempingowych oraz innych produktów pompowanych niskociśnieniowo. Pompki te są wyposażone w rurkę oraz końcówki dopasowane do zaworów, w jakie wyposażony jest twój produkt.



Rozłóż produkt na czystej powierzchni.

1. Produkt posiada 2 rodzaje zaworów:
   a) Zawór(ory) bostoński(e) (rysunek obok): odkręć nakrętkę zaworu (1) ; zakręć korpus zaworu (2) u podstawy zaworu (3) ; dopilnuj aby nakrętka pozostała dostępna. Włóż końcówkę rurki pompki do zaworu i napompuj do osiągnięcia zalecanego poziomu ciśnienia (patrz punkt 3). Po napompowaniu dobrze zamknij wszystkie zawory za pomocą nakrętki (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). **N.B**. : lekkie ujście powietrza przed zamknięciem zaworów nakrętką jest normalne, tylko nakrętka zaworów zapewnia **SZCZELNOŚĆ**.
   b) Zawór(ory) elastyczny(e): zdejmij nakrętkę z zaworu i napompuj przy użyciu końcówki pompki przewidzianej dla tego typu zaworu. Zamknij zawór za pomocą nakrętki i wepchnij go do komory.
2. Napompuj łódź zgodnie z porządkiem pompowania wskazanym na opisie nadrukowanym na łodzi (zob. również rysunek 1, numeracja zaworów)**.**
3. Maksymalny poziom ciśnienia: **ciśnienie użytkowe dla tego produktu wynosi: 0,06 bar (= 60 mBar). Nie przekraczaj tego poziomu.** Twoja łódź wyposażona jest w miarę Sevytest pozwalającą na sprawdzanie poziomu ciśnienia. Napompuj najpierw komorę bezpieczeństwa (patrz rysunek 1) aż do wskazania "A" na mierze Sevytest, następnie komorę główną (patrz rysunek 1) aż do wskazania "B". **Nadmiar ciśnienia:** upuszczaj powietrze aż do momentu osiągnięcia zalecanego poziomu ciśnienia. **Spadek ciśnienia:** dopompuj nieco komorę. **N.B.** : zdarza się, że po częstym pompowaniu wskaźnik miary SEVYTEST nie wraca do pozycji początkowej z powodu wydłużenia tworzywa PCV pod wpływem ciśnienia pompowania. Będziesz jednak mógł jeszcze sprawdzić czy znajduje się on w zalecanych granicach poziomów ciśnienia.

OSTRZEŻENIE !

Jeśli wystawiasz łódź na działanie promieni słonecznych, upuść z niej nieco powietrza aby zapobiec nadmiernemu rozciągnięciu tworzywa.
Temperatura otoczenia ma wpływ na poziom ciśnienia w komorach: zmiana temperatury o 1 °C powoduje zmianę ciśnienia w komorze wynoszącą +/- 4 mbar (0,06 PSI).

UŻYTKOWANIE

UWAGA !

- Łodzi używaj jedynie na wodach osłoniętych ; unikaj rzek o silnym nurcie.
- **UWAGA NA WIATRY I NA PRĄDY ODPŁYWU !**
- Zapoznaj się z miejscowymi przepisami oraz z niebezpieczeństwami dotyczącymi pływania i związanych ze sportami wodnymi.
- Przed użyciem produktu dokonaj jego dokładnego przeglądu.
- Złe rozłożenie załadunku może pozbawić łódź stabilności i spowodować utratę kontroli nad nią.
- Zawsze miej na sobie zatwierdzony model kamizelki ratunkowej.
- Nigdy nie przekraczaj dopuszczalnej liczby osób na pokładzie, ani maksymalnego załadunku.
- Unikaj zetknięcia się komór powietrza ze żrącymi płynami (np. kwasami) oraz ostrymi narzędziami.
- Produkt wyposażony jest w linkę burtową: staraj się by zawsze znajdowała się ona poza zasięgiem dzieci.
- Produkt sprzedawany jest wraz z workiem transportowym. Chronić go przed dziećmi, zapobiegając niebezpieczeństwu uduszenia!
- Tego produktu nie wolno holować inną łodzią ani innym pojazdem.

N.B. : jeśli w wyniku wypadku z którejś z komór uszłoby powietrze przesuń ją do wewnątrz łodzi i powoli wróć do brzegu. Dzięki systemowi bezpieczeństwa i dużej pływalności łódź nadal będzie utrzymywać się na powierzchni.

UTRZYMANIE : WYPUSZCZANIE POWIETRZA - CZYSZCZENIE - SKŁADANIE - PRZECHOWYWANIE

1. Usuń wiosła/pagaje i inne akcesoria.
2. Aby wypuścić powietrze odkręć korpus zaworów i zdejmij nakrętkę z pozostałych zaworów.
3. Po każdym użyciu, wyczyść i dokonaj przeglądu produktu i jego akcesoriów. Po użyciu na morzu umyj ją dokładnie aby usunąć wszelkie pozostałości soli. Używaj wody z mydłem, nie używaj detergentów ani środków na bazie silikonu. Przed schowaniem upewnij się, że produkt jest zupełnie suchy.
4. Złóż boki produktu do środka a następnie zwiń zaczynając od strony bez zaworów (tak by powietrze znajdujące się jeszcze w komorach mogło ujść); jeśli okaże się, że w komorach znajduje się jeszcze powietrze, powtórz całą operację.

5. Gdy produkt będzie całkowicie pusty zamknąć zawór korkiem.
6. Produkt przechowuj w miejscu czystym i suchym, w którym nie występują znaczne różnice temperatur ani inne czynniki szkodliwe dla produktu. Produkt możesz przechowywać złożony i ze spuszczonym powietrzem w pokrowcu, lub zmontowany i lekko napompowany. Chroń go przed gryzoniami: mogłyby one przedziurawić ogumienie.

UWAGA !

Jest zjawiskiem normalnym, że woda dostaje się między pokrowiec a wewnętrzne komory powietrzne: nie obniża to w niczym jakości produktu. Jednakże, po wyjęciu kajaka z wody i wypuszczeniu powietrza należy otworzyć zamki błyskawiczne w celu usunięcia wody i osuszenia poszczególnych części, unikając w ten sposób powstawania pleśni i przykrego zapachu.

JAK NAPRAWIAĆ DROBNE PRZEBICIA

Drobne pęknięcia możesz naprawić przy pomocy dostarczonego zestawu naprawczego. Aby naprawa przebiegała w warunkach optymalnych poziom higrometryczny powinien być niższy niż 60% a temperatura pomiędzy 18 °C / 25 °C. Staraj się nie wykonywać napraw w deszczu lub na pełnym słońcu.
Upewnij się, że w komorze nie ma powietrza i że leży ona na płaskiej powierzchni.

1. Wytnij łatkę o rozmiarze o co najmniej 5 cm większym niż miejsce wymagające naprawy. Obrysuj kształt łatki na komorze w miejscu gdzie łatka ma być przyłożona.
2. Wyczyść uszkodzoną powierzchnię oraz łatkę od strony sklejania przy pomocy środka odtłuszczającego na bazie alkoholu. Pozostaw do wyschnięcia na około 5 min.
3. Następnie nałóż 3 cienkie warstwy kleju na łatkę oraz na uszkodzoną powierzchnię ; pomiędzy nałożeniem każdej warstwy pozostaw do wyschnięcia na 5 min. aby klej zgęstniał.
4. Kiedy trzecia warstwa kleju zgęstnieje przyłóż łatkę, nie naciskając, a następnie, jeśli to konieczne, popraw jej położenie. Wyciśnij pęcherzyki powietrza, jeśli się pojawią, od środka do brzegu łatki przy pomocy zaokrąglonego przedmiotu (np. łyżeczki). Usuń nadmiar kleju przy pomocy rozpuszczalnika. **Pozostaw do wyschnięcia na około 12 godz.**

OSTRZEŻENIE !

➢ Naprawy wykonuj w miejscu o dobrej wentylacji.	➢ Unikaj kontaktu kleju z oczami lub skórą.
➢ Staraj się nie wdychać oparów kleju ani go nie połykać.	➢ Zestaw trzymaj w miejscu niedostępnym dla dzieci.

N.B. : w przypadku uszkodzeń na spojeniach, w żadnym razie nie wykonuj napraw przy pomocy kleju Naprawy na spojeniach mogą być wykonywane jedynie przez producenta.

GWARANCJA

- Produkt objęty jest pełną gwarancją w zakresie części i wykonawstwa przez okres 2 (dwóch) lat od daty zakupu.
- Gwarancja ma zastosowanie, gdy dostarczony produkt nie jest zgodny z zamówieniem lub jest wadliwy, jeśli do reklamacji dołączony jest dowód zakupu potwierdzający datę zakupu (np. faktura, paragon kasowy) oraz opis napotkanego problemu.
- Produkt zostanie naprawiony, wymieniony, lub klient uzyska zwrot pieniędzy – w całości lub części.
- Gwarancja traci ważność i nie ma zastosowania, jeśli szkoda zaistniała w wyniku (i) nieprawidłowego użycia lub przechowywania produktu, (ii) niewłaściwej konserwacji produktu lub konserwacji niezgodnej z instrukcją obsługi, (iii) napraw, modyfikacji, konserwacji produktu przez nieupoważnioną osobę trzecią lub (iv) stosowania części zamiennych innych niż oryginalne. Nie obejmuje ona perforacji lub ścierania wynikających ze zwykłego użytkowania.
- Wszystkie inne roszczenia, w tym za szkody wynikające z niniejszej gwarancji, pozostają wyłączone, o ile odpowiedzialność ADG nie jest prawnie nakazana.
- **UWAGA:** z zakresu gwarancji wykluczone jest użytkowanie produktu do celów zawodowych.
- Żadne czynności wykonane w okresie obowiązywania gwarancji nie mają wpływu na datę wygaśnięcia gwarancji.
- Niniejsza gwarancja nie ogranicza w żaden sposób praw konsumenta.
- Z wszelkimi reklamacjami prosimy zwracać się do naszego działu obsługi klientów.

Povzetek

KATEGORIJA NAČRTOVANJA 68
TEHNIČNE SPECIFIKACIJE 69
NOSILNOST 69
NAPISNA TABLICA IZDELOVALCA 70
OPREMA 70
NAVODILA ZA SESTAVITEV / NAPIHOVANJE 70
NAVODILA ZA UPRAVLJANJE 71
VZDRŽEVANJE : IZPRAZNITEV – ČIŠČENJE – ZLAGANJE ČOLNA – HRAMBA PREKO ZIME 71
KAKO POPRAVITI MANJŠE PREBODE 72
GARANCIJA 72

Dragi kupec,

Čestitamo vam k nakupu napihljivega izdelka Sevylor. Ponosni smo na to, da smo vam zagotovili kvaliteten izdelek, ki vam bo mnoga leta v zadovoljstvo. Vaš nov nakup je investicija, ki zahteva vašo skrb in pozornost. Ta navodila so sestavljena zato, da boste varneje uporabljali ta izdelek. Navodilo vsebuje podrobnosti o izdelku, njegovi opremi in informacije o njegovem delovanju in vzdrževanju.
Skrbno jih preberite in se seznanite z napihljivim izdelkom preden ga prvič uporabite. Na ta način boste zagotovili varno uporabo in preprečili tragične nesreče.
Spodnja opozorila se nanašajo na različne situacije. Prosimo, da jih upoštevate.

SVARILO!	Označuje neposredno nevarnost, ki bo imela ob neupoštevanju teh navodil, za posledico hude poškodbe ali smrt.
OPOZORILO!	Vas opozarja na varnostne ukrepe, ki jih morate upoštevati. Prav tako označuje nevarno prakso, ki bi lahko ob neupoštevanju teh navodil, privedla do telesnih poškodb ali škode na izdelku ali lastnini.

SLOVENSKI

SVARILO!

Odgovornost lastnika je, da poskrbi za to, da vsi uporabniki natančno preberejo in upoštevajo navodila o varni uporabi tega izdelka. Upoštevajte vse lokalne in državne predpise. Vedno nosite homologiran rešilni jopič. Prosimo strogo upoštevajte podatek naveden na napisni tablici za kapaciteto, ki je natisnjena na izdelku.

KATEGORIJA NAČRTOVANJA

Čoln je izdelan v skladu z določili standarda EN ISO 6185-1. Modela XR86GTX-7 in XR116GTX-7 sta tudi v skladu z zahtevami direktive 94/25/ES, dopolnjene z direktivo št. 2003/44/ES.
Tip I: Plovila izključno na ročni pogon.
Tip II: Plovila na motorni pogon, ki ne presega 4,5 kW (6 HP).

Modela Supercaravelle imata certifikat TÜV.

XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Varovana območja obale, varovane vode: majhna jezera, reke, kanali.**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Kategorija D - "Varovane vode"** (Evropska direktiva 2003/44/CE): Plovila, ki so načrtovana za potovanja na manjših jezerih, rekah in kanalih, v katerih moč vetra lahko dosega, vendar ne presega 4, višina vala pa do 0,5 m.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Model	Približna dolžina napihnjenega izdelka.	Približna širina napihnjenega izdelka.	Teža	Maksimalna moč motorja
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 HP
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 HP
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 HP
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 HP

OPOMBA. Dimenzije napihnjenega izdelka so izmerjene pod naslednjimi pogoji: izdelek je napihnjen s priporočeno zračno tlačilko, z označenim delovnim tlakom in pri temperaturi med 18° in 22 °C.

NOSILNOST

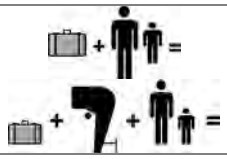
Model	Tip I		
	Nosilnost za osebe	Priporočena maksimalna nosilnost	Maks. nosilnost
XR56GTX-7	1 odrasel, 1 otrok	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 odrasel, 1 otrok	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 odrasli	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 odrasli	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 odrasli	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 odrasli	350 kg	365 kg

Model	Tip II		
	Nosilnost za osebe	Priporočena maksimalna nosilnost	Maks. nosilnost
XR66GTX-7	2 odrasli	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 odrasli	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 odrasli	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 odrasli	350 kg	365 kg

SLOVENSKI

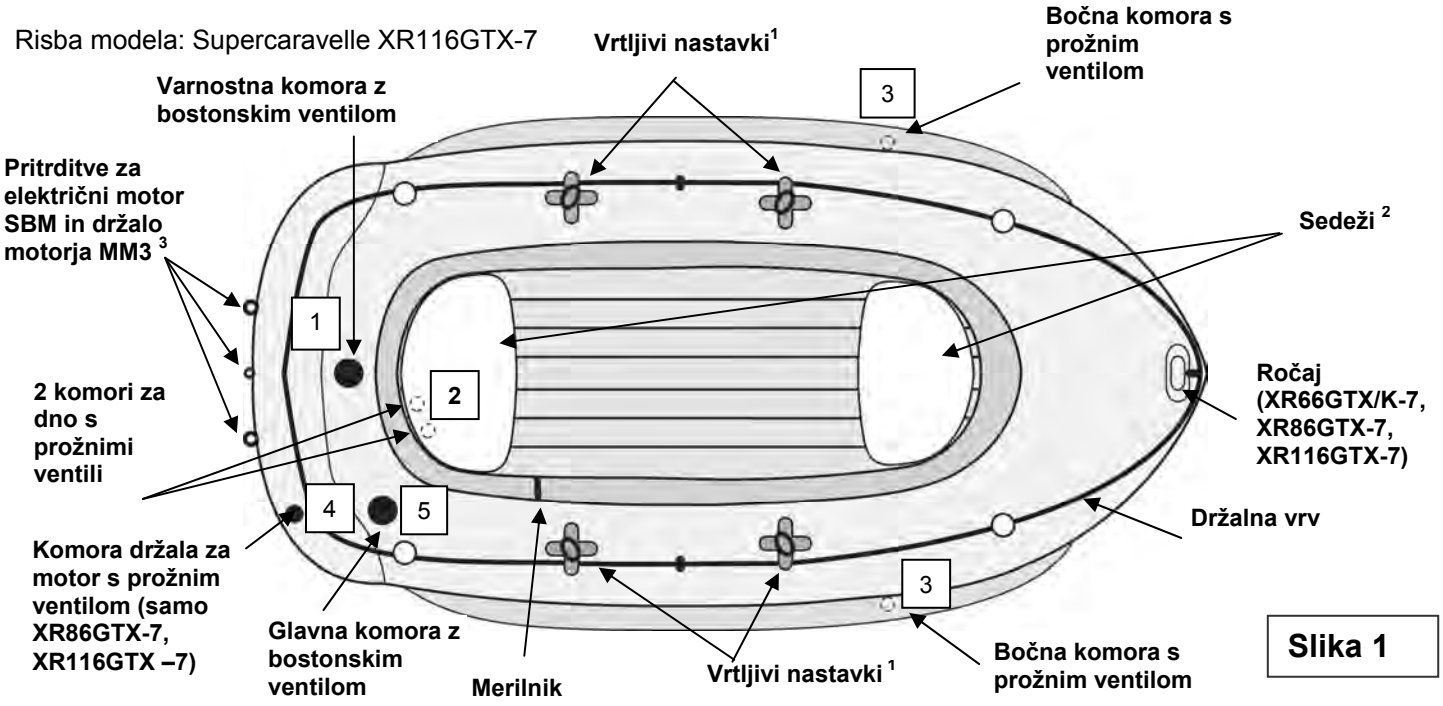
NAPISNA TABLICA IZDELOVALCA

Del informacij je označen na napisni tablici izdelovalca, pritrjeni na čoln. Uporabljeni simboli imajo naslednji pomen:

	Maks. moč motorja v kilovatih		Maks. tovorna nosilnost
	Maks. število ljudi v čolnu		Priporočen delovni tlak
	Pred uporabo prebrati priročnik za uporabnika		Ni dovoljeno uporabljati kompresorja

OPREMA

Risba modela: Supercaravelle XR116GTX-7



Slika 1

1/ Nastavki: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, 2 vlita nastavka; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 vrtljivi nastavki.	3/ Pritrditve: XR56GTX/K-7, za električni motor SBM; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7, za SBM in MM3.
2/ Sedeži: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, brez sedeža; XR86GTX-7: 1 sedež; XR116GTX-7: 2 sedeža.	4/ Varnostna komora: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 s prožnim ventilom.

Vsi modeli imajo priložen komplet za hitro popravilo. Modela XR56GTXK-7 in XR66GTXK-7 imata priložen par aluminijastih vesel in napravo za napihovanje.

NAVODILA ZA SESTAVITEV / NAPIHOVANJE

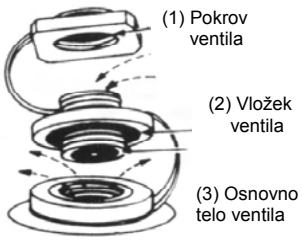
SVARILO!

- **Ne uporabljati ostrih orodij ! Uporaba zračnega kompresorja bo poškodovala vaš izdelek in avtomatično razveljavila vsa jamstva.**

Ko prvič napihujete, napihujte v zaprtem prostoru pri sobni temperature (približno 20 ° C) – PVC bo mehek in postopek sestave bo enostavnejši. Č je bil izdelek hranjen pri temperature nižji od 0 °C / 32 °F, ga pustite 12 ur pri temperature 20 °C / 68 °F preden ga odvijete. Napihnite ga z napravo za napihovanje podjetja Sevylor® (XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7) oziroma s kakršno koli napravo za napihovanje zasnovano za napihovanje čolnov, raftov, bazenov, zračnih postelj, blazin za kampiranje in drugih nizko tlačnih napihljivih izdelkov. Te vrste naprav za napihovanje imajo cev in priključke, ki se prilegajo ventilom na izdelku.

Čoln razgrnite na čisti in gladki površini.

1. čoln je opremljen z dvema tipoma ventilov:
   a.) Boston ventil - glej originalno navodilo slika na strani GB-2 spodaj: odvijte pokrov ventila (1). Privijte vstavek ventila (2) v bazo ventila (3) in se prepričajte, da je pokrov ventila pri roki. Vstavite cev tlačilke in napolnite zrak do potrebnega pritiska (glej točko 3). Po končanem napihovanju dobro privijte pokrov ventila.
   Opomba: Normalno je, da med zapiranjem ventila nekaj zraka uide. Samo pravilno nameščen pokrov ventila zagotavlja nepropustnost izdelka.
   b.) Ventil push in: potegnite zamašek ventila, vstavite nastavek tlačilke, ki ustreza ventilu, in komoro napolnite z zrakom. Zaprete ventil in potisnite ventil nazaj v zračno komoro.



2. Čoln napihujte, kot prikazano na napisni tablici na izdelku (glej tudi navodilo stran GB-2 skica 1 zgoraj).
3. Maksimalen pritisk zraka v komorah: **pravilni pritisk napolnjenosti z zrakom za izdelek je: 0,06bar (=60mbar).**
   Ta pritisk ne sme biti presežen. Čoln je opremljen s **Sevytest indikatorjem tlaka**, ki kaže pravilno tlak: najprej napihnite varnostno komoro = safety chamber OZNAČENA Z 1 (skica 1) do oznake »A« in nato glavno komoro= main chamber OZNAČENA S4 do oznake »B«. **Nadtlak:** izpustite zrak, dokler ne dosežete priporočenega tlaka. Padec tlaka: rahlo napihuje komoro. **Opomba:** PVC material se pod tlakom razteza. Po mnogokratnem napihovanju se morda Sevytest ne bo povrnil v svoj prvoten položaj, vendar bo še vedno omogočal preverjanje ali tlak ostaja v priporočenem območju.

OPOZORILO!

Če pustite izdelek na vročem soncu, preverite tlak in ga rahlo spustite, da preprečite prekomerno raztezanje materiala. Temperatura okolja vpliva na notranji tlak v ceveh: sprememba temperature za 1°C povzroči spremembo tlaka za +/- 4 mbar (0,06 PSI).

NAVODILA ZA UPRAVLJANJE

OPOZORILO!

- Čoln uporabljajte samo v zaščitenih obalnih območjih in se izogibajte odprtemu morju in vodotokom z močnimi tokovi.
- **UPOŠTEVAJTE OBALNE VETROVE IN TOKOVE!**
- Pozanimajte se o lokalnih predpisih in nevarnostih povezanih s tem športom oziroma vodnimi aktivnostmi.
- Pred uporabo izdelek skrbno preglejte.
- Slaba razporeditev bremena lahko destabilizira čoln in povzroči izgubo nadzora.
- Vedno nosite homologiran rešilni jopič.
- Pazite, da ne boste precenili svojih moči ali sposobnosti.
- Nikoli ne podcenjujte moči narave.
- Ne prekoračite predpisanega števila oseb oziroma teže.
- Pazite, da zračne komore ne pridejo v stik z ostrimi predmeti in jedkimi tekočinami (npr. kislina).
- Čoln je opremljen z vrvmi. Hranite vrvi izven dosega otrok.
- Čolna ni dovoljeno vleči z drugim plovilom ali vozilom.

VZDRŽEVANJE : IZPRAZNITEV – ČIŠČENJE – ZLAGANJE ČOLNA – HRAMBA PREKO ZIME

1. Odstranite vesla in druge dodatke.
2. Za izpuščanje zraka, odvijte telo ventilov in odstranite pokrov z drugih ventilov.
3. Po vsaki uporabi očistite in preglejte izdelek in dodatke. Temeljito jih sperite, da odstranite vse ostanke soli, če ste čoln uporabljali v slani vodi. Uporabljajte blago raztopino milnice vendar ne uporabljajte detergentov ali kakršnih koli drugih izdelkov na osnovi silikona. Prepričajte se, da je izdelek popolnoma suh preden ga pospravite.
4. Prepognite oba stranska dela proti sredini. Nato začnite zvijati na strani nasprotni ventilom (tako, da lahko preostali zrak izide skozi ventile); če imate občutek, da je še vedno nekaj zraka v komorah, postopek ponovite.
5. Ko končate izpuščanje, vrnite ventile na svoja mesta.
6. Izdelek hranite v čistem in suhem prostoru, kjer ni velikih temperaturnih sprememb ali drugih potencialno škodljivih faktorjev. Lahko ga hranite izpraznjenega in zvitega v vreči ali sestavljenega in rahlo napihnjenega. Hranite izven dosega glodalcev.

OPOZORILO!

Voda bo vdrla med zunanjo prevleko in notranje komore, to je v redu; vendar pa vsakokrat ko potegnete kajak iz vode in ga izpihate, pustite da se prezrači in posuši. Voda ne bo poškodovala zunanje prevleke niti notranjih komor, vendar lahko postana voda povzroči nastanek plesni in neprijetnih vonjav.

KAKO POPRAVITI MANJŠE PREBODE

Manjše prebode lahko popravite s priloženim priborom za krpanje lukenj (**Opomba:** V ZDA lepilo ni priloženo). Vedite, da mora biti za uspešno popravilo odstotek vlage manjši od 60 %, temperatura pa naj bo od 65 °F do 77 °F oz. od 18 °C do 25 °C. Izogibajte se popravilom v dežju ali pod močnim soncem.
Prepričajte se, da je komora popolnoma izpraznjena in ploska.

1. Narišite obliko zaplate točno tam, kjer jo boste nalepili. Izrežite zaplato vsaj za 2”/5 cm večjo kot je prerezana/poškodovana površina.
2. Očistite poškodovano področje in ustrezno stran zaplate z odstranjevalcem maščob ali alkoholom in pustite 5 minut, da se posuši.
3. Nanesite 3 tanke plasti lepila tako na zaplato kot na poškodovano površino in pustite 5 minut, da se lepilo posuši in postane lepljivo.
4. Ko je suh tretji nanos lepila, namestite zaplato ne da bi pritisnili in naravnajte položaj, če je potrebno. Iztisnite zračne mehurčke, če so nastali tako, da zgladite zaplato z zaobljenim predmetom kot je žlica. Začnite pri sredini zaplate in se pomikajte proti zunanjemu robu. Odvečno lepilo očistite s topilom. **Sušenje: 12 ur.**

OPOZORILO!	
➢ Vsa popravila izvedite v dobro prezračevanem prostoru. ➢ Izogibajte se vdihavanju hlapov lepila ali njegovem použitju.	➢ Izogibajte se stiku s kožo in očmi. ➢ Hranite vse pripomočke za popravilo (lepilo, topilo, itd.) izven dosega otrok.

OPOMBA poškodb spojev se v nobenem primeru ne sme popravljati z lepilom. Za popravila spojev je pooblaščen samo proizvajalec.

GARANCIJA

- Za izdelke velja 2 (dvo)-letna polna garancija za dele in izdelavo, z začetkom na dan nakupa.
- Garancija se uveljavi takrat, ko dobavljen izdelek ni v skladu z naročilom ali če je pomanjkljiv, pod pogojem da je reklamaciji priloženo dokazilo o datumu nakupa (npr: faktura ali blagajniški račun) in opis nastale težave.
- Izdelek bo bodisi popravljen, zamenjan ali pa bo vrnjena kupnina - v celoti ali delno.
- Garancija je neveljavna in se ne more uveljavljati v primeru, da je prišlo do škode zaradi (i) nepravilne uporabe ali skladiščenja izdelka, (ii) napačnega vzdrževanja izdelka ali vzdrževanja, ki ni v skladu z navodili za uporabo, (iii) popravljanja, spreminjanja, vzdrževanja izdelka s strani nepooblaščene tretje osebe, (iv) uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.
- Ne pokriva predrtij ali prask, do katerih bi prišlo zaradi normalne obrabe.
- Izključeni so vsi drugi zahtevki, vključno z odškodnino na podlagi te garancije, razen če je odgovornost ADG-ja obvezna po zakonu.
- **OPOMBA:** garancija ne krije profesionalne uporabe izdelkov.
- Prevzem izdelka med garancijskim obdobjem ne vpliva na datum poteka garancije.
- Ta garancija na noben način ne vpliva na zakonske pravice uporabnika.
- V primeru reklamacij se posvetujte z našim oddelkom za potrošnike.

Obsah

KONŠTRUKČNÁ KATEGÓRIA ČLNU 73
TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE 74
NOSNOSŤ 74
VÝROBNÝ ŠTÍTOK 75
VYBAVENIE 75
POKYNY K MONTÁŽI / NAFUKOVANIE 75
NÁVOD NA POUŽITIE 76
ÚDRŽBA: VYPÚŠŤANIE - ČISTENIE – SKLADANIE - USKLADNOVANIE NA ZIMU 76
OPRAVA MALÝCH PREDERAVENÍ 77
ZÁRUKA 77

Vážená pani, vážený pán,

Práve ste si zakúpili výrobok značky Sevylor® a my Vám k tomu blahoželáme. Pre firmu Sevylor® je potešením, že vám môže dávať k dispozícii kvalitné výrobky. Tento výrobok predstavuje investíciu: zasluhuje si všetku Vašu pozornosť a vyžaduje si primeranú starostlivosť.
Naším cieľom v tomto návode je poskytnúť Vám niekoľko rád ohľadne vybavenia výrobku, jeho používania, údržby a ukladania tak, aby Vám prinášal iba uspokojenie a aby ste ho používali s dodržaním všetkých bezpečnostných podmienok. Prečítajte si ho pozorne a venujte sa najviac častiam, ktoré sú zarámované a pomenované „POZOR“ a „VÝSTRAHA“. Pre svoju bezpečnosť dodržiavajte opatrenia, ktoré Vám sú odporúčané, a zoznámte sa so svojím nafukovacím výrobkom dobre pred tým, ako ho začnete používať.

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečenstvo, ktoré môže pri nedodržaní inštrukcií viesť aj k ťažkým poraneniam alebo k úmrtiu.
VÝSTRAHA!	Pripomína bezpečnostné opatrenia, ktoré je treba prijať, alebo upozorňuje na praktiky, ktoré môžu viesť k poraneniam alebo výrobok poškodiť.

POZOR!

Vlastník výrobku sa musí uistiť, že si všetci užívatelia pozorne prečítali návod a budú dodržiavať bezpečnostné inštrukcie v ňom uvedené.
Dodržiavajte predpisy platné v mieste a krajine používania. Vždy noste homologovanú záchrannú vestu. Tiež dodržiavajte informácie uvedené na firemnom štítku vytlačenom na výrobku.

SLOVENSKY

KONŠTRUKČNÁ KATEGÓRIA ČLNU

Váš čln zodpovedá štandardu EN ISO 6185-1. Modely XR86GTX-7 a XR116GTX-7 sú taktiež v súlade so smernicou 94/25/ES novelizovanou smernicou č. 2003/44/ES.
Typ I: Člny s výhradne ručným pohonom.
Typ II: Motorové člny s výkonom nepresahujúcim 4,5 kW (6 k.s.).

Modely Supercaravelle majú certifikáciu TÜV.

XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Chránené vody: jazerá, rieky, kanály**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Dizajn člnu kategórie D – „V chránených vodách“** (smernica EÚ 2003/44/CE): Chránené pobrežné zóny, chránené vody za dobrých poveternostných podmienok, ktoré neprekračujú silu vetra stupňa 4 Beaufortovej stupnice s občasnými vlnami s maximálnou výškou 0,5 m.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	Dĺžka v nafúknutom stave cca	Šírka v nafúknutom stave cca	Hmotnosť	Výkon motora cca
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 k.s.
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 k.s.
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 k.s.
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 k.s.

Rozmery nafúknutého výrobku boli namerané za týchto podmienok: výrobok nafúknutý pomocou odporúčanej hustilky, na uvedený prevádzkový tlak a pri teplote 18 °C až 22 °C.

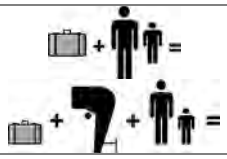
NOSNOSŤ

Model	Typ I		
	Povolený počet osôb na palube	Maximálna odporučená nosnosť	Maximálna hmotnosť plne naloženého člna
XR56GTX-7	1 dospelý, 1 dieťa	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 dospelý, 1 dieťa	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 dospelí	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 dospelí	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 dospelí	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 dospelí	350 kg	365 kg

Model	Typ II		
	Povolený počet osôb na palube	Maximálna odporučená nosnosť	Maximálna hmotnosť plne naloženého člna
XR66GTX-7	2 dospelí	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 dospelí	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 dospelí	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 dospelí	350 kg	365 kg

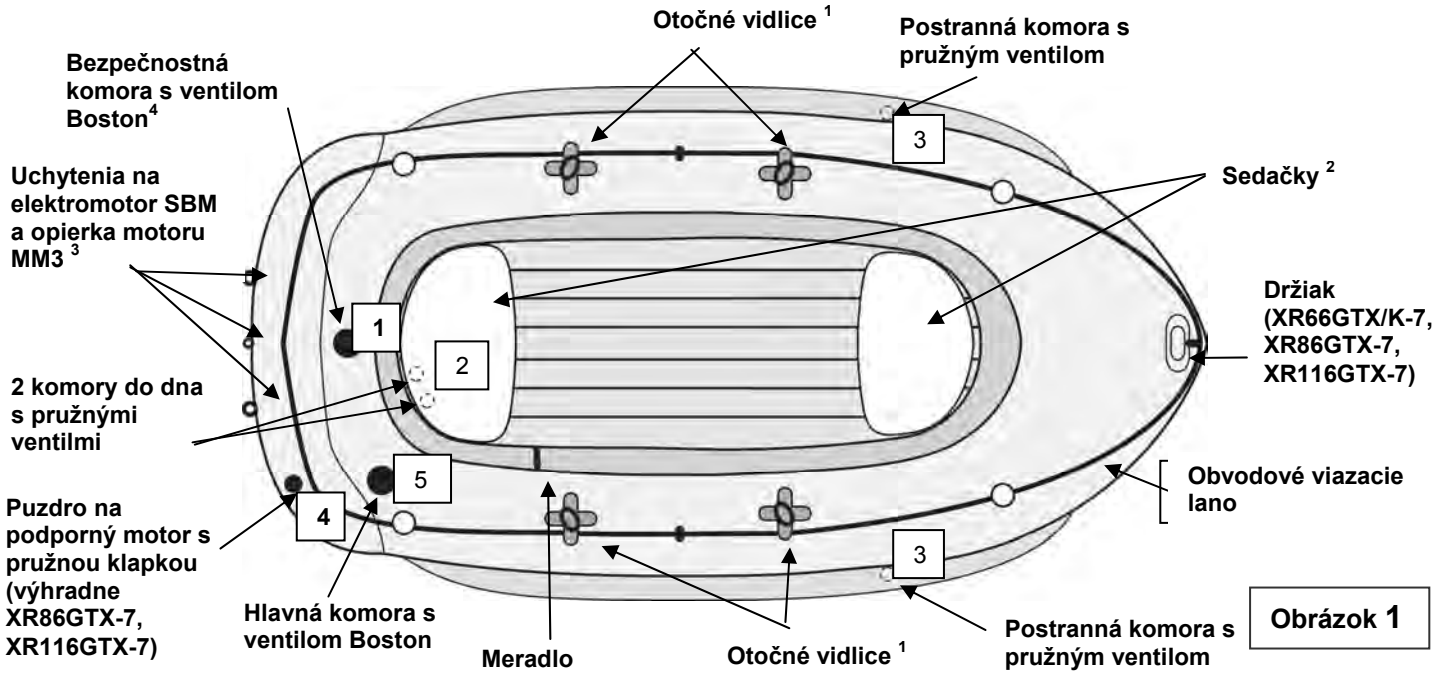
VÝROBNÝ ŠTÍTOK

Časť informácií je vyznačená na výrobnom štítku pripevnenom na lodi. Symboly zvyknú mať nasledujúci význam:

	Maximálna sila motora v kilowattoch		Maximálna prepravná nosnosť
	Maximálny povolený počet osôb na palube		Odporučený prevádzkový tlak
	Pred použitím si prečítajte návod na použitie pre majiteľa		Nepoužívajte kompresor

VYBAVENIE

Ilustrovaný model : Super Caravelle XR116GTX-7



Obrázok 1

1/ Lýry: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, 2 lisované lýry ; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 otočné lýry.	3/ Upevnenie: XR56GTX/K-7, pre elektromotor SBM ; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7, pre SBM a MM3.
2/ Lôžka: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, lôžko sa nedodáva ; XR86GTX-7: 1 lôžko ; XR116GTX-7: 2 lôžka.	4/ Ochranné puzdro: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 s pružnou klapkou.

Všetky modely sa dodávajú so súpravou na rýchlu opravu. Modely XR56GTXK-7 a XR66GTXK-7 sa tiež dodávajú s dvoma veslami z hliníka a hustilkami.

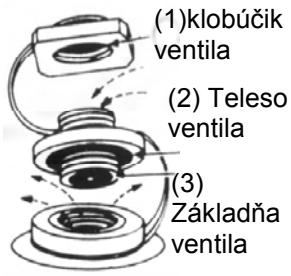
POKYNY K MONTÁŽI / NAFUKOVANIE

VÝSTRAHA!
➢ **Nepoužívajte ostrý nástroj!** ➢ **Použitie kompresoru by Váš výrobok vážne poškodilo. Je to prípad, kedy záruka stráca platnosť.**

Pri prvom nafukovaní, kedy je na mieste, aby ste sa so svojím výrobkom dobre zoznámili, nafukujte v miestnosti s izbovou teplotou (cca 20 °C): vtedy bude materiál PVC pružný a skladanie člnu tým bude uľahčené. Ak bol výrobok uložený pri teplote nižšej ako 0°C, umiestnite ho na cca 12 hodín do miestnosti s 20 °C a iba potom ho rozkladajte.

Nafúknite ho hustilkou Sevylor® (XR56GTXK-7, XR66GTXK-7) alebo inou hustilkou určenou na nafukovanie člnov, kúpacích pomôcok, postelí, nafukovacích plážových ležadiel alebo iných výrobkov, ktoré sa nafukujú nízkym tlakom. Tieto hustilky majú nafukovaciu hadičku a nástavce uspôsobené pre ventily, ktorými je vybavený váš výrobok.

Výrobok rozkladajte na čistom povrchu.



1. Váš výrobok je vybavený 2 typmi ventilov:
   a) Ventil(y) Boston (pozri obrázok naproti): Odskrutkujte klobúčik ventilu (1), priskrutkujte teleso ventilu (2) do základne ventilu (3); uistite sa, že klobúčik zostáva pri ruke. Koniec hadičky hustilky vsuňte do ventilu a nafukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanú úroveň tlaku (pozri bod 3). Po nafúknutí dobre uzatvorte ventily klobúčikom (otáčajte v smere hodinových ručičiek). **Dôležitý dovetok:** je normálne, keď unikne trocha vzduchu pred zatvorením ventilu príslušným klobúčikom, iba samotný klobúčik zabezpečuje **TESNOSŤ**.
   b) Pružný ventil / pružné ventily: snímte klobúčik z ventilu a nafukujte pomocou nástavca hustilky uspôsobeného na tento typ ventilu. Ventil zatvorte jeho klobúčikom a zatlačte ho do vzduchovej komory.
2. Čln nafukujte v poradí nafukovania udanom na registračnom štítku vytlačenom na člne (pozri tiež obrázok 1, číslovanie ventilov)**.**
3. Normálna tlaková hladina: Užívateľský tlak tohto výrobku je**: 0,06 barov (= 60 milibarov). Neprekračujte ho.** Váš čln je vybavený meradlom Sevytest, ktoré umožňuje overenie tlaku. Najprv nafúknite bezpečnostnú komoru (pozri obrázok 1) až po značku „A“ Sevytestu, potom hlavnú komoru (pozri obrázok 1) až po značku „B“. **Pretlak:** vyfukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanej tlakovej hladiny. **Pokles tlaku:** mierne prifúknite. **Dôležitý dôvetok**: stáva sa, že sa ukazovateľ meradla SEVYTEST nevráti do počiatočnej pozície po častých nafukovaniach z dôvodu roztiahnutia PVC pod vplyvom nafukovacieho tlaku. Stále však budete môcť skontrolovať, či sa nachádza v limitoch odporúčaných tlakových hladín.

VÝSTRAHA!

Keď nechávate svoj výrobok vystavený plnému slnku, trocha ho odfúknite, aby ste predišli prílišnému pretiahnutiu materiálu.
Okolitá teplota má vplyv na hladinu tlaku vo vzduchových komorách: zmena teploty o 1°C vyvolá zmenu tlaku v komore o +/- 4 milibarov (0,06 PSI).

NÁVOD NA POUŽITIE

POZOR!

- Čln používajte iba v chránených vodách; vyhýbajte sa riekam, kde je silný prúd.
- **POZOR NA VIETOR A PRÚDY PRI ODLIVE!**
- Zoznámte sa s miestnymi predpismi a s nebezpečenstvami spojenými s plavbou a plavebnými činnosťami.
- Pred použitím si výrobok starostlivo skontrolujte.
- Chybné rozloženie naloženého nákladu môže Váš čln destabilizovať a vyvolať stratu kontroly nad ním.
- Vždy noste úradne schválenú záchrannú vestu.
- Nikdy neprekračujte schválený počet osôb na palube ani maximálny náklad.
- Vystríhajte sa kontaktu vzduchových komôr s ostrými predmetmi a žieravými kvapalinami (napríklad kyselinou).
- Váš výrobok je vybavený viazacím lanom: dozerajte na to, aby lano zostávalo mimo dosahu detí.
- Tento výrobok sa dodáva s prepravným vakom. Uchovávajte mimo dosahu detí: nebezpečenstvo udusenia!
- Nesmie byť vlečený iným člnom alebo iným dopravným prostriedkom.

Dôležitý dovetok: keď následkom nehody dôjde k vypusteniu vzduchovej komory, vtiahnite komoru do člna a vráťte sa zníženou rýchlosťou. Čln sa udrží na hladine vďaka svojmu bezpečnostnému systému a vysokému vztlaku.

ÚDRŽBA: VYPÚŠŤANIE - ČISTENIE – SKLADANIE - USKLADŇOVANIE NA ZIMU

1. Snímte veslá/pádla a ostatné príslušenstvá.
2. Za účelom vypustenia odskrutkujte teleso ventilov a snímte klobúčiky z ostatných ventilov.
3. Po každom použití vyčistite a skontrolujte výrobok a jeho príslušenstvá. Po použití na mori ho veľmi starostlivo opláchnite, aby ste odstránili všetky soľné zvyšky. Používajte vodu s prídavkom mydla, žiaden čistiaci prostriedok ani prostriedok na báze silikónu. Pred uložením výrobku sa uistite, že je skutočne suchý.
4. Strany výrobku poskladajte dovnútra; potom výrobok sviňte tak, že začnete od konca ležiaceho naproti ventilom (aby sa mohol ešte vytlačiť zvyšný vzduch z komôr); ak zistíte, že vo vzduchových komorách ešte stále zostáva vzduch, operáciu začnite od začiatku.
5. Po vypustení vzduchu zátku zatvorte.
6. Výrobok uložte do čistej a suchej miestnosti, kde nedochádza k prudkým zmenám teploty a nepôsobia iné faktory, ktoré by ho mohli poškodiť. Čln môžete uložiť vypustený a zložený v jeho vlastnom vaku alebo zmontovaný a mierne nafúknutý. Umiestnite na miesto chránené pred hlodavcami: mohli by v člne vyhrýzť diery.

POZOR!
Je bežné, že sa medzi povlak a vnútorné vzduchové komory dostane voda: to nijako nemení kvalitu výrobku. Keď však výrobok vyberiete z vody a vyfúknete ho, otvorte zipsové uzávery, aby voda vytiekla a aby ste umožnili rôznym prvkom vyschnúť: tak sa vyhnete plesniam a nepríjemným zápachom.

OPRAVA MALÝCH PREDERAVENÍ

Malé pichnutia môžete opraviť s použitím materiálu dodaného v súprave na opravy. Optimálne podmienky pre opravy sú vtedy, keď je stupeň vlhkosti nižší ako 60% a teplota sa pohybuje medzi 18 °C a 25 °C. Vyhnite sa vykonávaniu opráv v daždi alebo na plnom slnku.
Overte si, že je vzduchová komora celkom vypustená a položená skutočne naplocho.

1. Vystrihnite záplatu presahujúcu aspoň o 5 cm plochu alebo otvor, ktorý sa má opraviť. Tvar záplaty načrtnite na vzduchovej komore na mieste, na ktoré má byť aplikovaná.
2. Očistite poškodený povrch ako aj povrch záplaty určené k nalepeniu odmasťovačom s obsahom alkoholu. Nechajte schnúť cca 5 minút.
3. Potom aplikujte 3 tenké vrstvy lepidla na záplatu a na poškodený povrch; medzi aplikáciami vždy nechajte 5 minút schnúť, aby sa lepidlo prichytilo.
4. Keď sa prichytí aj tretia vrstva lepidla, priložte bez tlaku záplatu a podľa potreby upravte jej polohu. Keď pod ňou sú vzduchové bubliny, vytlačte ich od stredu smerom k stranám záplaty pomocou oblého predmetu (napríklad lyžičkou). Zvyšok lepidla odstráňte rozpúšťadlom. **Nechajte schnúť cca 12 hodín.**

VÝSTRAHA!	
➢ Opravy vykonávajte na dobre vetranom mieste. ➢ Vyhýbajte sa vdychovaniu výparov z lepidla alebo jeho požitiu.	➢ Vyhýbajte sa kontaktu lepidla s očami alebo s pokožkou. ➢ Materiál určený na opravy uchovávajte mimo dosahu detí.

Dôležitý dovetok: poškodenia zvarov sa v nijakom prípade nesmú opravovať lepidlom. Opravy zvarov je spôsobilý vykonávať výhradne výrobca.

ZÁRUKA

- Na tento výrobok sa poskytuje 2-ročná (dvojročná) záruka, ktorá platí odo dňa zakúpenia a ktorá pokrýva všetky diely a prácu.
- Záruka platí vtedy, keď dodaný výrobok nezodpovedá objednávke alebo keď je poškodený, pričom pri reklamácii sa musí predloži potvrdenie o kúpe (napr.: faktúra, pokladničný bloček) a popis problému.
- Výrobok bude opravený, vymenený alebo preplatený – celý alebo časť.
- Záruka je neplatná a neplatí v prípade poškodenia, ku ktorému došlo (i) pri nesprávnom používaní alebo skladovaní výrobku, (ii) ak výrobok nebol udržiavaný alebo ak údržba nebola vykonaná v súlade s návodom na použitie, (iii) ak opravy, modifikácie, údržbu výrobku vykonávala tretia neoprávnená osoba, (iv) ak sa pri výmene nepoužívali originálne náhradné diely. Nevzťahuje sa na prederavenie alebo ošúchanie spôsobené normálnym opotrebovaním.
- Všetky ostatné nároky, vrátane poškodení vyplývajúcich z tejto záruky, sú vylúčené, pokiaľ povinné ručenie spoločnosti ADG nie je povinné zo zákona.
- **POZNÁMKA:** táto záruka nepokrýva používanie tohto výrobku na profesionálne účely.
- Žiaden zásah počas záručnej doby neovplyvňuje dátum vypršania záruky.
- Táto záruka žiadnym spôsobom neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľa.
- V prípade akejkoľvek reklamácie sa obráť te na naše oddelenie služieb zákazníkom.

Tartalomjegyzék

HAJÓKIALAKÍTÁS KATEGÓRIA....78
MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓK....79
TEHERBÍRÁS....79
GYÁRTÓI ADATTÁBLA....80
FELSZERELÉS....80
ÖSSZESZERELÉSI/FELFÚJÁSI UTASÍTÁSOK....80
HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK....81
KARBANTARTÁS: LEERESZTÉS – TISZTÍTÁS – ÖSSZEHAJTÁS – TÉLI RAKTÁROZÁS....81
KISEBB LYUKAK JAVÍTÁSA....82
GARANCIA....82

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Ön egy Sevylor® márkájú terméket vásárolt és ezért gratulálunk Önnek. Sevylor® örömmel szolgáltat önnek jó minőségű termékeket. Az Ön csónakja egy befektetés : megérdemli az Ön teljes figyelmét és szüksége van egy kis gondozásra is.
A mi feladatunk ezzel a könyvvel az, hogy adjunk Önnek néhány tanácsot a termék felszerelésével kapcsolatosan, használatáról, karbantartásáról és elraktározásáról abból a célból, hogy elégedettsége maximális legyen és, hogy használja jó feltételek között, biztonságban. Olvassa el tanácsainkat figyelmesen, főleg a « FIGYELEM » -el és « FIGYELMEZTETÉS » -el ellátott részeket. Az Ön biztonsága érdekében, tartsa be a feltűntetett utasításokat és ismerkedjen meg felfújható termékével mielőtt használná azt.

FIGYELEM!	Egy olyan veszélyre hozza fel a figyelmét, ami ha az utasítások nincsenek betartva, súlyos vagy halálos sérüléseket okozhat.
FIGYELMEZTETÉS!	Eszébe juttatja a szükséges biztonsági intézkedéseket vagy felhívja figyelmet olyan cselekedetek ellen amelyek megsebesülést okozhatnak, vagy megsérthetik a terméket.

MAGYAR

FIGYELEM!

A termék tulajdonosának meg kell bizonyosodnia arról, hogy minden felhasználó figyelmesen elolvassa a használati utasításokat és betartja azokat a biztonsági szabályokat amelyek ebben vannak.
Tartsa be a helyi és országos törvényeket. Mindenkor legyen Önnél egy szabadalmazott mentőmellény. Tartsa be ugyanakkor a termékén lévő jeleket is.

HAJÓKIALAKÍTÁS KATEGÓRIA

Az ön hajója megfelel az EN ISO 6185-1 szabványnak. A XR86GTX-7 és XR116GTX-7 szintén megfelelnek a 2003/44/EK irányelvvel módosított 94/25/EK irányelvnek.
I-es típus: hajók kizárólag manuális meghajtással.
II-es típus: hajók 4,5 kW-nál (6 LE) kisebb teljesítményű meghajtással.

A Super Caravelle modellek TÜV által hitelesítettek.

XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Védett vizek: kis tavak, folyók, kanálisok**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**D hajókialakítás kategória – "szélárnyékos vizek"** (Európai 2003/44/EK direktíva): védett parti területek, védett vizek jó időjárási jellemzőkkel, a szélerősség nem nagyobb mint 4-es Beaufort erősség, az alkalmi hullámok magassága max. 0,5 m.

MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓK

Modèle	Felfújt hosszúság kb.	Felfújt szélesség kb.	Súly	Maximális motorkapacitás.
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 LE
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 LE
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 LE
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 LE

A felfújt állapotban lévő termék méreteit a következő körülmények között mértük: az ajánlott pumpával és a jelzett nyomásértékig történő felfújás mellett, 18° C és 22° C közötti hőmérsékleten.

TEHERBÍRÁS

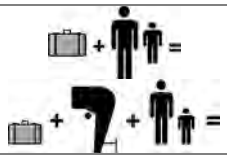
Modell	ITipus		
	A csónakban lévő személyek törvényes száma	Ajánlott maximálisan szállítható súly	A csónak tömege teljes terheléssel kg-ban
XR56GTX-7	1 felnőtt, 1 gyerek	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 felnőtt, 1 gyerek	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 felnőtt	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 felnőtt	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 felnőtt	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 felnőtt	350 kg	365 kg

Modell	IITipus		
	A csónakban lévő személyek törvényes száma	Ajánlott maximálisan szállítható súly	A csónak tömege teljes terheléssel kg-ban
XR66GTX-7	2 felnőtt	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 felnőtt	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 felnőtt	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 felnőtt	350 kg	365 kg

MAGYAR

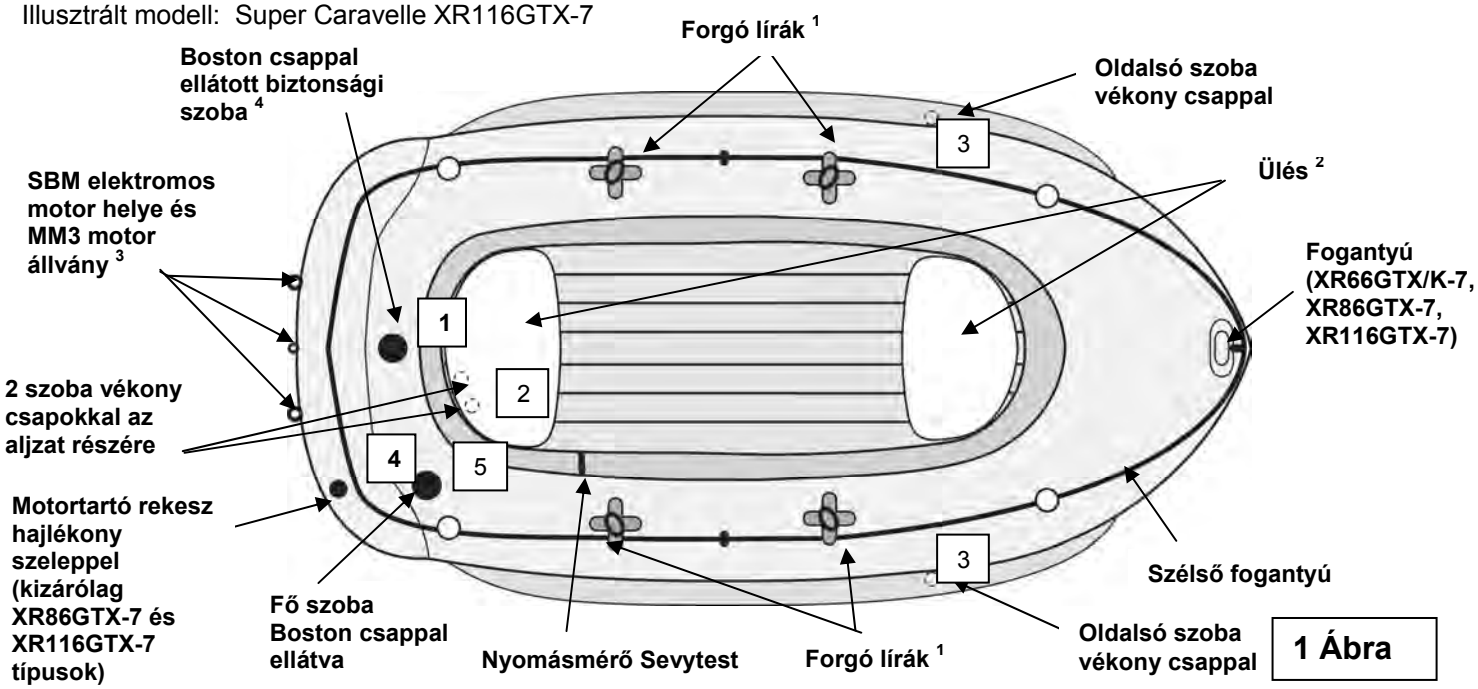
GYÁRTÓI ADATTÁBLA

Az információk egy része a hajóhoz rögzített gyártói adattáblán is szerepel. A jelek a következőket jelentik:

	Maximális motorteljesítmény kilowattban		Maximálisan szállítható súly
	A hajón tartózkodható személyek maximális száma		Javasolt üzemi nyomás
	Olvassa el a felhasználói kézikönyvet a termék használata elött		Ne használjon kompresszort

FELSZERELÉS

Illusztrált modell: Super Caravelle XR116GTX-7



1 Ábra

1/ Evezőtartó gyűrűk: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, 2 fix gyűrű; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 forgó gyűrű.	3/ Rögzítőelemek: XR56GTX/K-7, SBM elektromos motorhoz; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7, SBM-hez és MM3-hoz.
2/ Ülések: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, ülés nélkül; XR86GTX-7: 1 üléssel; XR116GTX-7: 2 üléssel.	4/ Biztonsági légkamra: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 hajlékony szeleppel.

Minden modellt gyorsjavító készlettel szállítunk. A XR56GTXK-7 és XR66GTXK-7 modelleket ezenfelül egy pár alumínium evezővel és pumpával szállítjuk.

ÖSSZESZERELÉSI/FELFÚJÁSI UTASÍTÁSOK

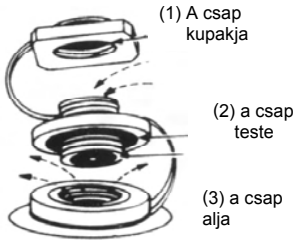
FIGYELMEZTETÉS!

- **Ne használjon vágos eszközöket !**
- **Egy kompresszor használata komolyan károsítani fogja termékét. Ez egyike a garanciavesztési eseteknek.**

Az első felfújáskor, ahhoz, hogy lehetséges legyen a termékével való ismerkedés, fújja fel egy környezeti hőmérsékletű helységben (kb. 20 °C) : a PVC ezáltal puha lesz és a csónak összecsomagolása könnyű lesz. Ha a terméket 0 °C alatti helyen tárolták, helyezzék egy kb. 20 °C-on lévő helyre 12 órára mielőtt szétbontaná.
Használja a mellékelt Sevylor® pumpát (**XR56GTXK-7, XR66GTXK-7**) vagy bármely más, csónakok, medencék, felfújható ágyak, matracok, vagy más egyéb alacsony nyomású termék felfújására alkalmas pumpát. Ezek a pumpák rendelkeznek a termék felfújásához szükséges csővel és szelepadapterrel.

Terítse ki a terméket egy tiszta felületre.

1. A termék 2 féle szeleppel van ellátva :



   a) Boston csap(ok) (a mellékelt ábrán) : csavarja le a csap kupakját (1), csavarja a csap testét a csappal (2) a csap aljába (3) ; vigyázzon, hogy a kupak hozzáférhető maradjon. Helyezze a pumpa csövének végét a csapba és fújja fel addig amíg el nem éri a javasolt nyomási szintet (lásd a 3 pontot). Felfújás után, zárjon le jól minden csapot a kupakjával (az óra mutatójával megegyező irányba). **N.B**. : egy enyhe levegővesztés a kupak lezárása előtt normális, csak a kupak lezárása biztosítja a **BIZTOS ZÁRÁST**.
   b) Vékony csap(ok) : vegye le a csap kupakját és fújja fel felhasználva a pumpa adapterét ami az adott csapra volt tervezve. Zárja le a csap kupakját és nyomja be úgy, hogy ez menjen bele a levegőszobába.
2. A csomagot az ezen található rendszámtáblára feltűntetett sorrendben fújja fel (lásd az 1-es ábrát, a csapok számozásáról).
3. Maximális nyomásszint : **ennek a terméknek a használati nyomása : 0,06 bar (= 60 mBar). Ne haladja ezt meg.** Az Ön csónakja egy Sevytest mérővel van ellátva ami lehetővé teszi a nyomás ellenőrzését. Először fújja fel a biztonsági szobát (lásd az 1-es ábrát) a Sevytest “A” szintjéig, utána a fő szobát (lásd az 1-es ábrát) a “B” szintig. **Túlnyomás** : fújja le amíg eléri az ajánlott nyomási szintet. **Alacsony nyomás** : fújja fel újra enyhén. **N.B**. : van amikor a SEVYTEST mérőnek a mutatója nem jön vissza az eredeti pozíciójára többszörös felfújás után a PVC nyomás alatti megnyúlása miatt. Viszont Ön még mindig leellenőrizheti, hogy az ajánlott nyomási határok között van-e.

FIGYELMEZTETÉS!

Ha a napon hagyja termékét, enyhén engedje le, hogy elkerülje az anyag túlzott megnyúlását.
A környezet hőmérséklete a következő hatással van a légkamrákra: egy 1 °C változás a kamrákban egy +/- 4 mbar nyomásváltozást eredményez (0,06 PSI).

HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

FIGYELEM!

- Csak védett vizeken használja csónakját; kerülje az erős folyású vizeket.
- **FIGYELEM A SZELEKRE ÉS AZ APÁLYI ÁRRA !**
- Ismerkedjen meg a helyi törvényekkel és azokkal a veszélyekkel amelyek a hajózási tevékenységgel járnak.
- Aprólékosan ellenőrizze le a terméket mielőtt használná azt.
- A teher rossz elosztása kibillentheti egyensúlyából csónakját és a vezérelhetőségének elvesztését okozhatja.
- Viseljen mindig egy szavatolt mentőmellényt.
- Ne haladja meg soha az engedélyezett személyek számát és a maximális megterhelést sem.
- Kerüljön el bármilyen érintkezést éles tárgyakkal és maró folyadékokkal (pl. sav).
- Ez a termék fogantyúkkal van ellátva: tartsa távol a gyerekektől.
- A termékhez tartozó szállító tok gyermekektől távol tartandó : fulladásveszély állhat fenn.
- A terméket más hajóval vagy eszközzel vontatni tilos.

N.B.: ha, egy baleset következtében, egy légkamra lefújódik, húzza azt a csónak belső oldala felé, csökkentett sebességgel térjen haza. Biztonsági rendszerének és magas flottabilitásának köszönhetően, a csónak továbbra is úszni fog.

KARBANTARTÁS: LEERESZTÉS – TISZTÍTÁS – ÖSSZEHAJTÁS – TÉLI RAKTÁROZÁS

1. Húzza vissza a lapátokat/evezőket és a csónak többi tartozékát.
2. Ahhoz, hogy lefújja, csavarja ki a csapok testét és vegye le a többi csap kupakját.
3. Minden felhasználás után, tisztítsa le és vizsgálja meg termékét és kellékeit. Öblítse le aprólékosan, hogy távolítsa el az összes sómaradványokat a tengerben való használat után. Használjon szappanos vizet, nem mosóport és nem szilikon alapú termékeket. Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék száraz mielőtt elraktározná.
4. Hajtsa a termék végeit a belső rész felé; utána csavarja fel a csapokkal ellentétes résszel kezdve (hogy a légkamrákban levő levegő eltávozhasson) ; kezdje újra a műveletet, ha úgy érzi, hogy még maradt levegő a légkamrákban.
5. A leeresztés után zárja le a külső dugaszt.

6. Termékét tiszta és száraz helységben, a nagy hőmérsékletingadozásokat vagy egyéb károsító tényezőket nélkülöző helyiségben tárolja. A lefújt és összehajtogatott trméket saját zsákjában, vagy enyhén felfújva és felszerelve raktározhatja el. Tartsa távol a rágcsálóktól, mivel ezek kilyukaszthatják a gumit.

FIGYELEM !

Használat során víz szűrődhet a külső burok és a belső légkamrák közé: ez semmiben nem befolyásolja a termék minőségét. Használat után, ha kivette a terméket a vízből és leeresztette, nyissa ki a cipzárakat, hogy eltávolítsa a vizet és lehetővé tegye a különböző részek kiszáradását. Így elkerülheti a penészesedés és kellemetlen szagok kialakulását.

KISEBB LYUKAK JAVÍTÁSA

Megjavíthatja a kisebb lyukakat a javítási készletben szállított anyagok segítségével. (Megjegyzés: az USA-ban ragasztót nem mellékelünk.) Ahhoz, hogy optimális feltételek között végezzen el egy javítást, a higrométernek 60% alatt és a hőmérsékletnek 18 °C/25 °C között kell lennie. Kerülje el a javítást forró nap alatt vagy esőben.
Ellenőrizze, hogy a légkamra teljesen le legyen fújva és egyenes felületre legyen terítve.

1. Vágjon ki egy foltot ami legalább 5 cm-vel meghaladja a javítandó felületet. Rajzolja a folt formáját a légszobára oda ahová fel kell ragasztani.
2. Tisztítsa le a sérült felületet és a folt ragasztandó felületét egy alkoholos zsírtalanító szerrel. Hagyja száradni kb. 5 percig.
3. Utána kenjen 3 finom réteg ragasztót a foltra és a sérült felületre; hagyja száradni 5 percet minden kenés után, hogy a ragasztó fogja meg.
4. Ahogy a harmadik ragasztó réteg egy kicsit megszáradt, tegye a foltot nyomás nélkül a gumira és igazítsa el, ha szükséges. Nyomja ki a levegőt alóla, ha van a folt közepétől a széle fele egy kerekített eszköz segítségével (pl. egy kiskanállal). Tisztítsa le a többletragasztót egy oldószer segítségével. **Hagyja száradni kb. 12 órát.**

FIGYELEM!

➢ A javításokat jól szellőző helyiségben végezze. ➢ Kerülje el a ragasztópára beszívását vagy a ragasztó lenyelését.	➢ Kerülje el a ragasztó érintkezését a szemekkel vagy a bőrrel. ➢ Tartsa távol a gyerekektől a javítási anyagokat.

MAGYAR

N.B.: a hegesztéseken esett károsodásokat semmi esetben sem kell ragasztóval javítani. Kizárólag a gyártó szabad a hegesztéseken esett károsodásokat javítania.

GARANCIA

- A termék teljes alkatrész és munkadíj garanciát élvez a vásárlástól számított 2 (kettő) éven keresztül.
- A garancia érvényes akkor, ha a szállított termék nem egyezik a megrendeléssel vagy hibás, és a reklamációt a vásárlás időpontját igazoló dokumentum (pl.: számla, pénztári blokk) és az észlelt probléma leírása kíséri.
- A terméket megjavítják, kicserélik, vagy árát visszatérítik – egészben vagy részben.
- A garancia megszűnik és érvényét veszíti akkor, ha a sérülés az alábbiak miatt következett be: (i) a termék helytelen használata vagy tárolása, (ii) a termék karbantartásának hibája vagy a használati utasításnak nem megfelelő karbantartás, (iii) nem engedélyezett harmadik fél által végzett javítás, módosítás vagy karbantartás, (iv) nem eredeti cserealkatrészek felhasználása. Nem vonatkozik a normális elhasználódásból eredő lyukakra vagy kopásra.
- Minden más követelés, beleértve a jelen jótállásból adódó károkat is, nem vehető figyelembe, hacsak az ADG felelőssége jogilag meg nem állapítható.
- **MEGJEGYZÉS:** e termék üzleti célú felhasználása kizárja a garanciát.
- A garancia időtartama alatt végzett garanciális beavatkozások nem befolyásolják a garancia időtartamának lejáratát.
- Ez a garancia egyáltalában nem csökkenti a fogyasztó törvényes jogait.
- Reklamációs ügyekben vegyék fel a kapcsolatot vevőszolgálatunkkal.

Sažetak

KATEGORIJA IZRADE ČAMCA 83
TEHNIČKA OBILJEŽJA 84
KAPACITET NOSIVOSTI 84
PLOČICA PROIZVOĐAČA 85
DODACI 85
UPUTE ZA SASTAVLJANJE/NAPUMPAVANJE 85
UPUTE ZA RUKOVANJE 86
ODRŽAVANJE: ISPUMPAVANJE – ČIŠĆENJE – SPREMANJE BRODA – SKLADIŠTENJE ZIMI 86
KAKO POPRAVITI MALE KVAROVE 87
JAMSTVO 87

Dragi klijente,

Čestitamo na kupnji Sevylor® proizvoda na napuhavanje. Ponosni smo što smo što vam možemo ponuditi proizvod koji će vam pružiti godine zadovoljstva. Vaš novi proizvod je investicija koja zaslužuje brigu i pažnju. Ove upute su sastavljene kako bi vam pomogle pri sigurnom rukovanju vašim proizvodom. Sadržavaju detalje o proizvodu, pripadajućoj opremi, kao i informacije o radu i održavanju. Pročitajte ih pažljivo, dobro se upoznajte s proizvodom prije prve upotrebe da biste omogućili sigurnu upotrebu i spriječili tragične nezgode. Dolje navedena upozorenja se odnose na različite situacije. Pažljivo ih proučite.

UPOZORENJE	Naznačuju prijeteći rizik koji će rezultirati teškim ozljedama ili smrću ako se ne pridržavate uputa.
OPOMENA !	Podsjeća na mjere sigurnosti koje se moraju proučiti. Također ukazuje na nesigurno postupanje koje može rezultirati osobnom ozljedom ili oštećenjem proizvoda ili vlasništva ako se ne pridržavate uputa.

UPOZORENJE !

Vlasnikova je odgovornost da se uvjeri da svi korisnici pažljivo čitaju i slijede upute za sigurno rukovanje ovim proizvodom. Proučite sve lokalne i nacionalne zakone. Uvijek nosite osobni prsluk za spašavanje. Molimo vas da pažljivo proučite informacije sa pločice o vrijednostima kapaciteta koja je postavljena na proizvod.

KATEGORIJA IZRADE ČAMCA

Vaš brod ispunjava zahtjeve norme EN ISO 6185-1. Modeli XR86GTX-7 i XR116GTX-7 su u skladu s Direktivom 94/25/EZ dopunjenom Direktivom 2003/44/EZ.
Tip I: Čamci isključivo na ručni pogon.
Tip II: Čamci na motorni pogon koji ne prelaze 4,5 Kw (6KS)

Model SUPERCARAVELLE je atestirao je TÜV (*Udruženje za tehnički nadzor)*

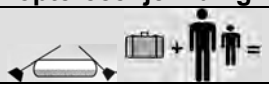
XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Zaštićene vode : manja jezera, rijeke i kanali.**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Kategorija "D" izrade čamca – "Zaštićene vode"** (Europska Direktiva 2003/44/EZ) : Zaštićena manja jezera, rijeke i kanali te zaštićena obalna područja u dobrim vremenskim uvjetima s vjetrom jačine do 4 bofora i povremenim valovima visine do 0,5 m.

TEHNIČKA OBILJEŽJA

Model	Dužina kada je napuhan	Širina kada je napuhan	Težina	Maks. KS motora
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 KS
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 KS
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 KS
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 KS

Mjere napuhanog proizvoda su mjerene u sljedećim uvjetima; proizvod pumpan pomoću preporučene pumpe, na preporučeni radni tlak i na temperaturi između 18 °C i 22 °C.

KAPACITET NOSIVOSTI

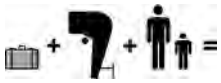
Model	Tip I		
	Broj osoba	Najveće preporučeno nosivo opterećenje	Težina čamca pod punim opterećenjem u kg 
XR56GTX-7	1 odrasla osoba, 1 dijete	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 odrasla osoba, 1 dijete	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 odrasle osobe	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 odrasle osobe	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 odrasle osobe	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 odrasle osobe	350 kg	365 kg

Model	Tip II		
	Broj osoba	Najveće preporučeno nosivo opterećenje	Težina čamca pod punim opterećenjem u kg
XR66GTX-7	2 odrasle osobe	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 odrasle osobe	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 odrasle osobe	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 odrasle osobe	350 kg	365 kg

HRVATSKI

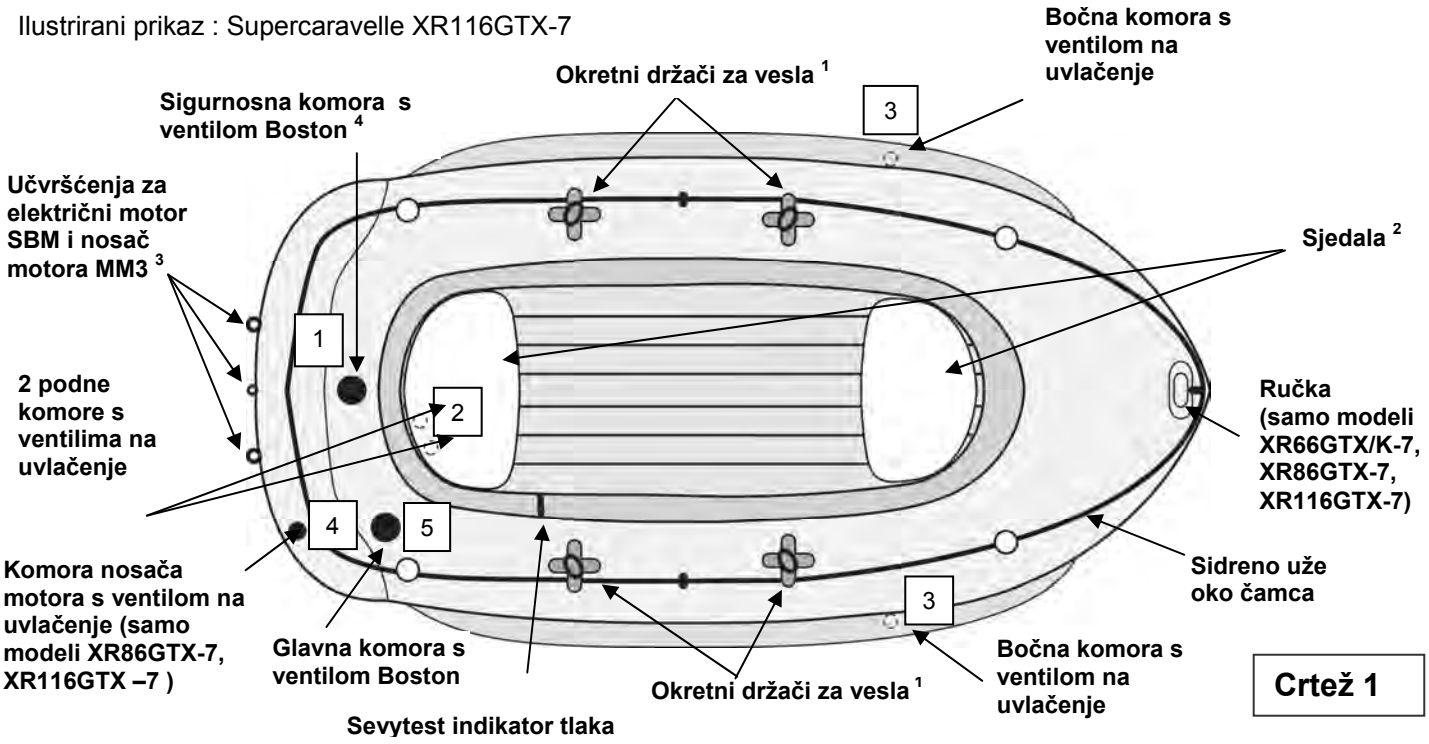
PLOČICA PROIZVOĐAČA

Dio podataka nalazi se na pločici proizvođača pričvršćenoj na čamac. Prikazani simboli imaju sljedeće značenje:

	Maksimalna snaga motora u kilovatima		Najveće nosivo opterećenje
	Najveći dopušteni broj osoba u čamcu		Preporučeni radni tlak
	Prije uporabe pročitajte priručnik za korisnike		Nemojte koristiti kompresor

DODACI

Ilustrirani prikaz : Supercaravelle XR116GTX-7



Crtež 1

1/ Držači za vesla: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, 2 lijevana držača za vesla; XR86GTX-7, XR116GTX-: 4 okretna držača za vesla.	3/ Učvršćenja: XR56GTX/K-7, za električni motor SBM; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7, za SBM i MM3.
2/ Sjedala: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, bez sjedala; XR86GTX-7: 1 sjedalo; XR116GTX-7: 2 sjedala.	4/ Sigurnosna komora: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 s ventilom na uvlačenje.

Svi modeli se isporučuju s priborom za popravke. Modeli XR56GTXK-7 i XR66GTXK-7 isporučuju se i s jednim parom aluminijskih vesla i pumpom.

UPUTE ZA SASTAVLJANJE/NAPUMPAVANJE

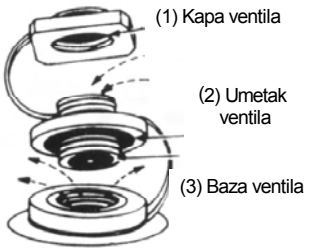
UPOZORENJE !

- **Ne koristite oštre predmete !**
- **Upotreba zračnog kompresora uništit će vaš proizvod i automatski poništiti jamstvo.**

Prilikom prvog napumpavanja, pumpajte u zatvorenom na sobnoj temperaturi (oko 20 °C) – PVC će biti mekan, a sastavljanje lakše. Ako je proizvod pohranjen na temperaturi ispod 0 °C, ostavite ga na 20 °C 12 sati prije upotrebe. Pumpajte sa Sevylorovom pumpom ili bilo kojom drugom dizajniranom za brodove na napuhavanje, gumene čamce, splavi, zračne krevete, madrace za kampiranje i druge niskotlačne proizvode na napuhavanje. Ovakve vrste pumpi imaju cijev i odgovarajuće dodatke za ventile ovih proizvoda.

Izaberite glatku i čistu površinu na kojoj ćete pregledati vaš proizvod.

1. Brod je opremljen sa dvije različite vrste ventila:
   a) Boston ventil(i): pogledajte sliku: odvrnite kapu s ventila (1). Zavrnite vijak umetnut (2) na bazu (3) i provjerite dostupnost kape ventila. Umetnite cijev pumpe i pumpajte dok ne dostignete preporučeni tlak (pogledajte točku 3). Nakon pumpanja namjestite kapu ventila, zategnite ju u smjeru kazaljke na satu.
   NAPOMENA: Neznatno istjecanje zraka prije zavrtanja ventila je sasvim normalno. **Samo kapa ventila može osigurati NEPROPUSNOST ZRAKA.**



   b) Zaporni ventil(i) : izvadite čep iz ventila i na njega postavite odgovarajući nastavak pumpe. Nakon što ste napumpali čamac, zatvorite ventil čepom i pričvrstite ga u njegovu zračnu komoru.
2. Čamac ispunite zrakom slijedeći redoslijed prikazan na pločici proizvoda (vidi sliku 1 – numeriranje ventila).
3. Maksimalan tlak zraka : **ispravan tlak zraka za ovaj proizvod je : 0,06 bara (= 60 mbara). Ne prelazite tu razinu.** Vaš je čamac opremljen Sevytest manometrom pomoću kojeg možete provjeravati tlak zraka. Najprije napumpajte sigurnosnu komoru (vidi sliku 1) do oznake "A" na Sevytest manometru, zatim glavnu komoru (vidi sliku 1) do oznake "B". **Prekoračen pritisak** : ispumpavajte sve dok ne dođete na preporučenu razinu. **Pritisak ispod dozvoljene razine** : ponovno lagano pumpajte. **Napomena** : može se dogoditi da se indikator manometra SEVYTEST ne vrati u svoj početni položaj jer se PVC materijal zbog djelovanja tlaka tijekom pumpanja rasteže. U tom slučaju provjerite nalazi li se između graničnih preporučenih vrijednosti tlaka.

UPOZORENJE !

Ako ostavite proizvod izložen vrelom suncu, provjerite tlak i ispumpajte ga lagano kako biste izbjegli rastezanje materijala.
Temperatura ambijenta utječe na tlak u cijevima: odstupanje od 1°C uzrokuje odstupanje tlaka u cijevi od +/- 4 mbara (0,06 PSI).

UPUTE ZA RUKOVANJE

UPOZORENJE !

- Čamac koristite samo u zaštićenim priobalnim zonama, izbjegavajte prostrane vodene površine i vodene tokove s jakim strujama.
- **ČUVAJTE SE VJETRA I STRUJA NA OTVORENOM MORU!**
- Informirajte se o mjesnim propisima i rizicima vezanima za sport i aktivnosti u vodi.
- Prije upotrebe proizvoda provjerite ga.
- Loša podjela opterećenja može destabilizirati brod i rezultirati gubitkom kontrole.
- Uvijek nosite osobni prsluk za spašavanje.
- Ne prekoračujte zadan broj osoba niti težinu.
- Izbjegavajte kontakt sa oštrim objektima i agresivnim tekućinama.
- Ovaj brod je opremljen konopima. Držite konope podalje od djece.
- Proizvod se dostavlja u vreći za nošenje. Držite podalje od djece. Opasnost od gušenja!
- Nije dozvoljena vuča drugim čamcem ili bilo kojim drugim vozilom.

ODRŽAVANJE: ISPUMPAVANJE – ČIŠĆENJE – SPREMANJE BRODA – SKLADIŠTENJE ZIMI

1. Uklonite vesla i drugu dodatnu opremu.
2. Za ispumpavanje, odvojite umetnute ventile i otvorite kapice ventila.
3. Operite i provjerite čamac kao i dodatnu opremu nakon svakog korištenja. Isperite i uvjerite se da je sol uklonjena i isprana ako je čamac korišten u slanoj vodi. Koristite blagi sapun, ali ne deterdžente niti ostale vrste proizvoda na bazi silikona. Prije odlaganja čamac mora biti u potpunosti suh.
4. Preklopite dvije strane u sredinu, rolajte sa suprotne strane od ventila (kako bi se zrak ispuhao); ako mislite da postoji još zraka u crijevima, ponovite postupak.
5. Nakon završetka ispuštanja zraka zatvorite čep.
6. Uskladištite na suhom i čistom mjestu, daleko od velikih odstupanja temperature ili nekih drugih mogućih uzroka oštećenja. Čuvajte u lagano napuhnutoj, zarolanoj vreći. Držite što dalje od glodavaca.

UPOZORENJE !

Voda će ući između vanjskog korita broda i unutarnjih komora, to je u redu; dakako, kada god izvadite čamac iz vode, ispumpate ga i osušite pa neće doći do oštećenja vodom korita niti unutarnjeg oštećenja komore, ali bi stajaća voda uzrokovala smrad.

KAKO POPRAVITI MALE KVAROVE

Male kvarove možete popraviti alatom za popravljanje koji je dio dodatne opreme kajaka (Napomena: Ljepilo nije uključeno u proizvode za tržište S.A.D.-a). Kako bi popravak završio uspješno, vlažnosti mora biti ispod 60%, a temperatura između 18 °C i 25 °C. Ne popravljajte ga izravno izloženog suncu ili kiši.

Provjerite je li ispumpana i ravna.

1. Nacrtajte oblik zakrpe koji će biti zakrpan, izrežite oko zakrpe 5 cm više nego što je oštećeno područje.
2. Očistite uništeno područje, odgovarajuću stranu zakrpe namažite sa alkoholom, ostavite da se suši 5 minuta.
3. Nanesite 3 tanka sloja ljepila i na zakrpu i na oštećeno područje, ostavite da se suši pet minuta između nanošenja slojeva sve dok ljepilo ne postane ljepljivo.
4. Kada se osuši i treći sloj ljepila, prislonite zakrpu na oštećeno mjesto bez velikog pritiska i namjestite položaj ako je potrebno. Pritisnite mjehurić zraka koji se može formirati ispod zakrpe zaglađivanjem zakrpe sa okruglim predmetom kao što je žlica. Učinite ovaj postupak tako da zaglađivanje počnete iz središtu zakrpe pa prema van. Očistiti višak ljepila pomoću razrjeđivača. **Sušenje: 12 sati.**

UPOZORENJE !	
➢ Vršite popravke u dobro prozračenom prostoru. ➢ Izbjegnite udisanje ljepila i gutanje.	➢ Izbjegavajte kontakt sa očima i kožom. ➢ Čuvajte materijale za popravak daleko od dosega djece.

NAPOMENA : Kada se radi o popravcima vezanima za varenje, tada je proizvođač obvezan obaviti popravak.

JAMSTVO

- Proizvod ima potpuno jamstvo na dijelove i rad kroz dvije godine računajući od datuma kupnje.
- Jamstvo se primjenjuje kada isporučeni proizvod ne odgovara narudžbi ili kada je neispravan, kada reklamaciju prati dokument potvrde datuma kupnje (npr. faktura, račun na blagajni) i opis problema na koji se naišlo.
- Proizvod treba biti popravljen, zamijenjen ili šteta nadoknađena u cijelosti ili dijelu.
- Jamstvo je ništavno i ne primjenjuje se kada je šteta nastala zbog (I) neispravne uporabe ili skladištenja, (II) lošeg održavanja proizvoda ili održavanja koje ne odgovara uputama za korištenje, (III) popravka, izmjene, održavanja od strane neovlaštene treće osobe, (IV) korištenja zamjenskog dijela koji nije originalan. Jamstvo ne pokriva probušene dijelove ili oštećenja nastala redovnom upotrebom.
- Svi drugi zahtjevi uključujući one za naknadu šteta koje proizlaze iz ovog jamstva su isključeni osim ako je odgovornost tvrtke ADG pravno obvezna.
- **NAPOMENA :** profesionalno korištenje ovog proizvoda isključeno je iz jamstva.
- Svaki popravak u vrijeme trajanja jamstva bez utjecaja je na datum isteka jamstva.
- Ovo jamstvo nipošto ne utječe na zakonska prava potrošača.
- Za sve pritužbe obratite se potrošačkoj službi.
- Posavjetujte se sa svojom službom za korisnike za sve vrste reklamacija.

Περίληψη

ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ 88
ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ 89
ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΒΑΡΟΥΣ 89
ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ 90
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ 90
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ/ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ 90
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ 91
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ: ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ – ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ – ΔΙΠΛΩΜΑ – ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΧΕΙΜΩΝΑ 91
ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΜΙΚΡΩΝ ΔΙΑΤΡΗΣΕΩΝ 92
ΕΓΓΥΗΣΗ 92

Κυρίες και Κύριοι,

Συγχαρητήρια! Μόλις αποκτήσατε ένα προϊόν μάρκας Sevylor. Η Sevylor® θέτει πάντα στη διάθεσή σας προϊόντα ποιότητας. Το παρόν προϊόν αποτελεί επένδυση και αξίζει την αμέριστη προσοχή και φροντίδα σας.
Σκοπός του εν λόγω εγχειριδίου είναι να σας δώσουμε μερικές συμβουλές σχετικά με τον εξοπλισμό του προϊόντος, τη χρήση, συντήρηση και φύλαξή του προκειμένου να ανταποκρίνεται πάντα στις απαιτήσεις σας και να το χρησιμοποιείτε υπό συνθήκες ασφαλείας. Διαβάστε το προσεκτικά, ιδιαίτερα τα σημεία που βρίσκονται μέσα στα πλαίσια με τίτλο «ΠΡΟΣΟΧΗ» και «ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ». Για την ασφάλειά σας, ακολουθείστε τις οδηγίες και εξοικειωθείτε με το εν λόγω φουσκωτό σκάφος πριν το χρησιμοποιήσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ!	Επισημαίνει έναν κίνδυνο ο οποίος, εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες, μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!	Τηρείστε τα μέτρα ασφαλείας και αποφύγετε πρακτικές που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς ή να προξενήσουν ζημιά στο προϊόν.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Όλοι οι χρήστες του εν λόγω προϊόντος οφείλουν να διαβάσουν προσεκτικά το εγχειρίδιο και να τηρούν τις οδηγίες ασφάλειας που αναγράφονται σε αυτό. **Τηρείτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς. Φοράτε πάντα εγκεκριμένο σωσίβιο γιλέκο. Ακολουθείστε τις ενδείξεις που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του προϊόντος.**

ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Το σκάφος σας φέρει πιστοποίηση ποιότητας EN ISO 6185-1. Τα μοντέλα XR86GTX-7 και XR116GTX εναρμονίζονται επίσης με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2003/44/ΕΕ που τροποποιεί την Ευρωπαϊκή Οδηγία 94/25/ΕΕ.
Τύπος I: Σκάφος αποκλειστικά χειροκίνητης προώθησης.
Τύπος II: Σκάφος με κινητήρα μέγιστης ισχύος 4,5 kW (6 HP).

Το μοντέλο Supercaravelle είναι πιστοποιημένο από την TÜV.

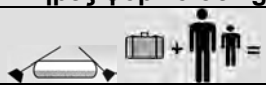
XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Προστατευμένα ύδατα: Μικρές λίμνες, ποτάμια, κανάλια.**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Κατηγορία σχεδιασμού Δ – «Σε προστατευμένα ύδατα» (Ευρωπαϊκή Οδηγία 2003/44/ΕΕ): Σχεδιασμένο για ταξίδια σε μικρές λίμνες, ποτάμια, κανάλια κοντά στην όχθη με καλές καιρικές συνθήκες, με αέρα ισχύος μικρότερης από 4 Μποφόρ και σποραδικά κύματα μέγιστου ύψους 0,5 μ.**

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Μήκος φουσκωμένο περίπου	Πλάτος φουσκωμένο περίπου	Βάρος	Μέγιστη Χωρητικότητα Κινητήρα
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 HP
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 HP
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 HP
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 HP

Οι διαστάσεις του φουσκωμένου προϊόντος μετρώνται υπό τις εξής συνθήκες: προϊόν φουσκωμένο με την προτεινόμενη διάταξη, με την ενδεικνυόμενη πίεση χρήσης και σε θερμοκρασία μεταξύ 18°C και 22 °C.

ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΒΑΡΟΥΣ

Μοντέλο	Τύπος I		
	Επιτρεπόμενος αριθμός επιβατών	Μέγιστο συνιστώμενο φορτίο σε kg	Μάζα του σκάφους με πλήρες φορτίο σε kg
			
XR56GTX-7	1 ενήλικας, 1 παιδί	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 ενήλικας, 1 παιδί	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 ενήλικες	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 ενήλικες	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 ενήλικες	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 ενήλικες	350 kg	365 kg

Μοντέλο	Τύπος II		
	Επιτρεπόμενος αριθμός επιβατών	Μέγιστο συνιστώμενο φορτίο σε kg	Μάζα του σκάφους με πλήρες φορτίο σε kg
XR66GTX-7	2 ενήλικες	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 ενήλικες	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 ενήλικες	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 ενήλικες	350 kg	365 kg

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

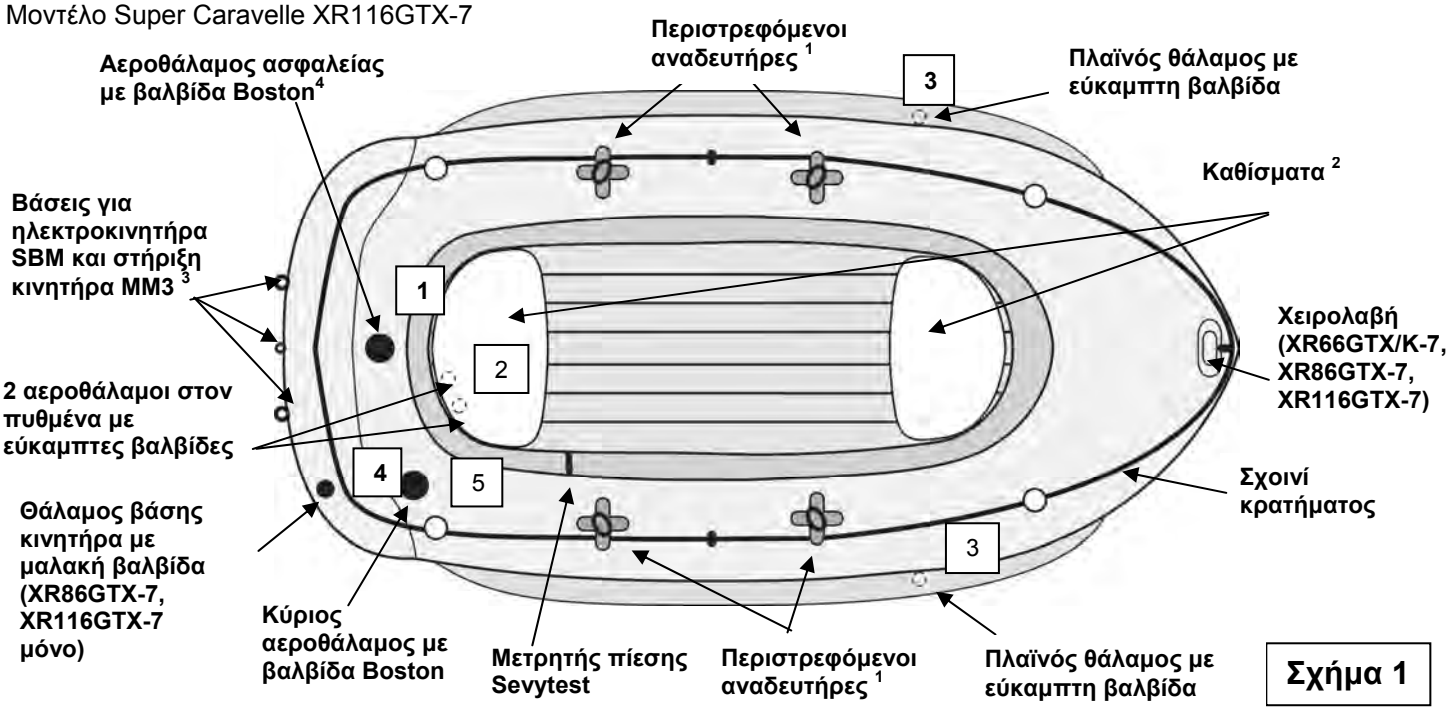
ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

Μέρος των στοιχείων εμφανίζονται στην πινακίδα του κατασκευαστή που είναι επικολλημένη στο σκάφος. Τα σύμβολα που έχουν χρησιμοποιηθεί έχουν την ακόλουθη σημασία:

	Μέγιστη ισχύς μηχανής σε kilowatt		Ικανότητα μέγιστου μεταφερόμενου φορτίου
	Μέγιστος αριθμός ατόμων στο σκάφος		Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας
	Διαβάστε το εγχειρίδιο του ιδιοκτήτη πριν από τη χρήση		Μη χρησιμοποιείτε συμπιεστή

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Μοντέλο Super Caravelle XR116GTX-7



Σχήμα 1

1/ Αναδευτήρες: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, 2 περιστρεφόμενοι αναδευτήρες, XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 περιστρεφόμενοι αναδευτήρες.	3/ Βάσεις: XR56GTX/K-7, για ηλεκτροκινητήρα SBM, XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7, για SBM και MM3.
2/ Καθίσματα: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, δεν διαθέτει κάθισμα, XR86GTX-7: 1 κάθισμα, XR116GTX-7: 2 καθίσματα.	4/ Αεροθάλαμος ασφαλείας: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 με εύκαμπτη βαλβίδα.

Με όλα τα μοντέλα παραδίδεται ένα σετ γρήγορης επιδιόρθωσης. Με τα μοντέλα XR56GTXK-7 και XR66GTXK-7 παραδίδονται επίσης ένα ζευγάρι κουπιά από αλουμίνιο και μία τρόμπα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ/ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- **Μην χρησιμοποιείτε κοφτερά εργαλεία!**
- **Η χρήση συμπιεστή θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο προϊόν σας. Αποτελεί λόγο εξαίρεσης από την εγγύηση.**

Για να εξοικειωθείτε με το προϊόν σας, την πρώτη φορά που θα το φουσκώσετε, τοποθετήστέ το σε χώρο με θερμοκρασία δωματίου (περίπου 20 °C) : Το PVC θα είναι εύκαμπτο και ως εκ τούτου η όλη διαδικασία «συναρμολόγησης» θα είναι πιο εύκολη. Σε περίπτωση που έχετε φυλάξει το προϊόν σε θερμοκρασία κάτω από 0 °C, μεταφέρετε και κρατείστε το σε χώρο με 20 °C περίπου για 12 ώρες πριν το ξεδιπλώσετε. Φουσκώστε το με αντλία αέρα Sevylor® ή οιαδήποτε άλλη αντλία αέρα ειδική για το φούσκωμα βαρκών, ειδών πισίνας, κρεβατιών, στρωμάτων κάμπινγκ ή οιουδήποτε άλλου προϊόντος που να φουσκώνει σε χαμηλή πίεση. Οι εν λόγω τρόμπες έχουν ένα σωλήνα φουσκώματος και προσαρμογείς κατάλληλους για τις βαλβίδες που εμπεριέχονται σ' αυτό το προϊόν.

Ξεδιπλώστε το προϊόν σε καθαρή επιφάνεια.

1. Το προϊόν σας διαθέτει 2 τύπους βαλβίδων:
   a) Βαλβίδα(ες) Boston (βλέπε σχήμα δεξιά): ξεβιδώστε το καπάκι της βαλβίδας (1), βιδώστε το κυρίως σώμα της βαλβίδας (2) στη βάση της (3). Προσοχή, πρέπει να έχετε πάντα πρόσβαση στο καπάκι. Προσαρμόστε την άκρη του σωλήνα της τρόμπας στη βαλβίδα και φουσκώστε μέχρι να φτάσετε στο προτεινόμενο επίπεδο πίεσης (βλέπε σημείο 3). Εν συνεχεία, σφραγίστε καλά όλες τις βαλβίδες με το καπάκι τους (κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού). **Υποσημείωση**: μια μικρή απώλεια αέρος είναι φυσιολογική, μόνο το καπάκι των βαλβίδων διασφαλίζει τη ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑ.
   b) Διπλή βαλβίδα lock™ & Μικρή διπλή βαλβίδα lock™ – βλέπε σχέδιο στη σελίδα 2: Ανοίξτε την βαλβίδα ***(A)***. Για να αρχίσετε το φούσκωμα, ανοίξτε το εξωτερικό πώμα και τραβήξτε για να εκταθεί έξω η βαλβίδα ***(B)***. Εισάγετε το ακροφύσιο της συσκευής φουσκώματος στην εκταθείσα βαλβίδα και ανοίξτε την συσκευή ή αρχίστε να τρομπάρετε ***(C)***. Για να κλείσετε την βαλβίδα: σπρώξτε μέσα με την συσκευή φουσκώματος μέχρι να πιεστεί το πώμα, και να σφραγίσει το εσωτερικό πώμα (**D**). Αφαιρέστε την συσκευή και κλείστε το εξωτερικό επιστόμιο. Η βαλβίδα πρέπει να φαίνεται πιεσμένη μέσα στην ίδια **(E)**.
2. Φουσκώστε το σκάφος σύμφωνα με τις σχετικές οδηγίες που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του σκάφους (βλέπε επίσης σχήμα 1, απαρίθμηση των βαλβίδων).
3. Μέγιστη στάθμη πίεσης: **η πίεση χρήσης αυτού του προϊόντος είναι: 0,1 bar (= 100 mbar). Μην την υπερβαίνετε.** Ελέγχετε την πίεση με το μανόμετρο που παρέχεται με το προϊόν σας (ανατρέξτε στις «Οδηγίες χρήσης μανομέτρου»). **Υπερβολική πίεση**: ξεφουσκώνετε μέχρι να φθάσετε στη συνιστώμενη στάθμη πίεσης. **Πτώση πίεσης**: ξεφουσκώνετε λίγο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Αν αφήσετε το προϊόν εκτεθειμένο στον ήλιο, ξεφουσκώστε το ελαφρώς προκειμένου να μην τεντωθεί υπερβολικά το υλικό. Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος έχει επιπτώσεις στο επίπεδο πίεσης στους θαλάμους αέρος: μια διαφοροποίηση της τάξεως του 1 °C επιφέρει διαφοροποίηση της πίεσης στο θάλαμο της τάξεως των +/- 4 mbar (0,06 PSI).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ!
➢ Χρησιμοποιείτε το σκάφος σας μόνο σε προστατευμένα ύδατα. Αποφύγετε τους ποταμούς με ισχυρό ρεύμα. ➢ **ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟΥΣ ΑΝΕΜΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΜΠΩΤΗ!** ➢ Ενημερωθείτε για τους τοπικούς κανονισμούς και τους κινδύνους που διέπουν την πλοήγηση και τις δραστηριότητες ναυσιπλοΐας. ➢ Ελέγξτε προσεκτικά το προϊόν πριν το χρησιμοποιήσετε. ➢ Η άνιση κατανομή του φορτίου του σκάφους μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου και ισορροπίας του σκάφους. ➢ Φοράτε πάντοτε εγκεκριμένο σωσίβιο. ➢ Μην υπερβαίνετε ποτέ τον εγκεκριμένο αριθμό επιβατών στο σκάφος, ούτε το μέγιστο φορτίο. ➢ Απομακρύνετε αιχμηρά αντικείμενα και διαβρωτικά υγρά (π.χ. οξύ) από τους αεροθαλάμους. ➢ Αυτό το προϊόν περιλαμβάνει σχοινί κρατήματος: κρατείστε το μακριά από τα παιδιά. ➢ Αυτό το προϊόν παρέχεται με σάκο μεταφοράς. Φυλάξτε το μακριά από τα παιδιά: κίνδυνος ασφυξίας! ➢ Δεν πρέπει να ρυμουλκείται από άλλο σκάφος ή όχημα.

Υποσημείωση : αν σε περίπτωση ατυχήματος ξεφουσκώσει κάποιος αεροθάλαμος, επαναφέρετέ τον στο εσωτερικό του σκάφους και επιστρέψτε με μειωμένη ταχύτητα. Το σκάφος θα συνεχίσει να πλέει χάρη στο σύστημα ασφαλείας που διαθέτει και τη μεγάλη πλευστότητά του.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ: ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ – ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ – ΔΙΠΛΩΜΑ – ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΧΕΙΜΩΝΑ

1. Απομακρύνετε τα κουπιά και λοιπά αξεσουάρ.
2. Για να το ξεφουσκώσετε, ξεβιδώστε το σώμα των βαλβίδων και τραβήξτε το καπάκι των υπόλοιπων βαλβίδων.
3. Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε και ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ του. Ξεβγάλτε καλά και προσεκτικά για να απομακρύνετε όλα τα αλατούχα κατάλοιπα. Χρησιμοποιήστε νερό με σαπούνι, όχι απορρυπαντικό ή κάποιο προϊόν που εμπεριέχει σιλικόνη. Σιγουρευτείτε ότι το προϊόν έχει στεγνώσει καλά πριν το φυλάξετε.
4. Μαζέψτε τις άκρες προς το εσωτερικό, εν συνεχεία διπλώστε το προϊόν ξεκινώντας από την αντίθετη προς τις βαλβίδες πλευρά (προκειμένου να φύγει ο αέρας που έχει μείνει στους αεροθαλάμους). Ακολουθήστε τα ίδια βήματα από την αρχή σε περίπτωση που διαπιστώσετε ότι υπάρχει ακόμα αέρας μέσα στους αεροθαλάμους.
5. Όταν ξεφουσκώσει τελείως, κλείστε το πώμα.

6. Φυλάξτε το προϊόν σε καθαρό και ξηρό περιβάλλον. Μην φυλάσσετε το προϊόν σε χώρους όπου μπορούν να παρατηρηθούν μεγάλες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας ή να υποστεί ζημιά το εν λόγω προϊόν. Μπορείτε να το αποθηκεύσετε ξεφούσκωτο και διπλωμένο μέσα στη συσκευασία του ή ελαφρώς φουσκωμένο εκτός αυτής. Φυλάξτε το μακριά από τρωκτικά : μπορεί να τρυπήσουν το φουσκωτό.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Είναι φυσιολογικό το νερό να μπαίνει ανάμεσα στην κουκούλα και τις εσωτερικές σαμπρέλες: το φαινόμενο αυτό δεν υποβαθμίζει την ποιότητα του προϊόντος. Ωστόσο, όταν βγάζετε το προϊόν από το νερό και το ξεφουσκώνετε, ανοίγετε τα φερμουάρ για να βγει το νερό και να στεγνώσουν τα διάφορα στοιχεία του: με τον τρόπο αυτό αποτρέπετε τη μούχλα και τη δυσοσμία.

ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΜΙΚΡΩΝ ΔΙΑΤΡΗΣΕΩΝ

Μπορείτε να επιδιορθώσετε τις μικρές διατρήσεις με τη βοήθεια του υλικού που παρέχεται στο σετ επιδιόρθωσης. Για να επιτύχετε τη διόρθωση σε βέλτιστες συνθήκες, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι κάτω του 60% και η θερμοκρασία θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 18 °C / 25 °C. Αποφύγετε να προχωρήσετε σε επιδιόρθωση υπό βροχή ή λιακάδα.
Βεβαιωθείτε ότι ο θάλαμος αέρος είναι απολύτως ξεφούσκωτος και τοποθετημένος επίπεδα.

1. Κόψτε μια φόλα μεγαλύτερη τουλάχιστον κατά 5 cm από την επιφάνεια ή το σχίσιμο που θα επιδιορθώσετε. Διαμορφώστε το σχήμα της φόλας στον θάλαμο αέρος στο σημείο όπου πρέπει να τοποθετηθεί.
2. Καθαρίστε την κατεστραμμένη επιφάνεια έτσι ώστε να κολλήσει η επιφάνεια της φόλας με απολιπαντικό με βάση το οινόπνευμα. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά περίπου.
3. Κατόπιν, απλώστε 3 λεπτά στρώματα κόλλας στη φόλα και στην κατεστραμμένη επιφάνεια. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά μεταξύ κάθε χρήσης έτσι ώστε να πιάσει η κόλλα.
4. Μόλις πιάσει το τρίτο στρώμα κόλλας, τοποθετήστε, δίχως να πιέζετε, τη φόλα και κατόπιν προσαρμόστε την εάν είναι απαραίτητο. Πιέστε τις φυσαλίδες αέρα, εάν υπάρχουν, από το κέντρο προς την άκρη της φόλας με τη βοήθεια ενός στρογγυλού αντικειμένου (ένα κουταλάκι για παράδειγμα). Καθαρίστε την παραπανίσια κόλλα με ένα διαλυτικό. Αφήστε να στεγνώσει για 12 ώρες περίπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!	
➢ Πραγματοποιείτε τις επιδιορθώσεις σε μέρος που αερίζεται. ➢ Αποφεύγετε να εισπνέετε τις αναθυμιάσεις της κόλλας ή να την καταπ.	➢ Αποφύγετε την επαφή της κόλλας με τα μάτια ή το δέρμα. ➢ Φυλάσσετε το υλικό επιδιόρθωσης μακριά από παιδιά.

Σημείωση : οι ζημιές στις συγκολλήσεις δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να επιδιορθώνονται χρησιμοποιώντας κόλλα. Μόνο ο κατασκευαστής έχει τη δυνατότητα να προχωρήσει σε επιδιορθώσεις στις συγκολλήσεις.

ΕΓΓΥΗΣΗ

- Το προϊόν καλύπτεται από συνολική εγγύηση για τα εξαρτήματα και την εργασία, διάρκειας 2 (δύο) ετών από την ημερομηνία αγοράς.
- Η εγγύηση ισχύει όταν το παραδοθέν προϊόν δεν συμμορφώνεται με την παραγγελία ή είναι ελαττωματικό, εφόσον η απαίτηση συνοδεύεται από αποδεικτικό της ημερομηνίας αγοράς (π.χ: τιμολόγιο, ταμειακή απόδειξη) και περιγραφή του προβλήματος.
- Το προϊόν επισκευάζεται, αντικαθίσταται ή επιστρέφεται το ποσό αγοράς του εν όλω ή εν μέρει.
- Η εγγύηση θεωρείται άκυρη και δεν ισχύει σε περίπτωση που η ζημιά προκλήθηκε από (i) ακατάλληλη χρήση ή αποθήκευση του προϊόντος, (ii) μη συντήρηση του προϊόντος ή συντήρηση που δεν συμμορφώνεται προς τις οδηγίες χρήσης, (iii) επισκευή, μετατροπή ή συντήρηση του προϊόντος από μη εγκεκριμένο τρίτο μέρος (iv) χρήση ακατάλληλων ανταλλακτικών. Δεν καλύπτει τη διάτρηση ή τη φθορά από μη φυσιολογική χρήση.
- Άλλα παράπονα μαζί με ζημιές που θα προκύψουν από την εγγύηση, εξαιρούνται εκτός και αν επιβάλλεται νομικά η ευθύνη της ADG.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η εγγύηση δεν καλύπτει την επαγγελματική χρήση του προϊόντος.
- Κάθε επισκευή κατά τη διάρκεια της περιόδου της εγγύησης δεν επηρεάζει την ημερομηνία λήξης της εγγύησης.
- Η παρούσα εγγύηση δεν θίγει διόλου τα νόμιμα δικαιώματα του καταναλωτή.
- Για την υποβολή οποιασδήποτε απαίτησης, συμβουλευτείτε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μας.

Rezumat

CATEGORIA DE DESIGN A AMBARCAȚIUNII 93
SPECIFICAȚII TEHNICE 94
CAPACITATEA DE ÎNCĂRCARE 94
PLĂCUȚA PRODUCĂTORULUI 95
ECHIPAMENT 95
INSTUCȚIUNI DE MONTARE / UMFLARE 95
INSTRUCȚIUNI DE OPERARE 96
ÎNTREȚINERE : DEZUMFLARE – CURĂȚARE – ÎMPĂTURIREA ARTICOLULUI –DEPOZITARE PENTRU IARNĂ 96
CUM SE REPARĂ MICILE STRĂPUNGERI 97
GARANȚIE 97

Stimați clienți,

Vă felicităm pentru achiziționarea produsului gonflabil Sevylor. Ne mândrim cu faptul că vă punem la dispoziție produse de calitate de care vă puteți bucura ani de zile. Acest articol achiziționat de dumneavoastră reprezintă o investiție care merită grija şi atenția dumneavoastră. Prezentul manual a fost întocmit cu scopul de a vă ajuta să puneți în funcțiune produsul achiziționat în condiții de siguranță astfel încât să vă facă plăcere să faceți acest lucru. Acest manual conține detalii privind produsul, echipamentul acestuia, şi informații referitoare la funcționarea şi întreținerea produsului. Citiți-l cu atenție şi familiarizați-vă cu partea pneumatică înainte de folosirea produsului pentru a vă asigura că îl folosiți în condiții de siguranță în acest fel fiind prevenite accidente tragice.
Avertismentele de mai jos sunt consultative şi se referă la diverse tipuri de situații. Vă rugăm să le respectați întocmai.

ATENȚIE !	Nerespectarea întocmai a instrucțiunilor reprezintă un pericol inerent care poate provoca vătămări grave sau decesul.
AVERTISMENT !	Amintiți-vă măsurile de siguranță pe care trebuie să le respectați întocmai. Nerespectarea întocmai a instrucțiunilor înseamnă că nu folosiți produsul în condiții de siguranță şi acest lucru poate provoca vătămarea, sau deteriorarea produsului sau a bunurilor.

ROMÂN

ATENȚIE !

Este responsabilitatea proprietarului să se asigure că toți utilizatorii vor citi cu atenție şi vor respecta manualul şi instrucțiunile în vederea folosirii în condiții de siguranță a acestui produs. Respectați întocmai toate legile locale şi naționale. Purtați întotdeauna o vestă de salvare aprobată de autoritățile competente. Vă rugăm să respectați întocmai şi cu atenție informațiile înscrise pe plăcuța de semnalizare care este imprimată pe articol.

CATEGORIA DE DESIGN A AMBARCAȚIUNII

Barca dumneavoastră corespunde cerințelor standardului EN ISO 6185-1.
Modelele XR86GTX-7 şi XR116GTX-7 sunt construite şi în conformitate cu prevederile directivei 94/25/CE modificată prin directiva nr. 2003/44/CE.

Tip I: Ambarcațiuni propulsate exclusiv prin mijloace manuale.
Tip II: Ambarcațiuni cu motor care nu depăşeşte 4,5 kW (6 CP).

Modelele Supercaravelle sunt certificate de către TÜV.

XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Ape protejate: lacuri mici, râuri şi canale.**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Categoria D de design a ambarcțiunii – „În ape protejate”** (Directiva europeană 2003/44/CE): model conceput pentru navigația pe lacuri mici, rîuri şi canale, precum şi în zone de coastă în condiții meteorologice bune cu vânturi care nu depăşesc forța 4 Beaufort şi valuri ocazionale de maximum 0,5 m.

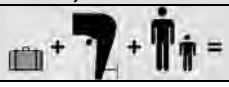
SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	Lungime aproximativă produs umflat	Lățime aproximativă produs umflat	Greutate	Putere maximă motor
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 CP
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 CP
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 CP
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 CP

N.B. Dimensiunile produsului umflat sunt măsurate în următoarele condiții ; produs umflat cu ajutorul dispozitivului de umflat recomandat, la presiunea de lucru recomandată şi la o temperatură cuprinsă între 18 °C şi 22 °C.

CAPACITATEA DE ÎNCĂRCARE

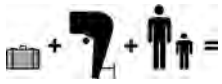
Model	Tip I		
	Număr de persoane la bord	Capacitatea maximă de încărcare, recomandabilă	Greutatea maximă a bărcii complet încărcate
XR56GTX-7	1 adult, 1 copil	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 adult, 1 copil	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 adulți	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 adulți	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 adulți	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 adulți	350 kg	365 kg

Model	Tip II		
	Număr de persoane la bord	Capacitatea maximă de încărcare, recomandabilă	Greutatea maximă a bărcii complet încărcate
			
XR66GTX-7	2 adulți	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 adulți	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 adulți	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 adulți	350 kg	365 kg

ROMÂN

PLĂCUȚA PRODUCĂTORULUI

O parte din informații sunt marcate pe plăcuța producătorului, aplicată pe ambarcațiune. Simbolurile folosite au următoarele semnificații:

	Puterea maximă a motorului, în kilowați		Capacitatea de încărcare maximă, transportabilă
	Număr maxim de persoane la bord		Presiunea de lucru recomandată
	Citiți manualul utilizatorului înainte de utilizare		Nu utilizați compresorul

ECHIPAMENT

Model ilustrat: Supercaravelle XR116GTX-7

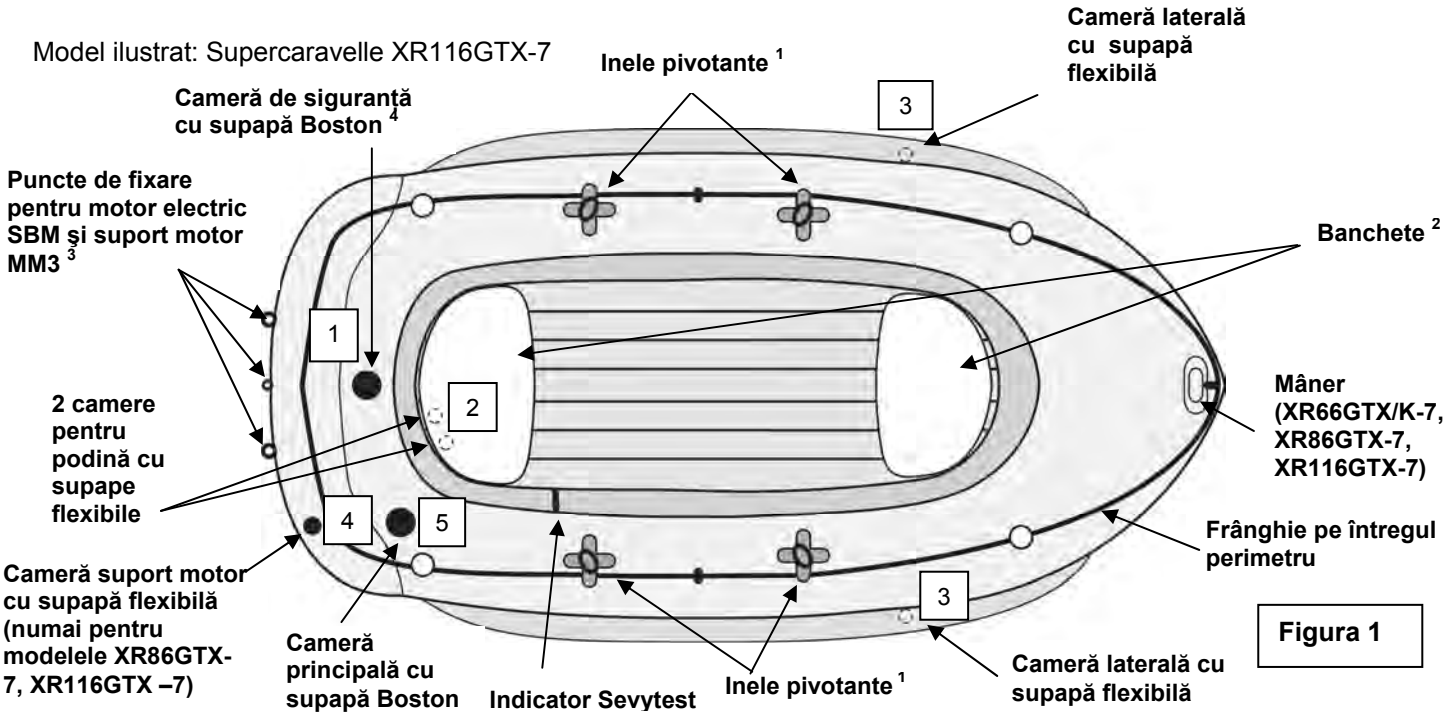


Figura 1

1/ Inele: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7: 2 inele turnate; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 inele pivotante.	3/ Puncte de fixare: XR56GTX/K-7: pentru motor electric SBM; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7: pentru SBM şi MM3.
2/ Banchete: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7: nu se livrează cu banchetă; XR86GTX-7: 1 banchetă; XR116GTX-7: 2 banchete.	4/ Cameră de siguranță: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 cu supape flexibile.

Toate modelele sunt livrate cu trusă pentru reparații rapide. Suplimentar, pentru modelele XR56GTXK-7 şi XR66GTXK-7 se livrează o pereche de vâsle din aluminiu şi un dispozitiv de umflare.

INSTUCȚIUNI DE MONTARE / UMFLARE

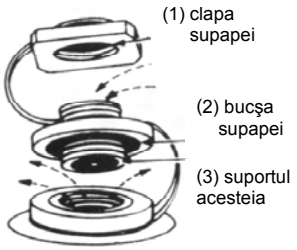
ATENȚIE !

- **Nu folosiți un instrument ascuțit !**
- **Folosirea unui compresor de aer va provoca deteriorarea produsului dumneavoastră şi în mod automat va d la anularea tuturor garanțiilor.**

La prima umflare, pentru a vă obişnui cu noul produs, umflați produsul înăuntru la temperatura camerei (aproximativ 20 °C) unde PVC-ul va fi moale şi procesul de montare este mai uşor de efectuat. Dacă produsul a fost depozitat la o temperatură sub 0 °C, lăsați-l la 20 °C timp de 12 ore înainte de a-l desface. Umflați-l cu un dispozitiv de umflare tip Sevylor® sau cu orice dispozitiv de umflare proiectat pentru bărci gonflabile, plute gonflabile, plute de piscină, paturi cu aer, saltele pentru camping, şi alte produse gonflabile de joasă presiune. Aceste tipuri de dispozitive de umflare vor avea un furtun şi adaptoare pentru a fixa supapele de pe acest produs.

Alegeți o suprafață netedă şi curată pentru a desface produsul.

1) Produsul dumneavoastră este dotat cu două tipuri diferite de supape:
   a) Supapă(e) Boston – a se vedea figura de alături : Desurubați clapa supapei (1). Însurubați bucsa supapei (2) în suportul acesteia (3) si verificați dacă clapa supapei rămâne accesibilă. Introduceți piesa de capăt a furtunului pompei si umflați până când obțineți presiunea necesară (a se vedea punctul 3). După umflare, strângeți toate clapele supapelor(supapei) bine (în sensul acelor de ceasornic). ***NOTĂ:*** O usoară scăpare de aer înainte de însurubarea clapelor supapelor(supapei) este normală.



   b) Supapă dublă de blocare™ şi Mini supapă de blocare™ – a se vedea desenul de la pagina 2: Deschideți supapa *(A)*. Pentru a începe umflarea, deschideți opritorul extern şi trageți pentru a întinde ***(B)***. Introduceți duza dispozitivului de umflare în supapa extinsă şi anclanşați sau începeți să pompați ***(C)***. Pentru a închide supapa: împingeți dispozitivul de umflare până când opritorul este tras în jos, fixând opritorul intern***(D)***. Îndepărtați dispozitivul şi închideți opritorul extern. Supapa trebuie să apară înfundată în ea însăşi **(E)**.
2) Umflați produsul conform ordinii de umflare prezentată pe plăcuța de capacitate imprimată pe produs (vezi si figura # 1 – numerotarea supapelor).
3) Presiunea maximă a aerului : **Presiunea corespunzătoare pentru acest articole este : 0,1 bar (= 100 mbar). Nu o depăşiți.** Introduceți aer până când produsul nu mai are cute si este ferm la pipăit. Vă rugăm să verificați presiunea cu ajutorul manometrului furnizat (vă rugăm să consultați "Instrucțiunile pentru manometru")
   Suprapresiune: dezumflați până când atingeți presiunea recomandată. **Scăderea presiunii:** umflați din nou usor.

AVERTISMENT !

Nu lăsați niciodată partea de dedesubt a planşei care este neagră expusă acțiunii directe a soarelui. Acest lucru va duce la creşterea presiunii aerului din interiorul camerei şi va provoca deformarea gravă şi deteriorarea produsului. Dezumflați uşor. Temperatura ambientală afectează presiunea internă din camera de aer : o variație de 1 °C determină o variație a presiunii din camera de aer de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

AVERTISMENT !

- Folosiți ambarcațiunea numai în zonele protejate de țărm, evitați apele deschise şi torentele cu curenți puternici.
- **FERIȚI-VĂ DE VÂNTURILE ŞI DE CURENȚII DE COASTĂ !**
- Informați-vă cu privire la reglementările şi la pericolele legate de acest sport sau de activitățile nautice.
- O proastă distribuție a sarcinii poate dezechilibra barca şi poate duce la pierderea controlului.
- Purtați întotdeauna o vestă de salvare aprobată de autoritățile competente.
- Înainte de a folosi produsul, vă rugăm să-l verificați cu atenție.
- Nu depăşiți numărul de persoane admis sau greutatea admisă.
- Evitați contactul dintre camerele de aer de plutire şi obiecte ascuțite sau lichide corozive (cum ar fi acidul).
- Această barcă este dotată cu frânghii. Nu le lăsați la îndemâna copiilor.
- Acest produs se livrează cu un sac pentru transport. Nu păstraŃi la îndemâna copiilor. Pericol de sufocare!
- Nu trebuie remorcată de către o altă ambarcațiune sau de către oricare alt vehicul.

ÎNTREȚINERE : DEZUMFLARE – CURĂȚARE – ÎMPĂTURIREA ARTICOLULUI –DEPOZITARE PENTRU IARNĂ

1. Îndepărtați vâslele şi alte accesorii.
2. Pentru a dezumfla barca, deşurubați bucşa supapei şi îndepărtați clapele celorlalte supape.
3. Curățați şi verificați produsul precum şi toate accesoriile după fiecare utilizare. Clătiți bine şi asigurați-vă că ați îndepărtat toate reziduurile de sare, dacă produsul este folosit în apă sărată. Folosiți o soluție moderată de săpun, nu folosiți detergenți sau produse pe bază de silicon. Asigurați-vă că produsul este complet uscat înainte de depozitare.
4. Împăturiți cele 2 margini în mijloc, pe urmă înfăşurați de la capătul opus supapelor (astfel încât aerul rămas să poată ieşi prin supape); începeți din nou dacă simțiți că mai există aer în camerele de aer.
5. Când produsul este complet dezumflat, închideți opritorul.
6. Atunci când depozitați produsul gonflabil, păstrați-l într-un loc uscat şi curat care nu este afectat de variații importante de temperatură sau de alți factori care pot produce deteriorări. Trebuie să depozitați produsul dezumflat şi împăturit în husa sa sau montat şi uşor umflat (asigurați-vă că nu îl supuneți la deformări). Depozitați-l departe de rozătoare.

AVERTISMENT !

Va intra apă între husa exterioară şi partea interioară a camerelor, acest lucru e OK ;cu toate acestea, ori de câte ori scoateți acest produs din apă şi îl dezumflați, lăsați ca aerul din produs să iasă şi produsul să se usuce, nici stratul acoperitor/husa, nici partea interioară a camerelor nu vor fi afectate de apă, dar apa stătută poate provoca mucegai şi mirosuri neplăcute.

ROMÂN

CUM SE REPARĂ MICILE STRĂPUNGERI

Puteți repara micile străpungeri cu ajutorul trusei pentru reparații livrată odată cu produsul. Vă rugăm să rețineți că pentru ca reparația să fie executată cu succes, nivelul de umiditate trebuie să fie sub 60%, iar temperatura între 18 °C sau 25 °C. Evitați să executați reparații când plouă sau sub acțiunea directă a soarelui.
Verificați dacă, camera de aer este complet dezumflată şi este netedă.

1. Trasați forma peticului exact acolo unde trebuie să fie aplicat, tăiați un petic rotund cu cel puțin 2" / 5 cm mai mare decât zona tăiată/deteriorată.
2. Curățați zona deteriorată şi partea corespunzătoare a peticului cu o substanță care îndepărtează grăsimea cum ar fi alcoolul şi lăsați să se usuce timp de 5 minute.
3. Aplicați 3 straturi subțiri de clei atât pe petic cât şi pe zona deteriorată, lăsați să se usuce timp de 5 minute între aplicarea straturilor până când cleiul se simte lipicios.
4. Atunci când cel de-al treilea strat de clei este uscat, aplicați peticul fără să apăsați şi reglați poziționarea dacă e nevoie, apăsați bulele de aer care pot să se fi format sub petic netezind peticul cu un obiect rotund cum ar fi o lingură, faceți acest lucru pornind din centrul peticului către exterior, curățiți excesul de clei cu un solvent. **Uscare : 12 ore.**

AVERTISMENT !	
➢ Executați toate reparațiile într-o zonă bine ventilată. ➢ Evitați să inhalați sau să înghițiți vapori de clei.	➢ Evitați contactul cu pielea sau cu ochii. ➢ Păstrați toate materialele pentru reparații (clei, solvenți, etc.) într-un loc unde acestea să nu se afle la îndemâna copiilor.

N.B. reparațiile la părțile sudate nu trebuie să fie cu clei. Numai producătorul respectivului canoe/caiac poate executa reparații la părțile sudate.

GARANȚIE

- Produsul beneficiază de o garanție totală piese și deservire de 2 (doi) ani începând din data cumpărării sale.
- Garanția se aplică în cazul când produsul livrat nu este conform comenzii sau dacă prezintă defecte, atunci când reclamația este însoțită de o dovadă de cumpărare (ex : factură, cec de casă) și de descrierea problemei întâlnite.
- Produsul urmează să fie reparat, înlocuit sau rambursat - în întregime sau parțial.
- Garanția nu este valabilă și nu se aplică în cazul când paguba s-a produs drept urmare (i) a utilizării sau păstrării incorecte a produsului, (ii) a unui defect de întreținere a produsului sau dacă acesta nu este întreținut conform instrucțiunilor de utilizare, (iii) a reparației, modificării, întreținerii produsului de către o parte terță neautorizată, (iv) a folosirii pieselor de schimb care nu sunt originale. Aceasta nu se referă la perforările sau abraziunea care rezultă dintr-o uzură normală.
- Toate celelalte reclamații, inclusiv cele pentru daune rezultate din prezenta garanție, sunt excluse, cu excepția cazului în care răspunderea ADG este obligatorie din punct de vedere juridic.
- **NOTĂ** : utilizarea acestui produs în scop profesional nu este acoperită de garanție.
- Acceptarea oricăror cheltuieli pe parcursul perioadei de garanție nu incide asupra datei de expirare a garanției.
- Această garanție nu afectează cu nimic drepturile legale ale consumatorului.
- Pentru orice reclamații contactați serviciul nostru consumatori.

Содержание

КАТЕГОРИЯ ЛОДКИ 98
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 99
ПОЛЕЗНАЯ НАГРУЗКА 99
ЗАВОДСКОЙ ПАСПОРТ 100
ОБОРУДОВАНИЕ 100
СБОРКА/НАКАЧКА 100
ЭКСПЛУАТАЦИЯ 101
УХОД: ВЫПУСК ВОЗДУХА – ЧИСТКА – СКЛАДЫВАНИЕ – ЗИМНЕЕ ХРАНЕНИЕ 101
РЕМОНТ МЕЛКИХ ПРОКОЛОВ 102
ГАРАНТИЯ 102

Уважаемые господа!

Поздравляем вас с покупкой товара марки Sevylor. Sevylor® рад предоставить вам качественные товары. Купленный вами товар представляет собой хорошее вложение денег: она также требует к себе максимального внимания и некотрой заботы.
Мы хотим в настоящей инструкции дать вам несколько советов, касающихся оборудования товара, пользования ею, ухода за ней и ее складирования, чтобы она доставляла вам радость, и чтобы пользование ею было максимально безопасным. Внимательно прочитайте инструкцию, особенно обрамленные ее части, начинающиеся словами «ВНИМАНИЕ» и «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ». Ради вашей безопасности соблюдайте указанные там требования и поближе познакомьтесь с вашим новым надувным товаром, прежде чем начать им пользоваться.

ВНИМАНИЕ	Предупреждает об опасности, которая, в случае несоблюдения инструкций, может привести к серьезным травмам или смерти.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Напоминает о мерах безопасности, которые следует соблюдать, либо предупреждает о действиях, которые могут привести к травмам и повредить товар.

ВНИМАНИЕ:
Владелец товара обязан убедиться, что все пользователи внимательно ознакомились с настоящей инструкцией и соблюдают содержащиеся в ней требования безопасности. Соблюдайте требования местных нормативных документов и законодательства вашей страны. Не снимайте сертифицированный спасательный жилет. Выполняйте также требования, указанные на фабричной табличке, напечатанной на товаре.

КАТЕГОРИЯ ЛОДКИ

Ваша лодка соответствует стандарту EN ISO 6185-1. Модели XR56GTX-7 и XR116GTX-7 также соответствуют требованиям директивы 94/25/CE с поправками директивы 2003/44/CE.
Тип I: лодки, движущиеся исключительно на мускульной силе.
Тип II: лодки с мотором мощностью не более 4,5 кВт (6 л.с.).

Модели Supercaravelle сертифицированы TÜV.

XR56GTX-7, XR56GTXK-7, XR66GTX-7, XR66GTXK-7	**Защищенные водоемы: малые озера, реки, каналы.**
XR86GTX-7, XR116GTX-7	**Категория лодки D – „Защищенные водоемы”** (Европейская директива 2003/44/CE): предназначена для прогулок по малым озерам, рекам и каналам, а также для плавания в прибрежных водах при хорошей погоде с силой ветра менее 4 баллов по шкале Бофорта и редкими волнами высотой не более 0,5 м.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Длина в надутом виде, прим.	Ширина в надутом виде, прим.	Вес	Мощность двигателя, макс.
XR56GTX-7	191 cm	103 cm	3,3 kg	---
XR56GTXK-7	191 cm	103 cm	5 kg	---
XR66GTX-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 л.с.
XR66GTXK-7	228 cm	125 cm	5,4 kg	1,8 kW / 2,5 л.с.
XR86GTX-7	267 cm	127 cm	11,3 kg	2,25 kW / 3 л.с.
XR116GTX-7	322 cm	138 cm	14,3 kg	2,25 kW / 3 л.с.

Размеры накачанного изделия измерены в следующих условиях: изделие, накачанное рекомендованным насосом до рабочего давления при температуре 18 °C - 22 °C.

ПОЛЕЗНАЯ НАГРУЗКА

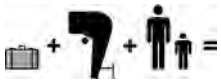
Модель	Тип I		
	Разрешенное количество людей на борту	Максимальная рекомендованная загрузка	Максимальная масса нагруженного судна
XR56GTX-7	1 взрослый, 1 ребенок	140 kg	143 kg
XR56GTXK-7	1 взрослый, 1 ребенок	140 kg	145 kg
XR66GTX-7	2 взрослых	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 взрослых	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 взрослых	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 взрослых	350 kg	365 kg

Модель	Тип I I		
	Разрешенное количество людей на борту	Максимальная рекомендованная загрузка	Максимальная масса нагруженного судна
XR66GTX-7	2 взрослых	200 kg	205 kg
XR66GTXK-7	2 взрослых	200 kg	207 kg
XR86GTX-7	3 взрослых	250 kg	261 kg
XR116GTX-7	4 взрослых	350 kg	365 kg

РУССКИЙ

ЗАВОДСКОЙ ПАСПОРТ

Часть информации указывается в заводском паспорте, прикрепленном к корпусу лодки. Используемые обозначения имеют следующие значения.

	Максимальная мощность двигателя в киловаттах		Маскимальная загрузка для перевозки
	Максимальное количество людей на борту		Рекомендуемое рабочее давление
	Перед использованием следует прочесть инструкцию по эксплуатации для пользователя.		Запрещается использовать компрессор.

ОБОРУДОВАНИЕ

Иллюстрированная модель Super Caravelle XR116GTX-7

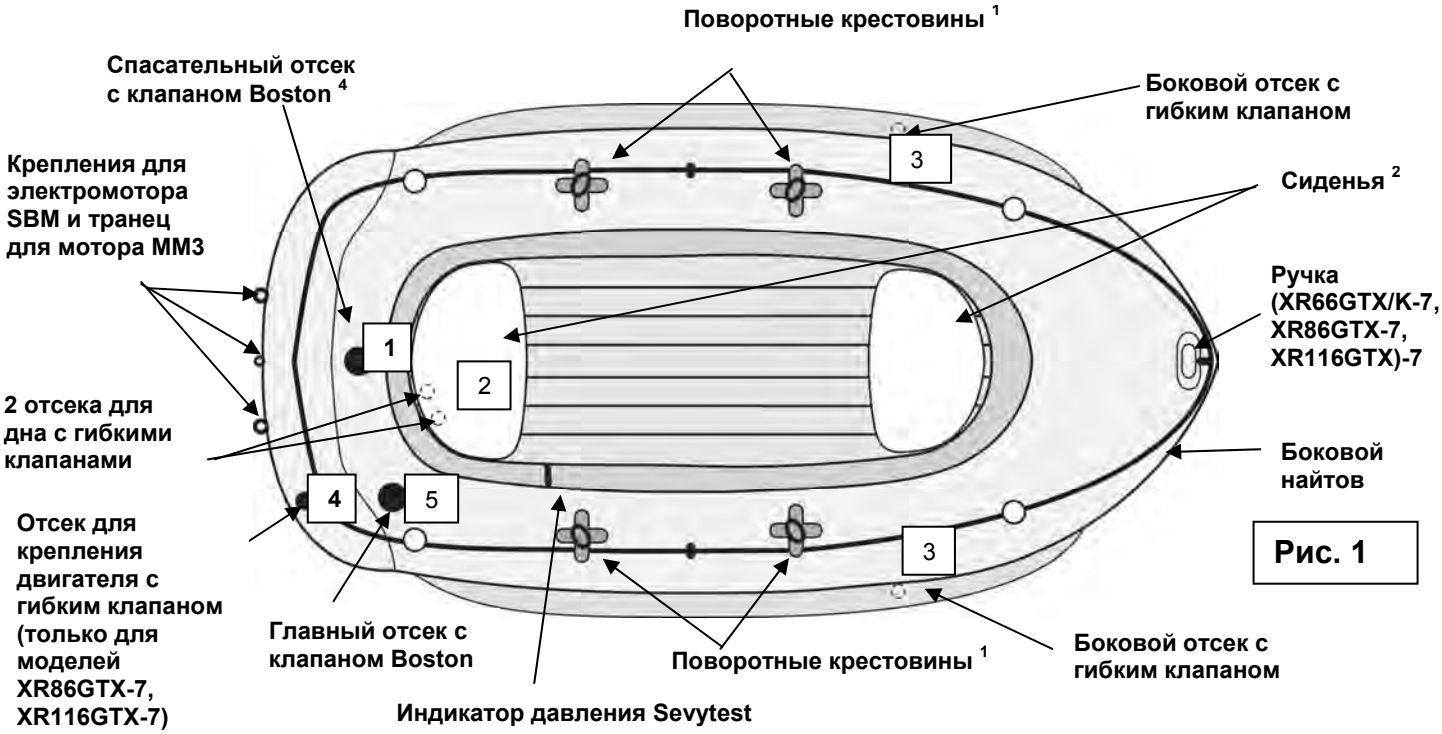


Рис. 1

1/ Уключины: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, 2 формованные уключины; XR86GTX-7, XR116GTX-7: 4 поворотные уключины.	3/ Крепления: XR56GTX/K-7, для электромотора SBM ; XR66GTX/K-7, XR86GTX-7, XR116GTX-7, для SBM и MM3.
2/ Сиденья: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7, без сиденья в комплекте; XR86GTX-7: 1 сиденье; XR116GTX-7: 2 сиденья.	4/ Спасательный отсек: XR56GTX/K-7, XR66GTX/K-7 с гибким клапаном.

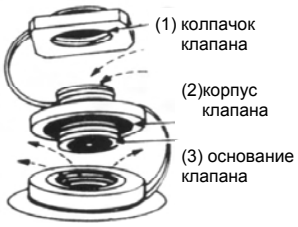
Ко всем моделям прилагается походный ремкомплект. К моделям XR56GTXK-7 и XR66GTXK-7 также прилагается пара алюминиевых весел и насос.

СБОРКА/НАКАЧКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
➢ **Не пользуйтесь режущим инструментом!** ➢ **Использование компрессора может серьезно повредить товар. В этом случае гарантия будет аннулирована.**

Чтобы поближе узнать особенности товара, советуем первое накачивание воздухом проводить в помещении с комнатной температурой (ок. 20 °C). Так ПВХ станет более гибким, а сборка товара более легкой. Если товар хранился при температуре ниже 0 °C, до распаковки поместите его в помещение с температурой 20 °C примерно на полсуток. Для надувания камеры используйте насос для накачивания Sevylor® или любой иной насос, предназначенный для надувания лодок, товаров для бассейна, надувных кроватей, матрасов и других товаров, надуваемых под низким давлением. Такие насосы снабжены воздушным шлангом и переходниками под клапаны вашего товара.

Распакуйте товар на чистой поверхности.



1. Ваш продукт оснащен клапанами двух типов :
   a) Клапан (ы) Boston (рис. напротив): Отвинтите колпачок клапана (1); ввинтите корпус клапана (2) в основание клапана (3); не убирайте колпачок. Вставьте коней шланга насоса в клапан и надувайте до достижения рекомендуемого давления (см. пункт 3). После накачивания как следует завинтите колпачки клапанов (по часовой стрелке). **Примечание**: небольшая утечка воздуха до полного закрытия клапанов - нормальное явление, **ГЕРМЕТИЧНОСТЬ** обеспечивается только колпачком клапанов.
   b) Клапан с двойной блокировкой double lock™ и миниатюрный клапан с двойной блокировкой double lock™ – см. чертеж на стр. 2: Откройте клапан ***(A)***. Для начала накачивания потяните за внешнюю пробку и вытяните клапан наружу ***(B)***. Присоедините сопло адаптера насоса к клапану надувной. кровати и включите насос для надувания ***(C)***. Чтобы закрыть клапан: Вдавите клапан вовнутрь соплом насоса, пока он не будет утоплен, внутренняя пробка закроет клапан (**D**). Выньте насос из клапана и закройте внешнюю пробку. Клапан должен быть углублен ***(E)***.
2. Надувайте товар в порядке, указанном на заводской табличке на товаре (см. также рис. 1, нумерацию клапанов).
3. Максимальное давление: **рабочее давление продукта составляет: 0,1 бар (= 100 мБар). Не превышайте установленное значение давления**. Проверьте давление при помощи манометра, входящего в комплект (см. «Руководство манометра»). **Избыточное давление**: приспустите воздух до получения рекомендуемого уровня давления. **Понижение давления**: слегка поддуйте изделие.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если товар долгое время остается на прямом солнце, выпустите немного воздуха во избежание чрезмерного растяжения материала отсеков.

Окружающая температура влияет на уровень давления в отсеках: ее изменение колебание в 1 °C влечет за собой изменение давления в отсеке на +/- 4 мбар (0,06 PSI).

РУССКИЙ

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

ВНИМАНИЕ!

- Пользуйтесь лодкой только в защищенных водоемах; избегайте рек с сильным течением
- **БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ ПРИ СИЛЬНОМ ВЕТРЕ И ОБРАТНОМ ТЕЧЕНИИ!**
- Ознакомьтесь с местными правилами и опасностями, связанными с плаванием на лодках.
- Перед пользованием товаром тщательно осмотрите его.
- Неправильное расположение нагрузки может нарушить остойчивость лодки и опрокинуть ее.
- Не снимайте сертифицированный спасательный жилет.
- запрещается превышать число людей, разрешенное к перевозке, а также максимальную загрузку.
- Не допускайте соприкосновения товара с режущими предметами и едкими жидкостями (напр. кислотами).
- Товар снабжен найтовом: храните его в недоступном для детей месте.
- В комплект входит упаковочный мешок. Во избежание случайного удушения, держите этот мешок подальше от детей.
- **Запрещается брать лодку на буксир другой лодкой или иным транспортным средством.**

Примечание: если случайно камера отсек потеряет воздух, заведите его внутрь товара и медленно направляйтесь к берегу. Товар останется на воде благодаря системе безопасности и высокой плавучести.

УХОД: ВЫПУСК ВОЗДУХА – ЧИСТКА – СКЛАДЫВАНИЕ – ЗИМНЕЕ ХРАНЕНИЕ

1. Снимите весла и прочие принадлежности.
2. Чтобы выпустить воздух из камер, выкрутите корпус клапана и откройте заглушки других клапанов.
3. После каждого пользования очищайте и проверяйте товар и его аксессуары. Тщательно промойте его, чтобы удалить все следы соли после пользования товаром в море. Пользуйтесь мыльной водой, не используйте стиральный порошок или средства на основе силикона. Перед отправкой товара на хранение убедитесь, что он полностью высох.

4. Сложите края товара внутрь; затем скатайте его, начиная со стороны, противоположной клапанам (чтобы остающийся в отсеках воздух мог выйти); повторите действие, если увидите, что воздух еще остался в отсеках.
5. Когда весь воздух выйдет, закройте пробку.
6. Храните товар в чистом сухом помещении, не подверженном сильным колебаниям температуры или иных вредных факторов. Товар, из которого выпущен воздух, можно хранить в сложенном состоянии в мешке или же в собранном виде и слегка надутым. Храните товар в месте, недоступном для грызунов: они могут продырявить резиновые стенки отсеков.

ВНИМАНИЕ!
Проникновение небольшого количества воды между чехлом и надувными камерами является нормальным: это не влияет на качество продукта. Тем не менее, после того как Вы вынули продукт из воды и сдули его, откройте молнию чехла и дайте компонентам просохнуть: таким образом, Вы избегнете образования плесени и постороннего запаха.

РЕМОНТ МЕЛКИХ ПРОКОЛОВ

Мелкие проколы можно заделать с помощью материалов из прилагаемого ремкомплекта. Для проведения ремонта в наилучших условиях влажность воздуха не должна превышать 60%, а температура должна быть 18 °C – 25 °C. не проводите ремонт под дождем или на прямом солнце.
Убедитесь, что из отсека полностью удален воздух, и отсек расположен на плоской поверхности.

1. Вырежьте заплатку размером, превосходящим размер заделываемого места не менее чем на 5 см. Нарисуйте контур заплатки на нужном месте стенки отсека.
2. Очистите поврежденную поверхность и поверхность заплатки спиртосодержащим жирорастворителем. Дайте высохнуть в течение примерно 5 минут.
3. Затем нанесите 3 тонких слоя клея на заплатку и на поврежденную поверхность; после нанесения каждого слоя дайте подсохнуть в течение примерно 5 минут, чтобы клей схватился.
4. После того, как третий слой клея схватился, наложите заплатку, не давя на нее, и при необходимости подвигайте ее, чтобы она легла на нужное место. При необходимости выдавите пузырьки воздуха от центра к краям заплатки с помощью предмета со скругленными краями (например, чайной ложкой). Снимите избыток клея с помощью растворителя. **Дайте засохнуть в течение примерно 12 часов.**

РУССКИЙ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!	
➢ Производите ремонт в хорошо проветриваемом месте. ➢ Не вдыхайте пары клея и не глотайте их.	➢ Не допускайте попадания клея в глаза или на кожу. ➢ Храните ремкомплект в недоступном для детей месте.

Примечание: запрещается ремонтировать с помощью клей повреждения швов. Ремонт швов может производиться только изготовителем лодки.

ГАРАНТИЯ

- одукт обеспечивается полной гарантией, распространяющейся на запчасти и стоимость ремонтных работ сроком на 2 (два) года, начиная со дня покупки.
- рантия применяется, когда поставленный продукт не соответствует заказу или в случает его неудовлетворительного состояния при условии, что рекламация сопровождается документом, подтверждающим дату покупки (например счетом или кассовым чеком) и описанием проблемы.
- одукт будет подлежать ремонту, замене или возмещению стоимости - в полном или частичном объеме.
- рантия является ничтожной и не применяется, в случае если повреждение стало результатом (i) неправильной эксплуатации или недолжного хранения продукта, (ii) неправильного или несоответствующего инструкциям по эксплуатации ухода за продуктом, (iii) ремонта, изменения или технического обслуживания продукта неутвержденными третьими сторонами, (iv) использования запчастей других производителей. а не распространяется на пробоины или другие повреждения, полученные в результате использования по назначению.
- е другие требования, связанные с этой гарантией, включая возникшие по причине повреждений, исключаются, если ответственность ADG не является обязательной согласно закону.
- **ИМЕЧАНИЕ.** Профессиональное использование данного продукта не покрывается действием гарантии.
- бое покрытие расходов в течение действия гарантии не влияет на дату истечения гарантийного периода.
- та гарантия не ограничивает соответствующие права потребителя.
- я направления всех рекламаций свяжитесь с нашим центром по работе с потребителями.

Customer service – Service clientèle – Kundenservice – Klantenservice – Servizio clientela – Servicio al cliente – Serviço clientela – Zákaznický servis – Asiakaspalvelu – Kundeservice – Kundtjänst – Kundeservice – Obsługa klienta – Služba za pomoč strankam – Zákaznícky servis – Ügyfélszolgálat – Služba za korisnike – Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών* – Serviciul clienți – *Клиентская служба

BE NL LU

Coleman Benelux B.V.
Minervum 7168
4817 ZN Breda
NEDERLAND / PAYS-BAS
Tél. +31 76 572 85 00
Fax. +31 76 571 10 14
info@coleman.nl

CZ

Camping Gaz SC s.r.o.
ul. K Ďáblicům 1117/1
Dolní Chabry - 184 00 Praha 8
CZECH REPUBLIC
Tel. +420-284 686 711
Fax. +420-284 686 769
obchod@campingaz.cz

FR

Application Des Gaz SAS
(Sevylor® - Campingaz – Coleman France)
219, Route de Brignais - B.P. 55
69563 Saint Genis Laval
France
Tél : +33 (0) 4 78 86 89 54
Fax : +33 (0) 4 78 86 89 59
info@sevylor-europe.com

DE AT

Camping Gaz (Deutschland) GmbH
EZetilstraße 5
35410 Hungen - Inheiden
DEUTSCHLAND
D: Tel.: 06402 890 - Fax: 06402 89246
A: Tel: 01 6165118 - Fax: 01 6165119
info@campingaz.de

IT

Camping Gaz Italia S.r.l.
Via Ca'Nova, 11
25 010 Centenaro di Lonato - Brescia
ITALIA
Tel. +39 030 9 99 21
Fax. +39 030 9 10 31 72
info@campingaz.it

PT

Camping Gaz International (Portugal)
Av. Eng° Duarte Pacheco
Torre 115° piso
1070 Lisboa
PORTUGAL
Tel. +00 351 21 415 40 66
Fax. +00351 21 415 40 67

ES

Productos Coleman
Edificio Valrealty
C/ Basauri, 17 – Edif. B, Planta Baja Drcha.
La Florida
28023 Aravaca – Madrid

Tel: 34-91-275-43-96
Fax: 34-91-275-43-97

CH

Camping Gaz SA (Switzerland)
Service clientèle - Tir-Fédéral 10
1762 Givisiez
SUISSE / SVIZZERIA / SCHWEIZ
Tel. +41 26 460 40 40
Fax. +41 26 460 40 50
info@campingaz.ch

UK IRL

Coleman UK LTD
Gordano Gate - Wyndham Way
Portishead - Bristol BS20 7GG
UNITED KINGDOM
Tel. +44 (0) 1275 845024
Fax. +44 (0) 1275 849255

MEA

Middle East & Africa
Coleman EMEA - ADG
219, Route de Brignais - B.P. 55
69563 Saint-Genis Laval
FRANCE
Tel. +33 (0) 4 78 86 87 00
Fax. +33 (0) 4 78 86 88 84

AU

Coleman Brands
Suite 2, 1 Figree Drive - Australia Centre
Homebush bay NSW 2127
AUSTRALIA
Tel. +61-2-8762 5000
Fax. +61-2-8762 5001
contact@colemanaust.com.au

GR

ΚΕΝΤΡΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ

RESOUL (ΔΗΜΚΑ Α.Ε.)
Λεωφόρος Τυρταίου, 19014, Αφίδναι Αττικής
Τηλ: (22950) 23111 – 13, Fax: (22950) 23511

www.resoul.gr

NO

Nordic outdoor as
Vestvollveien 10
No-2019 Skedsmokorset
NORGE

Tlf. +47 9171 5990

FI

KAASUVALO OY
Porttikaari 18 - 01200 Vantaa
FINLAND

Puh.: +358 9 876 1935
Faksi: +358 9 876 1865

DK

Down To Earth ApS -The Outdoor Agents-
Stationsvej 5c - 9280 Storvorde - Denmark

T. 0045 5089 5002
F. 0045 7025 5203

service@coleman-danmark.dk

SE

Bios AB
Vja Industrigatan 10 Box 106
782 23 Malung - Sweden
T. 0046 28044100
F. 0046 28044125

info@bios.se

HR

KAMPER d.o.o.
Savska cesta 41, pp 4
10144 Zagreb, HRVATSKA

Tel: +385 1 6311 500

SI

Rubico Trade d.o.o.

Smrekarjeva 1, 3000 Celje
tel: 03 5413 000

mail: info@rubico-trade.si

RO

Egibo Prod Impex SRL
Calea Rahovei Nr 266-268 - Sector 5
Bucharest
RUMANIA

Tel: 004.031.425.1048

ADG (Application Des Gaz)
219, Route de Brignais - B.P. 55
69563 Saint-Genis Laval
FRANCE
Tel: +33 (0) 4 78 86 89 54
Fax: +33 (0) 4 78 86 89 59

info@sevylor-europe.com
www.sevylor.com